Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

AKTA 12
2016KO OTSAILAK 25

ACTA 12
25 DE FEBRERO DE 2016

ORGANOA:	Udalbatzar Txit Garaia
ÓRGANO:	Excmo. Ayuntamiento Pleno
BATZARRALDIA:	Ohikoa.
SESIÓN:	Ordinaria.
TOKIA:	Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoa
LUGAR:	Salón de Plenos de la Casa Consistorial
EGUNA:	2016ko otsailak 25
FECHA:	25 de febrero de 2016
HASIERA ORDUA:	09:30
HORA DE COMIENZO:	09:30
LEHENDAKARIA:	Eneko Goia Laso jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Alkatea.
PRESIDE:	Don Eneko Goia Laso, Alcalde del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.
ETORRITAKOAK:	Alkateorde jaun-andreak:
ASISTEN:	Los/la señores/a Tenientes de Alcalde:

Don Ernesto José Gasco Gonzalo jauna
Doña Miren Azkarate Villar andrea
Don Juan Ramón Viles Mitxelena jauna

Eta ondorengo zinegotzi jaun-andreak:
Y los/las señores/as concejales/as:

Doña Pilar Arana Pérez andrea
Don Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jauna
Doña Aitziber San Román Abete andrea
Doña María Jesús Celaya Egiguren andrea
Don Jon Insausti Maisterrena jauna
Don Enrique José Ramos Vispo jauna
Don Miguel Ángel Díez Bustos jauna
Doña María Luisa del Pilar García Gurruchaga andrea
Don Alfonso Gurpegui Ruiz jauna
Doña Begoña Palos Barbero
Doña Miren Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andrea
Don Josu Mirena Ruiz Martín jauna

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Doña Naiara Sampedro Pérez andrea
Don Axier Jaka Goikoetxea jauna
Doña Olaia Duarte López andrea
Don Ricardo Burutarán Ferré jauna
Doña Miren Albistur Garmendia andrea
Don José Luis Arrúe Pintó jauna
Don José María Murguiondo Casal jauna
Doña Amaia Martín Garín andrea
Don Loïc Alejandro jauna

EZ DIRA ETORRI: Alkateorde andrea:
NO ASISTEN: La señora Teniente de Alcalde:

Doña Duñike Agirrezabalaga Ugarte andrea

Eta ondorengo zinegotzi jauna:
Y el señor concejal:

Don Martín Ibabe Eceiza jauna

IDAZKARIA: Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga jauna, Donostiako Udal Txit Garaiko Udalbatzarreko idazkari nagusia.

SECRETARIO: Don Juan Carlos Etxezarreta Villaluenga, Secretario General del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.

KONTU-HARTZAILEA: Julian Ortiz Arruabarrena jauna, Udal Kontuhartzaile Nagusia.
INTERVENTOR: Don Julián Ortiz Arruabarrena, Interventor General Municipal.

LABURPENA	Zk/ Nº	SUMARIO	Pág / Orr.
2016ko urtarrilaren 28an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.	1	Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 28 de enero de 2016.	6
Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.	2	Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de	6

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

		Portavoces.	
Hiri Hondakinei buruzko Batzorde Ez Iraunkorrean eta Planeamenduko Kontseiluan ordezkarien aldaketen berri ematea.	3	Dar cuenta de cambio de representantes en el Consejo Asesor de Planeamiento y Comisión No Permanente sobre Residuos Urbanos.	8
ERABAKI ZATIA	**I**	**PARTE RESOLUTIVA**	
LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA		**COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO**	
Behin betiko onartzea Miramón II MZ.022 H.E.A.ko (Miramón II MZ.03.4 azpi-eremua, orain) a.500.64; a.500.65; a.500.66; a.500.67 eta a.500.68 lursailen xehetasun azterlanari.	4	Aprobación definitiva del Estudio de Detalle de las parcelas a.500.64, a.500.65; a.500.66; a.500.67 y a.500.68 del A.I.U. MZ.022 MIRAMON II (Hoy subámbito MZ.03.4 Miramón II).	9
Donostiako Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldaketa. AU "ZU.02 Aldatxeta" eta "ZU.03 Katanbide" alorretarako hasierako onarpena ematea.	5	Aprobación inicial de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana, Real Sociedad de Fútbol S.A.D.. AU "ZU.02 Aldatxeta" y "ZU.03 Katanbide".	12
Hiria antolatzeko Plan Orokorrak “Txomin Enea LO.05” hirigintza alorrerako agintzen duena aldaketa behin-behingoz onartzea.	6	Aprobación provisional de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al ámbito urbanístico LO.05 Txomin Enea.	14
Behin behineko onarpena ematea Hiria Antolatzeko Plan Orokorraren aldaketari, “AU.05 Ategorrieta eta AN NU.02 Ulia” eremuei dagokienez.	7	Aprobación provisional de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida a los ámbitos “AU.05 Ategorrieta y AN. NU.02 Ulia”.	18
Behin betiko onarpena ematea AU.03 Mitxeleneko G.000.1.2 Lursailaren Hiri Antolamenduko Plan Bereziari.	8	Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana Parcela G.000.1.2 del AU.03 Mitxelene.	24
ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES**	
Proposamena, EH Bildu eta Irabazi Donostia taldeek egina, Donostian hartu beharreko errefuxiatuei buruzko batzorde ez-iraunkor bat sortzekoa.	9	Proposición presentada por los Grupos EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA para la creación de una Comisión No Permanente sobre los refugiados a acoger en Donostia.	29
OGASUNEKO BATZORDEA		**COMISIÓN DE HACIENDA**	

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Udal Zerbitzu eta Jarduerei dagozkien Tasak arautzen dituen Zerga Ordenantza aldatzeko proposamenaren hasierako onarpena (Bidarien Garrio Zerbitzua).	10	Aprobación inicial de la propuesta de modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por la Prestación de Servicios y la Realización de Actividades Municipales (Servicio de Transporte de Viajeros).	33
GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA, OBRAK ET HIRI ZERBITZUAK		**COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS**	
Behin betiko onartzea bidaiaren errepide bidezko hiri garraio zerbitzu publiko erregularraren Araudia.	11	Aprobación definitiva del Reglamento del servicio público de transporte urbano regular de personas viajeras por carretera.	36
MOZIOAK	**II**	**MOCIONES**	
MOZIO ARRUNTAK	**II.1**	**MOCIONES ORDINARIAS**	
Mozio arrunta, PP taldeak egina, Gipuzkoan hondakinei buruzko kudeaketa dela eta.	12	Moción ordinaria, presentada por el grupo PP, sobre la gestión de residuos de Gipuzkoa.	41
Erakunde Adierazpena, EAJ-PNV, PSE-EE, GZK / EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztuta, martxoaren 8 dela eta.	FOD 1	Declaración Institucional presentada por los Grupos EAJ-PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA sobre el 8 de marzo.	46
KONTROL MOZIOAK	**II.2**	**MOCIONES DE CONTROL**	52

DONOSTIAKO UDALBATZAR TXIT GARAIAREN OSOKO BILKURA OHIKOA HASITAKOTZAT JOTZEN DA.

SE DECLARA ABIERTA LA SESIÓN PLENARIA ORDINARIA DEL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN.

GAI ZERRENDAKO AZTERGAIAK BOZKATZERAKOAN FALTA ZIREN ZINEGOTZIAK:

AUSENCIAS DE LOS SRES. CORPORATIVOS A LA VOTACIÓN DE LOS DIFERENTES PUNTOS DEL ORDEN DEL DÍA:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

- AMAIA ALMIRALL LOPEZ DE LUZURIAGA ANDREA (EH BILDU) 8. GAIAREN BOZKETAN.

- Dª. AMAIA ALMIRALL LOPEZ DE LUZURIAGA (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 8.

- AMAIA MARTIN GARIN ANDREA (IRABAZI DONOSTIA) 8. GAIAREN BOZKETAN.

- Dª. AMAIA MARTÍN GARÍN (IRABAZI DONOSTIA) EN LA VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 8.

- RICARDO BURUTARAN FERRE JAUNA (EH BILDU) 9., 10. ETA 11. GAIEN BOZKETAN, ETA 1.GO KONTROL MOZIOAREN BOZKETAN.

- D. RICARDO BURUTARÁN FERRÉ (EH BILDU) EN LA VOTACIÓN DE LOS ASUNTOS Nº 9, Nº 10 Y Nº 11, Y EN LA VOTACIÓN DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 1.

- JON INSAUSTI MAISTERRENA JAUNA (EAJ-PNV) 4., 5., 6., 7., 8., 9., 10. ETA 11. KONTROL MOZIOEN BOZKETAN.

- JON INSAUSTI MAISTERRENA (EAJ-PNV) EN LA VOTACIÓN DE LAS MOCIONES DE CONTROL Nº 4, Nº 5, Nº 6, Nº 7, Nº 8, Nº 9, Nº 10 Y Nº 11.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gai Zerrendatik Kanpoko 1. gaia presazkotzat jotzea.

Tratamiento de Urgencia del asunto nº 1 Fuera del Orden del Día del Pleno.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

Eztabaida hasita, Alkate-Udalburuak, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Amaia Martin Garin andreak eta Idazkari jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Alcalde-Presidente, Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Dª. Amaia Martín Garín y el Sr. Secretario, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

1. 2016ko urtarrilaren 28an izandako bileraren akta onartzea, ontzat joz gero.

1. Aprobación, si procede, del acta de la sesión celebrada el 28 de enero de 2016.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

2. Bozeramaileen Batzordean onartutako erakunde adierazpenen berri ematea.

2. Dar cuenta de las Declaraciones Institucionales aprobadas en la Junta de Portavoces.

“Udalbatzari:

2016ko otsailaren 23an Bozeramaileen Batzordean onartutako Erakunde Adierazpenaren berri ematen zaio:

1.- Erakunde Adierazpena, IRABAZI DONOSTIA taldeak eta EH BILDU taldeak aurkeztua, Antenarik Ez , Europako 1815 ebazpena dela eta. 2. PUNTUA KENDUA izan da. *(Aho batez onartua).*

2.- Erakunde Adierazpena, EH BILDU taldeak aurkeztua, SEADen alderrikapenaren 40. urteurrenari buruzkoa. *(Aho batez onartua).*

3.- Erakunde Adierazpena, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua Airbuseko zortzien aldekoa. PUNTUKA BOZKATU DA.

- 1. puntua: Gehiengoz onartua, Azkarate andrea, Gasco jauna, Albistur andrea eta Martín andrearen aldeko bozkekin eta Almirall andrearen abstentzioarekin.

- 2. puntua: Aho batez onartua.

“Al Ayuntamiento Pleno se da cuenta de:

Declaraciones Institucionales aprobadas en Junta de Portavoces de fecha 23 de febrero de 2016:

1.- Declaración Institucional presentada por IRABAZI DONOSTIA y EH BILDU de Antenarik Ez sobre la Resolución europea 1815. RETIRADO el punto nº2. *(Aprobado por unanimidad).*

2.- Declaración Institucional presentada por EH BILDU con motivo del 40º aniversario de la proclamación de la RASD. *(Aprobado por unanimidad).*

3.- Declaración Institucional presentada por IRABAZI DONOSTIA en apoyo a los ocho de airbus. Votación POR PUNTOS.

- Punto nº1: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de la Sra. Azkarate, el Sr. Gasco, la Sra. Albistur y la Sra. Martín y la abstención de la Sra. Almirall.

- Punto nº2: Aprobado por unanimidad.

- 3. puntua: Gehiengoz onartua, Azkarate andrea, Gasco jauna eta Martín andrearen aldeko bozkekin eta Almirall andrea eta Albistur andrearen abstentzioekin).

4.- Erakunde Adierazpena, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Garoñaren irekierari buruzkoa. PUNTUKA BOZKATU DA. 3. 6. eta 8. puntuak onartu dira soilik honako bozketarekin:

- 3. Puntua: gehiengoz onartua, Azkarate andrea, Gasco jauna, Almirall andrea eta Martín andrearen aldeko bozkekin eta Albistur andrearen abstentzioarekin.

- 6. eta 8. puntuak: Aho batez onartuak.

5.- Erakunde Adierazpena, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, errefuxiatuen egoerari buruzkoa. PUNTUKA BOZKATU DA.

- 1. 2. eta 3.puntuak: Aho batez onartu dituzte.

- 4. eta 5 puntuak: Gehiengoz onartu dituzte. Azkarate andrea, Gasco jauna, Almirall andrea eta Martín andrearen aldeko bozkekin eta Albistur andrearen abstentzioarekin.

6.- Erakunde Adierazpena, EH BILDU taldeak aurkeztua, emakume kurduekin eta herri kurduarekin elkartasuna adierazteko. PUNTUKA BOZKATU DA. 1. 2. eta 6. puntuak onartu dira soilik honako bozketarekin:

(Adierazitako hiru puntu horiek gehiengoz onartuak izan dira, Azkarate andrearen, Gasco jaunaren, Almirall andrearen eta Martín andrearen aldeko bozkekin eta Albistur andrearen abstentzioarekin).

- Punto nº3: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de la Sra. Azkarate, el Sr. Gasco y la Sra. Martin y las abstenciones de la Sra. Almirall y la Sra. Albistur.

4.- Declaración Institucional presentada por IRABAZI DONOSTIA, sobre la reapertura de GAROÑA. Votación POR PUNTOS. Únicamente se han aprobado los puntos nº3, nº6 y nº8 con la siguiente votación:

- Punto nº3: Aprobado por mayoría, con los votos a favor de la Sra. Azkarate, el Sr. Gasco, la Sra. Almirall y la Sra. Martín y la abstención de la Sra. Albistur.

- Puntos nº6 y nº8: Aprobados por unanimidad.

5.- Declaración Institucional presentada por IRABAZI DONOSTIA, sobre la situación de los refugiados. Votación POR PUNTOS.

- Puntos nº 1, nº2 y nº3: Aprobados por unanimidad.

- Puntos nº4 y 5: Aprobados por mayoría, con los votos a favor de la Sra. Azkarate, el Sr. Gasco, la Sra. Almirall y la Sra. Martín y la abstención de la Sra. Albistur.

6.- Declaración Institucional presentada por el grupo EH BILDU en solidaridad con las mujeres y el pueblo kurdo. Votación POR PUNTOS. Únicamente se han aprobado los puntos nº1, nº2 y nº6 con la siguiente votación:

(Aprobados por mayoría los tres puntos señalados, con los votos a favor de la Sra. Azkarate, el Sr. Gasco, la Sra. Almirall y la Sra. Martín y la abstención de la Sra. Albistur).

Donostian, 2016ko otsailaren 23an

IDAZKARI NAGUSIA
SECRETARIO GENERAL
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

----

3. Hiri Hondakinei buruzko Batzorde Ez Iraunkorrean eta Planeamenduko Kontseiluan ordezkarien aldaketen berri ematea.

3. Dar cuenta de cambio de representantes en el Consejo Asesor de Planeamiento y Comisión No Permanente sobre Residuos Urbanos.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

“UDALBATZARI

Udalbatzak, 2015eko azaroaren 26ko bileran, hiri hondakinei buruzko Batzorde Ez Iraunkorra osatzea erabaki zuen.

Gerora EH BILDU udal taldearen bozeramaileak bere ordezkari baten aldaketa adierazi du eta horren berri ematen zaio Udalbatzari:

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

El Excmo. Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el día 26 de noviembre de 2015 aprobó la creación de la Comisión No Permanente sobre residuos urbanos.

Posteriormente el portavoz del Grupo municipal EH BILDU ha comunicado el cambio de unos de sus representantes en dicha Comisión de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

TITULARRAK:

Jaime Dominguez-Macaya (EAJ/PNV)
Alfonso Gurpegui (PSE-EE)
Axier Jaka (EH BILDU)
José María Murguiondo (PP)
Amaia Martin (Irabazi)

ORDEZKOAK:

Maria Jesus Zelaia (EAJ/PNV)
Miguel Angel Diez (PSE-EE)
Rikardo Burutaran (EH BILDU)
Miren Albistur (PP)
Loïc Alejandro (Irabazi)

Halaber, PP taldeko ordezkari baten aldaketa Planeamenduko Batzorde aholkularitzan jakinarazi digute eta horren berri ematen zaio Udalbatzari:

Asimismo se ha notificado el cambio de representante del grupo PP en el Consejo Asesor de Planeamiento de lo que se da cuenta al Excmo. Ayuntamiento Pleno:

	TITULARRAK	ORDEZKOAK
EAJ/PNV	Jon Insausti	Martin Ibabe

	Iñaki Gurrutxaga	Pilar Arana
PSE-EE	Enrique Ramos Vispo Alfonso Gurpegui	Ernesto Gasco Miguel Angel Diez
EH BILDU	Ricardo Burutaran Ferre Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga	Josu Ruiz Axier Jaka
PP	Miren Albistur Garmendia	José María Murguiondo Casal
IRABAZI DONOSTIA	Joaquin “Kintxo” Gomez Lima	Loïc Alejandro

Donostian, 2016ko otsailaren 16a

UDALBATZAREN IDAZKARI NAGUSIA
Juan Carlos ETXEZARRETA VILLALUENGA”.

BOZKETAREN EMAITZA:
JAKINEAN.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
ENTERADO.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

I
ERABAKI ZATIA

I
PARTE RESOLUTIVA

LURRALDEAREN GARAPEN ETA PLANIFIKAZIO BATZORDEA

COMISIÓN DE DESARROLLO Y PLANIFICACIÓN DEL TERRITORIO

4. Behin betiko onartzea Miramón II MZ.022 H.E.A.ko (Miramón II MZ.03.4 azpi-eremua, orain) a.500.64; a.500.65; a.500.66; a.500.67 eta a.500.68 lursailen xehetasun azterlanari.

“Gobernu Batzarrak, 2015eko urriaren 6an, hasierako onarpena eman zion Miramon II MZ.022 H.E.A.ko (Miramon II MZ.03.4 azpi-eremua, orain) a.500.64; a.500.65; a.500.66; a.500.67 eta a.500.68 lursailen xehetasun azterlanari.

4. Aprobación definitiva del Estudio de Detalle de las parcelas a.500.64, a.500.65; a.500.66; a.500.67 y a.500.68 del A.I.U. MZ.022 MIRAMON II (Hoy subámbito MZ.03.4 Miramón II).

“La Junta de Gobierno Local con fecha 6 de octubre de 2015 aprobó inicialmente el “Estudio de Detalle de las parcelas a.500.64; a.500.65; a.500.66; a.500.67 y a.500.68 del A.I.U. MZ.022 Miramón II (Hoy subámbito MZ.03.4 Miramón II)”.

Hauek dira aurkeztu duen xehetasun azterlanaren helburuak:

- Bost lursail, a.500.64, a.500.65, a.500.66, a.500.67 eta a.500.68 lursailak, lursail batean biltzea: a.40.64 lursaila, garapen txikiko bizitokitarakoa.

- Ateratako lursail horren eraikuntza baldintzak zehaztea: lau eraikuntza multzo izatea barruan, sestraz gaineko eraikuntza aprobetxamendua 1.050 m^2 (s) eta gehienez ere 8 etxebizitza.

- Lerrokadurak eta sestrak zehaztea, eta ibilgailu-sarbide bakar bat izatea lursail guztirako.

Espedientea ikusgai izan den denboran, ez da ezeren alegaziorik aurkeztu horretarako emandako epean.

2015eko azaroaren 17an aurkeztu zuten lehen esan dugun testu bategina, hasierako onarpena emateko erabakian jarritako baldintzak biltzen dituena. Hala, haren aldeko txostena egin du Hirigintzako zuzendariordeak.

Ondorioz, 2006ko ekainaren 30eko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 98. artikulua aintzakotzat hartu eta bidezkoa da behin betiko onarpena ematea.

Hori dela eta, Udalbatzak

E R A B A K I D U

1.- Behin betiko onartzea Miramon II MZ.022 H.E.A.ko (Miramon II MZ.03.4 azpi-eremua,

El Estudio de Detalle presentado tiene por objeto lo siguiente:

- Agrupar las cinco parcelas a.500.64; a.500.65; a.500.66; a.500.67 y a.500.68 en una única parcela resultante a.40.64 residencial de bajo desarrollo.

- Definir las condiciones de edificación de la parcela resultante, configurando en su interior cuatro conjuntos edificatorios, con un aprovechamiento edificatorio sobre rasante de 1.050 m^2 (t) y un número máximo de 8 viviendas.

- Definición de las alineaciones y rasante y determinación de un único acceso rodado a la parcela.

Sometido el expediente al trámite de información pública, no se han formulado alegaciones en el plazo establecido al efecto.

Con fecha 17 de noviembre de 2015 se ha presentado el Texto Refundido que recoge las condiciones de la aprobación inicial, el cual ha sido informado favorablemente por el Subdirector de Urbanismo.

Procede, en consecuencia y de conformidad con lo establecido en el Artículo 98 de la Ley 2/2006 de 30 de junio de Suelo y Urbanismo, su aprobación definitiva.

En base a lo anteriormente expuesto, el Ayuntamiento Pleno

A C U E R D A

1º.- Aprobar definitivamente “Estudio de Detalle de las parcelas a.500.64; a.500.65; a.500.66;

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

orain) a.500.64; a.500.65; a.500.66; a.500.67 eta a.500.68 lursailen xehetasun azterlanari.

2.- Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzea erabaki hau, onartutako dokumentuak berekin dituen arau-xedapen eta guzti.

Donostia, 2015eko azaroaren 30a

a.500.67 y a.500.68 del A.I.U. MZ.022 Miramón II (Hoy subámbito MZ.03.4 Miramón II)".

2º.- Proceder a la publicación del presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, incluyendo las determinaciones normativas del documento aprobado.

Donostia-San Sebastián, a 30 de noviembre de 2015

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA/ EL SECRETARIO TÉCNICO DE URBANISMO
Carlos Azcoaga Mendizabal.

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA/ EL DIRECTOR DE URBANISMO
Juan Carlos Cuevas Argandoña.

O.E.:/ Vº Bº
HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Enrique José Ramos Vispo".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Enrique Ramos Vispo, D. Loïc Alejandro y D. Ricardo Burutarán Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 23 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 23 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (6) EH BILDU, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

----

5. Donostiako Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldaketa. AU "ZU.02 Aldatxeta" eta "ZU.03 Katanbide" alorretarako hasierako onarpena ematea.

"2015.ko uztailaren 29an, 11/3323 sarrera errejistroarekin, Iñaki Otegui Arbelaizek, Real Sociedad de Fútbol S.A.D. izen eta ordezkaritzan, Donostiako Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldaketa A.U. "ZU.02 Aldatxeta" eta "ZU.03 Katanbide" alorretarako bere izapide eta onarpenerako aurkezten du.

Planaren helburua Real Sociedad, S.A.D.ren instalazioak zabaltzea da, Z2 eta Z3 arauzko furbol zelaiak eginez.

A.U. "ZU.02 Aldatxeta" eremutik 17.397 m2 pasa nahi dira (%5,38) A.U. "ZU.03 Katanbide" eremura.

Kontutan izan behar da gaur egungo Plan Orokorrak Real Sociedad S.A.D.k AU "ZU.03 Katanbide" eremuan dituen lursailak komunitate ekipamenuetarako dira, eta bere jabetzaren zati batek A.U. "ZU.02 Aldatxeta"n garatu gabeko egoitzarako erabilera du. Beraz, komunitate ekipamendurako aurreikusitako azalera handitzen da.

Espedientean hasierako onarpenaren aldeko txosten juridiko eta teknikoak daude, dena den, derrigorrezko baldintza batzuk ezartzen dira aurrerantzean emango diren onarpenetarako:

*Arkitektua: 2015/8/20.

5. Aprobación inicial de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana, Real Sociedad de Fútbol S.A.D. AU "ZU.02 Aldatxeta" y "ZU.03 Katanbide".

"El 29 de julio de 2015, con registro de entrada nº 11/3323, Iñaki Otegui Arbelaiz, en nombre y representación de la Real Sociedad de Fútbol S.A.D presenta para su tramitación y aprobación documento de modificación puntual del Plan General de Ordenación Urbana referida a los A.U. "ZU.02 Aldatxeta" y "ZU.03 Katanbide".

El objetivo del Plan es ampliar las instalaciones en cuanto a campos de fútbol reglamentarios de la Real Sociedad S.A.D., realizando los nuevos campos reglamentarios Z2 y Z3.

Se pretende trasvasar una superficie de 17.789 m2 del A.U. "ZU.02 Aldatxeta" (el 5,38%) al A.U. "ZU.03 Katanbide".

Hay que tener presente que el actual Plan General califica como equipamiento comunitario los terrenos de la Real Sociedad S.A.D. en el A.U. "ZU.03 Katanbide", y que parte de su propiedad queda incluida en el A.U. "ZU.02 Aldatxeta" como residencial, aún sin desarrollar. Por tanto, se incrementa la superficie dedicada a equipamiento comunitario.

Constan en el expediente los siguientes informes jurídico y técnicos favorables a la aprobación inicial, pero imponiendo una serie de condiciones a cumplir de cara a sucesivas aprobaciones:

*Arquitecto: 20/8/2015.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

*Ingeniaria: 2015/8/20.

*Hirigintzako Goi Mailako lege Teknikaria: 2015/9/22.

Prebentzio, Su Itzalketa eta Salbamendu Zerbitzuko txostena aldekoa da.

Edukiak, bestalde, bete egiten ditu Lurzoruari eta hirigintzari buruzko 2/2006 legeko 103, 104 eta 105. artikuluek agindutakoak.

Horiek horrela direla, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 123 i) artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak

E R A B A K I D U

1.- Espedientean dauden txostenen arabera Donostiako Hiri Antolamendurako Plan Orokorraren Aldaketa A.U. “ZU.02 Aldatxeta” eta “ZU.03 Katanbide” alorretarako Hasierako onarpena ematea.

2.- Hilabetean ikusgai jarrita edukitzea espedientea.

3.- Udal Planeamenduko Aholku Batzordeari dei egitea Plan Orokorraren aldaketa honen gainean egin beharreko txostena egin dezan.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2016eko urtarrilaren 18an.

*Ingeniero: 16/8/2015.

*Técnica Superior Jurídico Urbanista: 22/9/2015.

El informe del Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamento es favorable.

Respecto a su contenido cumple con las determinaciones establecidas en los artículos 103; 104 y 105 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo.

Visto cuanto antecede y, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

A C U E R D A

1º.- Aprobar con carácter inicial la “Modificación puntual del Plan General de Ordenación Urbana referida a los A.U. “ZU.02 Aldatxeta” y “ZU.03 Katanbide” de acuerdo a los informes obrantes en el expediente.

2º.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de un mes.

3º.- Convocar al Consejo Asesor del Planeamiento Municipal, al objeto de que emita el correspondiente informe respecto a la presente Modificación del Plan General.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia / San Sebastián a 18 de enero de 2016.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIOKO ZERBITZU BURUA /

EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN Y EJECUCIÓN
Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE
Izpta. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGAGARRIKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Izpta.: / Fdo.: Enrique José Ramos Vispo”.

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Idazkari jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Enrique Ramos Vispo, Secretario, D. Loïc Alejandro y D. Ricardo Burutarán Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

----

6. Hiria antolatzeko Plan Orokorrak “Txomin Enea LO.05” hirigintza alorrerako agintzen duena aldaketa behin-behingoz onartzea.

“Udalbatzak, 2015eko azaroaren 26an izen zuen bileran, hasierako onarpena ematea erabaki zuen Donostia Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak Txomin Enea LO.05 hirigintza alorrerako agintzen duena aldatzeari, Donostiako Udalak berak sustatuari.

6. Aprobación provisional de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al ámbito urbanístico LO.05 Txomin Enea.

“El Ayuntamiento Pleno en sesión celebrada el día 26 de noviembre de 2015, acordó aprobar con carácter inicial la “Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al Ámbito Urbanístico LO.05 Txomin Enea”, promovido por este Ayuntamiento.

Aldaketa horrek Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak Txomin Enea LO.05 hirigintza alorrerako agintzen dituen xedapen hauei bakarrik erasango die:

1. Lege, hirigintza eta ekonomia araubidea, Txomin Enerako jota dagoen bizitoki eraikigarritasun berriarena, babespeko eta sustapen libreko eraikigarritasunaren ehunekoa zehazteari dagokionez.

2. Txomin Enen antolatutako gune libre orokorraren (Sistema orokorraren) hirigintza exekuzioaren araubidea.

Aldaketa honen helburua Hiria Antolatzeko Plan Orokorra, Txomin Enea LO.05 hirigintza alorreko araubidea, zehazki, Auzitegi Gorenak 2015eko maiatzaren 27an hartutako epaira egokitzea da. Izan ere, erabat baliogabetzat jo baitzituen hark –zuzenbidearen kontrakoak zirela eta— 2010eko ekainaren 25ean behin betiko onartu zen Hiria Antolatzeko Plan Orokorraren Testu Bateginak zekartzan xedapen batzuk. Alde batetik, Txomin Enea LO.05 hirigintza alorrari atxikitzea Urumeako ibai parkearen sistema orokor edo hornidura publikoa eta alor horretako jabeei eranstea hartarako lurra eman eta sistema orokor hori ordaindu beharra; eta, bestetik, bizitokitarako eraikigarritasunaren %67 babes publikoko etxebizitzatarako gorde beharra izatea.

Udal Planeamenduko Aholku Batzordearen Iraunkorrak 2015eko abenduaren 14an izan zuen bileran aldeko txostena egin zuen.

La referida modificación afecta exclusivamente a las siguientes determinaciones del vigente Plan General de Ordenación Urbana del Ámbito Urbanístico LO.05 Txomin Enea:

1. Régimen jurídico-urbanístico-económico de la nueva edificabilidad residencial prevista en Txomin Enea, en lo referente a la determinación del porcentaje de esa edificabilidad vinculado al régimen de la vivienda protegida y de la vivienda de promoción libre.

2. Régimen de ejecución urbanística del espacio libre general (Sistema General) ordenado en Txomin Enea.

El objeto de esta modificación es adecuar el vigente Plan General de Ordenación Urbana y más en concreto, el régimen urbanístico del Ámbito LO.05 Txomin Enea a los criterios establecidos en la Sentencia del Tribunal Supremo de 27 de mayo de 2015, que declaró radicalmente nulas por ser contrarias a derecho, las determinaciones del Texto Refundido del Plan General de Ordenación Urbana, aprobado definitivamente el 25 de junio de 2010, que adscriben al Ámbito Urbanístico LO.05 Txomin Enea, el sistema general o dotación pública Parque Fluvial del Urumea, e imponen a los propietarios de dicho ámbito el deber de ceder suelo y costear ese sistema general y establecen una reserva para viviendas de protección pública, del 67% de la edificabilidad residencial.

El documento ha sido informado favorablemente por la Permanente del Consejo Asesor del Planeamiento Municipal, en sesión celebrada el día 14 de diciembre de 2015.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Espedientea ikusgai izan den denboran alegazio idazki bat besterik ez da izan: Txomin Berria enpresa elkarte aldi baterakoak sartu duena. Eskatzen du kentzeko a.300 eraikinetan hegalkin irekiak nahiz itxiak fatxadaren % 60an bakarrik ateratzeko den muga, Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak jartzen duena.

Sometido el expediente a información pública, se ha presentado una única alegación por parte de la UTE Txomin Berria, en la que solicita que se elimine la limitación sobre la extensión de los vuelos abiertos y cerrados en las edificaciones de tipología a.300, al 60% de la superficie de cala fachada, establecida por el Plan Especial de Ordenación Urbana.

Aldaketa idatzi zuen taldeak alegazioa onartzearen alde azaldu da, eta hegalkinak ateratzearen gaineko muga hori g.00 komunitate ekipamenduetako lursailetan izango diren eraikinetatik ere kentzea proposatu dute.

Dicha alegación ha sido informada por el equipo redactor de forma favorable proponiendo, además, que la eliminación de la limitación de los vuelos de las edificaciones sea aplicable también a las parcelas de equipamiento comunitario g.00.

Hala, bada, alegazio hori onartu egin da eta, beraz, Txomin Enea alorreko eraikinen hegalkinei buruzko arauak eta Hiria Antolatzeko Plan Orokorreko beste gainetiko alorretakoak berberak izango dira.

De la forma indicada y admitida la alegación, las previsiones reguladoras de los vuelos en las edificaciones del Ámbito de Txomin Enea, serán las mismas que para el resto de Ámbitos del Plan General de Ordenación Urbana.

Beraz, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legeko 90. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta planari behin-behingo onarpena eman eta EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeari bidali behar zaio, bere txostena egin dezan hark.

Procede, en consecuencia, de conformidad con lo establecido en el artículo 90 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, la aprobación provisional del Plan y su remisión a informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

Horiek horrela direla, Toki araubidearen oinarriak arautzeko apirilaren 2ko 7/9185 Legeko 123 i) artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

ERABAKI DU

A C U E R D A

1.- Aintzakotzat hartzea Txomin Berri enpresa elkarte aldi baterakoak aurkeztutako alegazioa, betiere aldaketa idatzi zuzen taldeak egindako txostenak jartzen duen eran.

1º.- Estimar la alegación presentada por la UTE Txomin Berri en la forma señalada en el informe del equipo redactor.

2.- Behin-behingo onarpena ematea Hiria Antolatzeko Plan Orokorrak Txomin Enea LO.05 hirigintza alorrerako agintzen duena aldatzeari, Donostiako Udalak sustatuari.

2º.- Aprobar con carácter provisional la "Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida al Ámbito Urbanístico LO.05 Txomin Enea", promovido por este Ayuntamiento.

Behin betiko onarpena emango bazaio, ordea, testu berridatzi bat aurkeztu beharko da, hasierako onarpena emandako dokumentua eta orain onartutako alegazioak eragindako aldaketak bat egingo dituena.

Con carácter previo a la aprobación definitiva, se presentará un Texto Refundido que refunda el documento aprobado inicialmente y las modificaciones derivadas de la estimación de la alegación presentada.

3.- EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeari bidaltzea espedientea, bere txostena egin dezan hark.

3º.- Remitir el expediente a informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko otsailaren 1ean.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia / San Sebastián a 1 de febrero de 2016.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

HIRIGINTZAKO IDAZKARI TEKNIKOA
EL SECRETARIO TECNICO DE URBANISMO
Sin/Fdo.: Carlos Azcoaga Mendizabal

HIRIGINTZAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO
Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Sin. / Fdo.: Enrique Ramos Vispo".

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

7. Behin behineko onarpena ematea Hiria Antolatzeko Plan Orokorraren aldaketari, "AU.05 Ategorrieta eta AN NU.02 Ulia" eremuei dagokienez.

"Donostiako Udalak sustaturik, Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek "AU.05 Ategorrieta" eta "AN NU.02 Ulia" eremuei buruzko Hiria Antolatzeko Plan Orokorra Aldatzeko" dokumentua idatzi dute.

Proiektuak zuzenean eragiten ditu AU 05 Ategorrieta esparruko (14.001 m2) "AU.05.1 Mintegiak" azpiesparrua eta bere ipar-ekialdean dauden hiru lursail. Hiru lursail horiek "lurzoru urbanizaezin" gisa sailkatuta dagoen "AN NU.02 Ulia" esparruarekin mugakide dira.

Horien mugaketa proiektu honen Dokumentazio Grafikoan bildutakoa da. Esparruak guztira 17.521,21 m2-ko azalera du.

Dokumentu honetan bi alderdiri heltzen zaie:

A.- AU.05.1 Mintegiak esparruaren zonifikazioaren aldaketa. "G.00/AU05 Mintegiak Zona" izatera pasako da eta ekipamendu publiko gisa, "Zuzkidura bizitokia edo adinekoen egoitza" modalitatean, oinezkoak igarotzeko bide gisa eta hiri espazio libre gisa erabiliko da. Era berean, baliozkotutako garapen plangintzan barne hartzen den bizitegi lursailaren aurreikuspena kendu egingo da.

Aurreikuspen horrek ez ditu eragozten Plan Orokorrean aurreikusten diren gainerako

7. Aprobación provisional de la modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida a los ámbitos "AU.05 Ategorrieta y AN. NU.02 Ulia".

"Promovido por el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo han redactado el documento de "Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida a los ámbitos "AU.05 Ategorrieta" y "AN NU.02 ULIA".

Este proyecto afecta directamente al actual subámbito "AU.05.1 Viveros", del A.U. 05 Ategorrieta de 14.001 m2 y tres parcelas situadas al noroeste del mismo, que lindan con el "A.N. NU.02 Ulia" clasificado como "suelo no urbanizable".

La delimitación de los ámbitos es la reflejada en la Documentación Gráfica de este proyecto, con una superficie total de 17.521,21 m2.

El presente documento aborda dos cuestiones:

A.- La modificación de la Zonificación del ámbito AU.05.1 Viveros, que pasa a ser la "Zona G.00/AU05 Viveros" con destino a equipamiento público en la modalidad de "Alojamientos dotacionales o residencia para personas mayores", viales de transito peatonal, y espacios libres urbanos, suprimiendo la previsión de parcela residencial contenida en el planeamiento de desarrollo convalidado.

Esta previsión no desvirtúa, ni impide los demás desarrollos previstos en el Plan

garapenak.

Azpiesparruan ez da planteatzen babes publikoko erregimenen bateko etxebizitza kopurua murriztea, Euskal Autonomia Erkidegoko Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legearen 80. artikuluan aditzera ematen den moduan.

Inguruabar horietan, sustapen libreko 30 etxebizitza ezabatzeak eragina du soil-soilik indarrean dagoen Plan Orokorraren gauzatze horizonterako etxebizitza berrien guztizko aurreikuspenean, eta ez da adierazgarria arlo horretako aurreikuspenetarako. Hau da guztizko aurreikuspenarekiko murrizketa:

Garapen berrietako bizitegi eraikigarritasuna guztira ……………..…...960.995 m2(s).

“AU.05.1 Mintegiak” esparruan aurreikusitakoa, …3.705m2(s) kentzen dira.… % 0,38

Aurreikusitako etxebizitza berriak guztira…………………..14.539 etx.

"“AL.05.1. Mintegiak” esparruko aurreikuspenean ezabatzen diren etx.…30 etx. …% 0,20.

Aurreikuspen berria G.00/AU.05 Mintegiak zona berrian………4.500 m2 (s) bizitegi lurzoru ekipamendu komunitario gisa erabiltzeko, "Zuzkidura bizitokiak” modalitatean.

B.- Hiri lurzoruaren eta urbanizaezinaren arteko mugaketa zuzentzea Ulia pasealekuko 66, 68, 70 eta 74. zk. lursailetan eta hiri lurzoruaren barruan geratzen den azaleraren

General.

En el Subámbito no se plantea la reducción de cuantía de viviendas sometidas a algún régimen de protección pública, tal y como queda indicado en el art.80 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo del País Vasco.

En estas circunstancias la supresión de 30 viviendas de promoción libre, sólo incide mínimamente en la previsión total de nuevas viviendas para el horizonte de ejecución del Plan General vigente y no resulta significativa para las previsiones en esta materia, ya que respeto de la previsión total, la reducción supone:

Edificabilidad Residencial total en nuevos desarrollos ……………..…...960.995 m2(t).

Edificabilidad residencial prevista en “AU.05.1 Viveros” que se suprimen…3.705m2(t) ….0,38%

Nº total de nuevas viviendas previstas…… 14.539 viv.

Viv. que se suprimen de la previsión en el AL.05.1 Viveros 30 viv. …0,20%

Nueva previsión en la nueva Zona G.00/AU.05Viveros………4.500 m2 (t) S.R. destinados a equipamiento comunitario en la modalidad de “Alojamientos dotacionales”.

B.- La rectificación de la delimitación entre el suelo urbano y el no urbanizable en el entorno de las parcelas nº 66, 68,70 y 74 del Paseo de Ulia y de la calificación pormenorizada de la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

kalifikazio xehatua zuzentzea.

Aldaketa horren ondorioz, “f.20 hiri espazio libre komunak” gisa sailkatutako lurrak desjabetzeko aurreikuspena ezabatzen da, hau da, beren ezaugarriak direla eta lur horiek ezin dira zenbatu ez sistema orokor gisa edo tokiko sistema gisa eta, ondorioz, ez dago desjabetzea justifikatzeko arrazoirik; bestalde, zuzendu egiten da planeamenduan aipatutako lursailen konfigurazioari dagokionez egiten den akats bat (eraikitzeko lizentzia eskatzeko espedienteetan aurkeztu ziren).

Goian aipatuko edukiarekin, Udalbatzak 2015.ko apirilaren 30an ospatutako bileran, honako erabaki haur hartu zuen:

1.- Hasierako onarpena ematea “AU.05 Ategorrieta” eta “AN NU.02 Ulia” eremuei buruzko Hiria Antolatzeko Plan Orokorra Aldatzeko”, 2015ko martxoan Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek idatzita.

2.- Behin behineko onarpena baino lehen, tokiko zuzkiduren estandarrei zuzendutako eraikigarritasuna zehaztuko da, beste eremu batean etxebizitzarako eraikigarritasuna igotzen bada, honako zuzkidura eraikigarritasunaren gehikuntza kontutan izan dadin eta honela, hirigintzako estandarrei buruzko uztailaren 3.ko 123/2012 Dekretuaren 18. artikuluak ezarritako derrigorrezko estandarra betetzeko.

Gainera Iraunkortasunaren txosten ekonomikoaren edukina sakondu beharko da, guzti hori ekainaren 20.ko 2008/2 Errege Dekretu Legislatiboak onartutako Lurzoru Legearen Testu Bateratuari dagokion 15.4

superficie que queda dentro del suelo urbano.

Esta modificación conlleva la eliminación de la previsión de expropiar un terreno calificado como “f.20 espacios libres urbanos comunes”, es decir un suelo que, por sus características, no es computable ni como sistema general ni como local, por lo que su expropiación no tenía ninguna justificación y corrige un error que el planeamiento arrastra en relación con la configuración de las mencionadas parcelas, que fueron aportadas en los expedientes de solicitud de licencia de edificación de las mismas.

En los citados términos, el Ayuntamiento Pleno, en sesión celebrada el 30 de abril de 2015, adoptó el siguiente acuerdo:

1º.- Aprobar con carácter inicial la “Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida a los ámbitos “AU.05 Ategorrieta” y “AN NU.02 ULIA“ redactada por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo en marzo de 2015.

2º.- Con anterioridad a la aprobación provisional se cuantificará la edificabilidad destinada a alojamientos dotacionales para que en el caso de un incremento de edificabilidad residencial en otro ámbito este aumento de edificabilidad destinada a alojamientos dotacionales pueda computarse para cumplir el estandar obligatorio correspondiente a ese incremento -art. 18 del Decreto 123/2012, de 3 de julio, de estándares urbanísticos.

Además, el informe de sostenibilidad económica debe profundizar en su contenido para dar cumplimiento estricto a lo establecido en el art. 15.4 del del texto refundido de la Ley de Suelo, aprobado por Real Decreto

artikuluak xedatutakoa betez.

3.- Hilabetean ikusgai jarrita edukitzea espedientea.

4.- Bi urtean etenda izatea (gehiagoan ez) antolatu behar den eremu honetako guztiko onarpen, baimen eta lizentzia klase guztiak.

Edozein moduz ere, aldaketa hau behin betiko onartutakoan, bukatu egingo da etenaldi hori.

5.- Udal Planeamenduko Aholku Batzordeari dei egitea aldaketaren gainean egin beharreko txostena egin dezan.

Beharrezkoak diren iragarkiak eta jakinarazpenak gauzatu ondoren, ondorengo epe barruan ondoko alegazio hauek aurkeztu dira:

2015.ko ekainaren 15an: Uliako Auzokide Elkartea.

Epez kanpo, Uliako Auzokideen Elkarteak bi alegazio gehiago aurkeztu ditu.

Alegazioa eraikin berriak sustatzearen aurka agertzen da, gainera, beharrezkoa den Plan Berezi bat egin ez dela salatzen da. Bestalde, ingurumen inpaktuaren azterlan bat egin behar dela diote eta gainera, paisai azterlan bat eragitea eskatzen dute.

2015.ko azaroaren 20an, hirigintzako goi mailako teknikari juridikoak txosten juridiko bat

Legislativo 2/2008, de 20 de junio

3º.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de un mes.

4º.- Proceder a la suspensión, por el plazo máximo de dos años, de toda clase de aprobaciones, autorizaciones y licencias, en la totalidad del ámbito objeto de ordenación.

La suspensión se extinguirá, en todo caso, con la aprobación definitiva de la presente modificación.

5º.- Convocar al Consejo Asesor de Planeamiento Municipal, al objeto de que emita el correspondiente informe respecto a la Modificación.

Publicados los preceptivos anuncios y realizadas las correspondientes notificaciones, dentro del plazo concedido, se han presentado las siguientes alegaciones:

19 de junio de 2015: Asociación de Vecinos de ULIA.

Fuera de plazo se han presentado dos alegaciones más por parte de la Asociación de Vecinos de Ulia.

La alegación consiste en cuestionar la promoción de nuevas construcciones, en señalar que se omite la redacción de un Plan Especial y en manifestar que es necesaria la elaboración de un estudio de impacto ambiental y piden que se encargue la redacción de un estudio paisajístico.

El 20 de noviembre de 2015 el técnico jurídico urbanista redacta un informe jurídico señalando

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

idazten du, bertan, Plan Berezi bat derrigorrezkoa ez dela ondorioztatzen du eta gai horri buruz alegazioa ez onartzea eskatzen du.

que no es necesario remitirse a un Plan Especial y concluye que procede desestimar la alegación presentada en esa cuestión.

2015.ko azaroaren 9an Antolamendu eta Eraikuntzako arkitektoak txostena idazten du eta modifikazio hau bertan behera uzteko arrazoiak ez direla onartu behar dio. Gainera paisai azterlana derrigorrezkoa ez dela esaten du.

El 9 de noviembre de 2015 la Arquitecto de Ordenación y Edificación redacta informe donde concluye que hay que desestimar los motivos para dejar sin efecto la presente modificación, y respecto a la necesidad de un estudio paisajístico, concreta que no es preceptivo.

Azkenik, 2015.ko abenduaren 9an, hirigintzako antolamendu eta exekuzio zerbitzu juridiko administratiboko buruak idatzitako txostenean, dokumentuak ingurumen inpaktuaren esparruaren barnean ez dagoela ondorioztatzen du.

Finalmente, el 9 de diciembre de 2015 el Jefe del Servicio Jurídico Administrativo de Ordenación y Ejecución redacta informe donde argumenta que el documento no está sometido a evaluación ambiental.

Aipatuko hiru txostenen arabera aurkeztutako alegazioa ez da onartzen.

Con base a los tres informes expuestos procede desestimar la alegación formulada.

Hasierako onarpenaren 2. puntua betetzen dela egiaztatzen da.

Se ha dado cumplimiento del punto 2º del acuerdo de aprobación inicial.

Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legeko 109.2. artikulua betez, Udal Planeamenduko Aholku Batzordearen Iraunkorrak 2015.ko abenduaren 14an izan zuen bilera.

Se ha dado cumplimiento al artículo 109.2 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, celebrándose la sesión del Consejo Asesor del Planeamiento Municipal el día 14 de diciembre de 2015.

2015.ko abenduaren 17an URAk bere txostena idazten du.

El 17 de diciembre de 2015 URA emite su informe.

Beraz, Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko ekainaren 30eko 2/2006 Legeko 90. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta planari behin-behingo onarpena eman eta EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeari bidali behar zaio, bere txostena egin dezan hark.

Procede en consecuencia y, de conformidad con lo establecido en el artículo 90 de la Ley 2/2006 de 30 de junio, de Suelo y Urbanismo, la aprobación provisional del Plan y su remisión a informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

Horiek horrela direla, Toki araubidearen oinarriak arautzeko apirilaren 2ko 7/9185 Legeko 123 i) artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Donostiako Udalbatzak

ERABAKI DU

1º Aurkeztutako alegazioa ez onartzea erabaki honen azalpen zatian zehaztutakoarekin bat eginez.

2.- Behin behineko onarpena ematea "AU.05 Ategorrieta" eta "AN NU.02 Ulia" eremuei buruzko Hiria Antolatzeko Plan Orokorra Aldatzeko", 2015ko martxoan Hirigintza Zuzendaritzako Zerbitzu Teknikoek idatzita.

3.- EAEko Lurraldearen Antolamendurako Batzordeari bidaltzea espedientea, bere txostena egin dezan hark.

Udalbatzak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko otsailaren 1an

Visto cuento antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno de este Ayuntamiento

A C U E R D A

1º.- Desestimar la alegación presentada en el sentido señalado en la parte expositiva del presente acuerdo

2º.- Aprobar con carácter provisional la "Modificación del Plan General de Ordenación Urbana referida a los ámbitos "AU.05 Ategorrieta" y "AN NU.02 ULIA" redactada por los Servicios Técnicos de la Dirección de Urbanismo en marzo de 2015.

3º.- Remitir el expediente a informe de la Comisión de Ordenación del Territorio del País Vasco.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en Donostia-San Sebastián a 1 de febrero de 2016.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIOKO ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN Y EJECUCIÓN
Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZAKO SOSTENGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE
Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Sin. / Fdo.: Enrique Ramos Vispo".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Miren Albistur Garmendia andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Enrique Ramos Vispo, D. Loïc Alejandro, Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Ricardo Burutarán Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

EH BILDU TALDEAK AURKEZTUTAKO 1. ETA 2. ZUZENKETEN BOZKETA BATERATUA / VOTACIÓN CONJUNTA DE LAS ENMIENDAS Nº 1 Y Nº 2 PRESENTADAS POR EL GRUPO EH BILDU:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUAK.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) - IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADAS.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

7. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 7:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

----

8. Behin betiko onarpena ematea AU.03 Mitxeleneko G.000.1.2 Lursailaren Hiri Antolamenduko Plan Bereziari.

8. Aprobación definitiva del Plan Especial de Ordenación Urbana Parcela G.000.1.2 del AU.03 Mitxelene.

"2015.ko irailan Proiektu eta Obretako Sailetik AU.03.MITXELENEKO G.000.1.2 lursailaren Hiri Antolamenduko Plan Berezia aurkezten da bere izapide eta onarpenerako.

"El 11 de septiembre de 2015 el Departamento de Proyectos y Obras remite para su tramitación y aprobación el Plan Especial de Ordenación Urbana de la parcela G.000.1.2 del AU.03 MITXELENE.

Plan berezi horren helburu nagusia egun Ategorrieta Etorbidean 18. zenbakian kokatzen den Ategorritxo Haurreskolak eskaintzen duen hezkuntza espazioaren zabaltze eta atontzea ahalbidetzea da (05057-A-e Udal partzela)

El Plan Especial tiene por objetivo principal posibilitar la ampliación y adecuación del servicio docente que presta en su actualidad el Centro de Educación Infantil Ategorritxo sito en la Avenida Ategorrieta 18 (parcela municipal 05057-A-e).

Tokiko Gobernu Batzordeak, 2015.ko abenduaren 1an honako akordio hau onartu zuen:

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 1 de diciembre de 2015 adoptó el siguiente acuerdo:

1.- Hasierako onarpena ematea AU.03.MITXELENEKO G.000.1.2 lursailaren Hiri Antolamenduko Plan Bereziari.

1º.- Aprobar con carácter inicial el Plan Especial de Ordenación Urbana de la parcela G.000.1.2 del AU.03 MITXELENE.

Behin betiko onarpena baino lehen Prebentzio, Su Itzalketa eta Salbamenduko Zerbitzuaren aldeko txostena sartu beharko da espedientean.

Antes de la aprobación definitiva deberá de incorporarse al expediente el informe favorable del Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamento.

2.- Hogei egunean jendaurrera aterata edukitzea espedientea.

2º.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de veinte días.

Legeak agintzen dituen iragarkiak argitaratu eta proiektua jendaurrera aterata egon den denboran ez dira alegazioak aurkeztu.

Publicados los preceptivos anuncios, durante el plazo de información pública no se han presentado alegaciones,

Prebentzio, Su Itzalketa eta Salbamendu Zerbitzuaren 2016.ko otsailaren 5rko aldeko txostena eransten da.

Se incorpora informe favorable del Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y salvamentos fechado el 5 de febrero de 2016.

Aurrekoagatik guztiagatik, eta Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen Legeko (7/1985eko apirilaren 2koa) 123 i)

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

artikuluarekin jasotakoarekin bat, Donostiako Udalbatzak

E R A B A K I   D U

1.- Behin betiko onarpena ematea AU.03.MITXELENEKO G.000.1.2 lursailaren Hiri Antolamenduko Plan Bereziari.

2.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Planaren Hirigintza Arauak argitaratzea.

Udalbatzarrak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko otsailaren 8an.

Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento San Sebastián

A C U E R D A

1º.- Aprobar con carácter definitivo el Plan Especial de Ordenación Urbana de la parcela G.000.1.2 del AU.03 MITXELENE.

2.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.

Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en San Sebastián a 8 de febrero de 2016.

HIRIGINTZAKO ANTOLAMENDU ETA EXEKUZIOKO ZERBITZU BURUA /
EL JEFE DEL SERVICIO JURÍDICO ADMINISTRATIVO DE ORDENACIÓN Y EJECUCIÓN
Izpta. / Fdo.: Jon Mikel Garagarza Roteta

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO ZUZENDARIA
EL DIRECTOR DE URBANISMO SOSTENIBLE
Sin. / Fdo.: Juan Carlos Cuevas Argandoña

HIRIGINTZA SOSTENGARRIRAKO, ETXEBIZITZAKO ETA HIRI PROIEKTUETAKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
EL CONCEJAL DELEGADO DE URBANISMO SOSTENIBLE, VIVIENDA Y PROYECTOS DE CIUDAD
Sin. / Fdo.: Enrique Ramos Vispo”.

Eztabaida hasita, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Ricardo Burutaran Ferre jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Enrique Ramos Vispo y D. Ricardo Burutarán Ferré, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

EH BILDU TALDEAK ETA PSE-EE TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA TRANSACCIONADA PRESENTADA POR LOS GRUPOS EH BILDU Y PSE-EE:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

8. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko otsailaren hogeita bostean izan zuen bileran, behin betiko onarpena eman ziola AU.03 MITXELENEKO G.000.1.2 Lursailaren Hiri Antolamenduko Plan Bereziari, PSE-EE eta BILDU taldeek adostutako zuzenketa ere eginda. Horrenbestez, honela geldituta da testua:

"2015.ko irailan Proiektu eta Obretako Sailetik AU.03.MITXELENEKO G.000.1.2 lursailaren Hiri Antolamenduko Plan Berezia aurkezten da bere izapide eta onarpenerako.

Plan berezi horren helburu nagusia egun Ategorrieta Etorbidean 18. zenbakian kokatzen den Ategorritxo Haurreskolak eskaintzen duen hezkuntza espazioaren zabaltze eta atontzea

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veinticinco de febrero de dos mil dieciséis, aprobó definitivamente el Plan Especial de Ordenación Urbana Parcela G.000.1.2 del AU.03 MITXELENE, que incorpora la enmienda transaccionada de los Grupos PSE-EE y BILDU quedando el texto literalmente como sigue:

"El 11 de septiembre de 2015 el Departamento de Proyectos y Obras remite para su tramitación y aprobación el Plan Especial de Ordenación Urbana de la parcela G.000.1.2 del AU.03 MITXELENE.

El Plan Especial tiene por objetivo principal posibilitar la ampliación y adecuación del servicio docente que presta en su actualidad el Centro de Educación Infantil Ategorritxo sito

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ahalbidetzea da (05057-A-e Udal partzela).

Tokiko Gobernu Batzordeak, 2015.ko abenduaren 1an honako akordio hau onartu zuen:

1.- Hasierako onarpena ematea AU.03.MITXELENEKO G.000.1.2 lursailaren Hiri Antolamenduko Plan Bereziari.

Behin betiko onarpena baino lehen Prebentzio, Su Itzalketa eta Salbamenduko Zerbitzuaren aldeko txostena sartu beharko da espedientean.

2.- Hogei egunean jendaurrera aterata edukitzea espedientea.

Legeak agintzen dituen iragarkiak argitaratu eta proiektua jendaurrera aterata egon den denboran ez dira alegazioak aurkeztu.

Prebentzio, Su Itzalketa eta Salbamendu Zerbitzuaren 2016.ko otsailaren 5rko aldeko txostena eransten da.

Aurrekoagatik guztiagatik, eta Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen Legeko (7/1985eko apirilaren 2koa) 123 i) artikuluarekin jasotakoarekin bat, Donostiako Udalbatzak

E R A B A K I D U

1.- Behin betiko onarpena ematea AU.03.MITXELENEKO G.000.1.2 lursailaren Hiri Antolamenduko Plan Bereziari.

2.- Esku-hartze hori gauzatzeko proiektuan, gutxienez, hiru bizikletarako aparkaleku bat aurreikusiko da.

en la Avenida Ategorrieta 18 (parcela municipal 05057-A-e).

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 1 de diciembre de 2015 adoptó el siguiente acuerdo:

1º.- Aprobar con carácter inicial el Plan Especial de Ordenación Urbana de la parcela G.000.1.2 del AU.03 MITXELENE.

Antes de la aprobación definitiva deberá de incorporarse al expediente el informe favorable del Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y Salvamento.

2º.- Someter el expediente al trámite de información pública durante el plazo de veinte días.

Publicados los preceptivos anuncios, durante el plazo de información pública no se han presentado alegaciones,

Se incorpora informe favorable del Servicio de Prevención, Extinción de Incendios y salvamentos fechado el 5 de febrero de 2016.

Visto cuanto antecede y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 123 i) de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local, el Pleno del Ayuntamiento San Sebastián

A C U E R D A

1º.- Aprobar con carácter definitivo el Plan Especial de Ordenación Urbana de la parcela G.000.1.2 del AU.03 MITXELENE.

2.- En el proyecto de ejecución de esta actuación se recogerá la previsión de un aparcamiento para, al menos, tres bicicleta.

3.- Lurzoruari eta Hirigintzari buruzko 2/2006 Legeko 89. artikuluak agintzen duena aintzakotzat hartu eta Planaren Hirigintza Arauak argitaratzea.
Udalbatzarrak onar dezan proposatua, Donostian, 2016ko otsailaren 8an”. ===================================

3.- De conformidad con lo dispuesto en el artículo 89 de la Ley 2/2006 de Suelo y Urbanismo, proceder a la publicación de las Normas Urbanísticas del Plan.
Lo proponen para su adopción por el Pleno Municipal en San Sebastián a 8 de febrero de 2016”. ============================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko martxoaren bian.

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a dos de marzo de dos mil dieciséis.

ALKATEAK O. E. /

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ZERBITZU OROKORRETAKO BATZORDEA

COMISIÓN DE SERVICIOS GENERALES

9. Proposamena, EH Bildu eta Irabazi Donostia taldeek egina, Donostian hartu beharreko errefuxiatuei buruzko batzorde ez-iraunkor bat sortzekoa.

“Indarrean dagoen Udalbatzaren Araudi Organikoak 148. artikuluan ezartzen duenez, batzorde ez iraunkorrak eratu daitezke, udal talde batek proposatuta, besteak beste –eta Udalbatzak aldez aurretik adostasuna emanda–, zeregin jakin baterako, zerbait ikertzeko, proposamenak egiteko edo antzeko helburuaren baterako. Ez dute erabakitzeko ahalmenik izango.

9. Proposición presentada por los Grupos EH BILDU e IRABAZI DONOSTIA para la creación de una Comisión No Permanente sobre los refugiados a acoger en Donostia.

“El vigente Reglamento Orgánico de Pleno, en su artículo 148, establece que se podrá, entre otros supuestos, a instancia de un Grupo Municipal y previo acuerdo de Pleno, constituir Comisiones No Permanentes para un asunto concreto, con fines de estudio, elaboración de propuestas u otros de naturaleza análoga, sin carácter resolutorio.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Bai Afrikan bai Ekialde Ertainean eta Asian gaur egun jasaten ari diren lurralde arazoak eta gerra zibil eta erregionalak direla-eta, milaka eta milaka pertsonak ihes egiten ari dira trumilka gerra eremu horietatik Europarantz, komunikabideetan egunero ikusten dugunez. Egoera dramatiko eta tragikoak gertatzen ari dira ihesaldi horretan. Ihes egitean eta Europara iristean, milaka pertsona hiltzen ari dira, besteak beste, koordinazio falta nabarmena dagoelako eta errealitate lazgarri honi politikoki eskaini behar zaion arreta eskaintzen ez zaiolako.

A raíz de las distintas problemáticas territoriales y guerras civiles y regionales que se están padeciendo en estos momentos tanto en África como en Oriente Medio y Asia están forzando, como lo estamos viendo cada día en los medios de comunicación, una masiva huida de miles y miles de personas de esas zonas de guerra hacia Europa. Dramáticas y trágicas situaciones que en su huida y llegada hacia Europa está forzando la muerte de miles de personas, también por la evidente descoordinación y falta de atención política hacia esta sangrante realidad.

Bai Gipuzkoako Aldundiak bai Donostiako Gobernuak jendaurrean iragarri zuten, irailean eta gerora egindako agerraldi batzuetan, dena prest zegoela errefuxiatuak hartzeko. Baina errealitateak erakusten digu iragarritako guztia ez dela betetzen ari.

Después de que tanto la Diputación de Gipuzkoa como el Gobierno local de Donostia anunciasen públicamente en setiembre y en posteriores comparecencias que todo estaba listo para el acogimiento de refugiados, lo cierto es que la realidad evidencia que todo lo que anunciaron no se está dando.

Kontuan hartu behar da, bestalde, errefuxiatuen etorrera ez dela mementoko gertakaria, denbora tarte jakin bat baino iraungo ez duena, eta jakinda, gainera, gure hirira oraindik ez dela iritsi hartu beharko genukeen errefuxiatu talderik, bide ofizialetik kanpo etortzen direnak albo batera utzita –haiei ere kasu egin behar zaie–, behar-beharrezkoa da arazo honetaz arduratuko den batzorde bat lehenbailehen abian jartzea, pertsonak erasaten dituen arazoa baita eta hiriak prestatu behar baitu haiek hartzeko.

Entendiendo, además, que la llegada de refugiados no es un hecho coyuntural y temporal concreto, y sabiendo, además, que a nuestra ciudad aún no ha arrivado contingente alguno de refugiados para ser acogidos, salvo los que llegan sin el cauce oficial pero que deben ser igualmente atendidos, se requiere de forma necesaria y con premura la puesta en marcha de una comisión para tratar esta problemática que afecta directamente a personas y que la ciudad debe preparse para su acogimiento.

Horiek horrela, EH Bilduk honako PROPOSAMENA aurkezten du, hurrengo Udalbatzan azter dadin:

Por todo lo expuesto, EH BILDU presenta la siguiente PROPOSICIÓN para ser tratada en el próximo Pleno:

- Batzorde Ez Iraunkor bat eratzea, liskar eta gerra eremuetatik Europarantz ihes egiten

- Constituir una Comisión No Permenente con el objetivo de analizar toda la información

duten errefuxiatuen inguruan dagoen informazio guztia aztertzeko eta haiei harrera egiteko esku-hartze plan bat ikertu, eztabaidatu eta prestatzeko.

- Batzordearen osaketa: ordezkari bana udal talde bakoitzeko.

- Iraupena: urtebete.

- Bilera araubidea: bilera bat hilean, gutxienez.

Donostia, 2016ko otsailaren 11a

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH Bildu udal taldeko bozeramailea

Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia udal taldeko bozeramailea".

existente, estudiar, debatir y realizar un plan de actuación para el acogimiento de los y las refugiadas que huyen de zonas de conflicto y guerra hacia Europa.

- Composición: Un miembro por cada Grupo Municipal.

- Duración: 1 año.

- Régimen de reuniones: Se celebrará, al menos, una con carácter mensual.

En Donostia, a 11 de febrero de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
Portavoz del grupo municipal EH BILDU

Amaia Martin Garin
Portavoz del grupo municipal Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Olaia Duarte Lopez andreak, Alfonso Gurpegui Ruiz jaunak, Aitziber San Roman Abete andreak eta Jose Luis Arrue Pinto jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as D. Loïc Alejandro, Dª. Olaia Duarte López, D. Alfonso Gurpegui Ruiz, Dª. Aitziber San Román Abete y D. José Luis Arrúe Pintó, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

PP TALDEAK, EH BILDU TALDEAK ETA IRABAZI DONOSTIA TALDEAK AURKEZTUTAKO 1. ZUZENKETA TRANSAKZIONATUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 1 TRANSACCIONADA PRESENTADA POR LOS GRUPOS PP, EH BILDU E IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (8) EAJ-PNV, (6)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (8) EAJ-PNV, (6)

PSE-EE.

PSE-EE.

PP TALDEAK AURKEZTUTAKO 2. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 2 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

PP TALDEAK AURKEZTUTAKO 3. ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA Nº 3 PRESENTADA POR EL GRUPO PP:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 10 – (5) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

9. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 9:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

OGASUN BATZORDEA

10. Udal Zerbitzu eta Jarduerei dagozkien Tasak arautzen dituen Zerga Ordenantza aldatzeko proposamenaren hasierako onarpena (Bidarien Garraio Zerbitzua).

“UDALBATZARI

Udal Zerbitzu eta Jarduerei dagozkien Tasak arautzen dituen Zerga Ordenantza:

Bidaiarien Garraio Zerbitzuari buruzko eranskina aldatzeko proposamena.

2013ko urtarrilaren 18an, Donostiako Udalak bi hitzarmen onartu zituen: Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzarekin bata, eta erakunde horrekin berarekin eta Donostiako Tranbia Konpainia akziokako baltzu pertsonabakarrarekin bestea.

Hitzarmen horietan, Gipuzkoan garraio publikoko tarifak integratzeko sistema jartzeko funtsezko elementu batzuk arautu ziren, hitzarmen horiek onartzeko erabakian zehaztutakoari jarraituz.

Hitzarmen horietako bakoitzeko bigarren zehaztapenean ezarrita dago txartel bakarra erabiltzea onartuko dela.

Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren batzar orokorrak 2015ko urriaren 28an izan zuen bileran 2016ko

COMISIÓN DE HACIENDA

10. Aprobación inicial de la propuesta de modificación de la Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por la Prestación de Servicios y la Realización de Actividades Municipales (Servicio de Transporte de Viajeros).

“AL AYUNTAMIENTO PLENO

Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por la Prestación de Servicios y la Realización de Actividades Municipales:

Propuesta de modificación del apartado del Anexo referente al Servicio de Transporte de Viajeros.

El 18 de enero de 2013, el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián aprobó dos convenios: con la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa uno de ellos, y con esa misma entidad y la Compañía del Tranvía de San Sebastián SAU el otro.

En ellos, se regulan los elementos esenciales del sistema de integración de tarifas del transporte público en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, conforme se describe en el acuerdo de aprobación de dichos convenios.

En sendas estipulaciones segundas de dichos convenios se establece que se admitirá y aceptará el uso del billete único.

La Asamblea General de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa, en sesión ordinaria de 28 de octubre de 2015 aprobó las

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

apirilaren 1etik aurrera izango diren tarifak onartu zituen.

tarifas que entrarán en vigor el 1 de abril de 2016.

Besteak beste, hauek onartu zituen:

Entre otras, se aprobaron las siguientes:

Noizbehinkakoa (paperezko txartela): 1,70 euro/bidaia.

Ocasional (Billete papel): 1,70 euros/viaje.

Gauekoa: 2,10 euro/bidaia.

Nocturno: 2,10 euros/viaje.

1.go tartea (Arrunta, bidaia 1etik 20 arte): 0,93 euro/bidaia.

Tramo 1: Ordinario 1-20 viajes: 0,93 euros/viaje.

Horrenbestez, tasa hauek onartzea proposatzen dugu:

Por tanto, se propone la aprobación de las siguientes tasas:

Noizbehinkako txartela: 1,70 euro/bidaia, BEZarena ere sartuta (1,55 + 0,15 BEZarena).

Billete ocasional: 1,70 euros/viaje IVA incluido (1,55 + 0,15 de IVA).

Txartel berezia: 2,10 euro/bidaia, BEZarena ere sartuta (1,91 + 0,19 BEZarena).

Billete especial: 2,10 euros/viaje IVA incluido (1,91 + 0,19 de IVA).

Dbus-en bonoa: 0,93 euro/bidaia, BEZarena ere sartuta (0,84 + 0,09 BEZarena).

Bonobus dbus: 0,93 euros/viaje IVA incluido (0,84 + 0,09 de IVA).

Hala, bada, tarifa horiek onartzea proposatzen dugu, 2016ko apirilaren 1etik aurrera balio izan dezaten.

En consecuencia se propone su aprobación para su entrada en vigor el 1 de abril de 2016.

Horiek horrela direla, Finantza Zuzendaritzaren proposamena aintzakotzat hartu eta OGASUNEKO ZINEGOTZI ESKUORDEDUNAK Udalbatzari proposatu nahi dio Ogasuneko Batzordeak dagokion txostena egin eta gero ERABAKI hauek hartzeko:

En base a cuanto antecede, y a propuesta de la Dirección Financiera, EL CONCEJAL DELEGADO DE HACIENDA propone al Ayuntamiento Pleno, que previo informe de la Comisión de Hacienda adopte los siguientes ACUERDOS:

LEHENA: Onartzea Udal zerbitzuak eman edo jarduerak egiteagatiko tasak arautzen dituen zerga ordenantzaren eranskina aldatzea, Bidaiarien Garraio Publikoko Hiri Zerbitzuari dagokiona.

PRIMERO: Aprobar la modificación del Anexo a la Ordenanza Fiscal reguladora de las Tasas por la Prestación de Servicios y la Realización de Actividades Municipales, en lo que hace referencia al Servicio Urbano de Transporte

Público de Viajeros.

BIGARRENA: Gipuzkoako Toki Ogasunak arautzeko uztailaren 5eko 11/1989 Foru Arauak 16. artikuluan jarritako jardunbidearen arabera izapidetzea erabaki hau, 2016ko apirilaren 1etik aurrera indarrean izango dena. Hala, erreklamaziorik aurkeztu ezean, behin-behingo erabaki hauek behin betiko bihurtuko dira.

Donostian, 2016ko urtarrilaren 5an

OGASUN ZERBITZUAREN BURUA
Izpta.: Javier Garcia Ramos

FINANTZA ZUZENDARIA
Izpta.: Oscar Villasante Arbelaiz

OGASUNEKO ZINEGOTZI ORDEZKARIA
Izpta.: Jaime Dominguez-Macaya".

SEGUNDO: Tramitar este acuerdo a regir desde el 1 de abril de 2016, conforme al procedimiento establecido en el art. 16 de la Norma Foral 11/1.989 de 5 de julio, Reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa, entendiendo que los mismos, de carácter provisional, devienen definitivos si no se presentan reclamaciones.

Donostia / San Sebastián, 5 de enero de 2016

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Ernesto Gasco Gonzalo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó, D. Axier Jaka Goikoetxea y D. Ernesto Gasco Gonzalo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 22 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (5) EH BILDU, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 22 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (5) EH BILDU, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 2 – IRABAZI DONOSTIA.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

GUNE PUBLIKOEN BATZORDEA, OBRAK ET HIRI ZERBITZUAK

11. Behin betiko onartzea bidaiaren errepide bidezko hiri garraio zerbitzu publiko erregularraren Araudia.

“UDALBATZARI

2015eko urriaren 29an, hasierako onarpena eman zitzaion Donostiako udalerrian bidaiariak errepidez garraiatzeko zerbitzu publikoaren arautegi proiektuari.

2015eko azaroaren 9an iragarkia argitaratu eta handik aurrera, ikusgai jarrita izan da hura, eta, denbora horretan, alegazio idazki batzuk izan dira:

--Mª Garrapiz Rivasek aurkeztutako alegazioetatik, 2 alegazio onartzea dio haien gainean egindako txostenak, eta, beraz, hasierako onarpena duen proiektu horren artikuluetan aldaketa hauek egitea proposatzen dugu:

(i) 9. artikuluko 4. paragrafoa aldatzea.

(ii) 21.1. artikuluko aurreneko lerroaldea aldatzea.

Aldaketa horien bien idazkera proposamen honen erabaki zatian dator.

Ez dugu onartu gidariak 50 € bitarteko moneta-kanbioak ematearen gaineko

COMISIÓN DE ESPACIO PÚBLICO, OBRAS Y SERVICIOS URBANOS

11. Aprobación definitiva del Reglamento del servicio público de transporte urbano regular de personas viajeras por carretera.

“AL PLENO DEL AYUNTAMIENTO

Con fecha 29 de octubre de 2015 se aprobó inicialmente el proyecto de Reglamento de Servicio Público de Transporte urbano Regular de Personas Viajeras por Carretera en el término municipal de San Sebastián.

En el periodo de exposición pública iniciado con la publicación del correspondiente anuncio el 9 de noviembre de 2015 se han presentado diversas alegaciones:

--De entre las presentadas por Doña Mª Garrapiz Rivas se informan favorablemente 2 alegaciones por lo que se proponen las siguientes modificaciones en el articulado del proyecto aprobado inicialmente:

(i) Modificar el párrafo 4 del artículo 9.

(ii) Modificar el artículo 21.1. párrafo primero.

La redacción de ambas modificaciones se recoge en la parte “resolutiva” de la presente propuesta.

No se admite la alegación de que el conductor proporcione cambio de moneda hasta 50€ por

alegazioa, 20 artekoa egokiagoa dela jo dugu eta.

considerar más adecuada la previsión del proyecto de 20€.

Gainerako alegazioak ez onartzea proposatzen dugu, iruditzen zaigulako lehen ere badaudela proiektuaren artikuluetan.

Se propone desestimar el resto de alegaciones por entender que se hayan recogidas o incluidas a lo largo del articulado del proyecto.

--Elkartuk, Gipuzkoako Gutxitasun Fisikoa duten Pertsonen Federazio Koordinatzaileak, aurkeztutako alegazioetatik, 2 alegazio onartzea dio haien gainean egindako txostenak, eta, beraz, hasierako onarpena duen proiektu horren artikuluetan aldaketa hauek egitea proposatzen dugu:

--De entre las presentadas por la Federación Coordinadora de Personas con discapacidad Física de Gipuzkoa, Elkartu se informan favorablemente 2 alegaciones por lo que se proponen las siguientes modificaciones en el articulado del proyecto aprobado inicialmente:

(iii) 6.2. artikuluko bigarren lerroaldea aldatzea.

(iii) Modificar el segundo párrafo del artículo 6.2.

(iv) 12.2. artikulua aldatzea.

(iv) Modificar el artículo 12.2.

Aldaketa horien bien idazkera proposamen honen erabaki zatian dator.

La redacción de ambas modificaciones se recoge en la parte “resolutiva” de la presente propuesta.

Gainerako alegazioak ez onartzea proposatzen dugu, iruditzen zaigulako ez dakartela araudi proiektua hobetzerik, teknikaren aldetik, 2016eko urtarrilaren 27an alderdi horretatik egindako txostenaren arabera.

Se propone desestimar el resto de propuestas de modificación por no conllevar una mejora del proyecto de reglamento desde un punto de vista técnico conforme se detalla en el informe técnico de 27 de enero de 2016.

--Miren Diaz Pikazak aurkeztutako alegazioak ez onartzea proposatzen dugu, iruditzen zaigulako bizikletak eta gurpil-aulkiak autobusera sartzearena ondo konponduta dagoela proiektuan.

--Con respecto a las alegaciones presentadas por Doña Miren Díaz Pikaza, se propone su desestimación, por considerar que el acceso de las bicicletas con respecto a las sillas de ruedas se halla resuelto correctamente con la regulación del proyecto.

Gainerako alegazioak ez ditugu onartu, horren inguruan egin eta espedientean den txostenean adierazitako arrazoi tekniko batzuk direla eta.

El resto de alegaciones se desestiman por motivos de carácter técnico conforme se recoge en el informe incorporado al expediente.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Beste alde batetik, tituluen numeroak ez daudela ondo ikusi dugu, eta zuzentzea proposatu dugu.

Aplikagarri den legediari dagokionean, apirilaren 2ko Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen 7/1985 Legearen (TAOL), 25.2.II. artikuluak, bidaiarien garraio publikorako udalaren eskumena ezartzen du. Zerbitzu hau funtsezkotzat jotzen du eta entitate lokalen aldeko erreserba egiten du 86.2. artikuluak.

Eskuduntza hori garraio arloan onartutako sektore legeria kontuan izanik gauzatu behar da:

—Oinarri izaera duten 1987/16 Lurreko Garraioa antolatzeko Legearen xedapenak eta berau garatzen duen arautegia.

—4/2004 LEGEA, martxoaren 18koa, Errepideko Bidaiari Garraioarena. Honetan 4.3. artikuluan udalei aitortzen diete, herri barruko garraioaren arloan, bidaiari garraio publikoaren zerbitzuak antolatu, kudeatu eta ikuskatzeko eta dagozkion zehapenak ezartzeko ahalmena

Azkenik, Donostiako Udalak, 2001eko uztailaren 13ko osoko bilkuran Donostiako Hiri Garraio Publikoko Zerbitzuaren Arautegia onartu zuen.

Udal honi esleitutako arautze ahalmena erabilita, TAOLren 4.1. eta 3.1. aurreikuspenei jarraiki, eta kontuan izanik 49. artikuluko aurreikuspenak zein Donostiako Udalbatzaren Organo Araudiaren 107. eta ondorengo artikuluek xedaturikoak, hauxe da Gizarte Ongizateko, Lankidetzako eta Mugikortasuneko zinegotzi ordezkariak Tokiko Gobernu Batzarrari proposatutako:

Por otra parte se ha advertido un error en la numeración de los títulos por lo que se propone su corrección.

En cuanto al marco legal se refiere, la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las bases del Régimen Local (LBRL) en su artículo 25.2.II establece la competencia del municipio para el transporte público de viajeros, y define este servicio como esencial y declarando el artículo 86.2. su reserva a favor de las entidades locales.

Dicha competencia ha de ejercerse con respeto a la legislación sectorial dictada en materia de transporte integrada por la disposiciones de carácter básico de la Ley 16/1987 de Ordenación de los Transportes Terrestres y el reglamento que la desarrolla y por la Ley 4/2004 de Transporte de Viajeros por carretera del Pais Vasco que en su artículo 4.3. reconoce a los Ayuntamientos la competencia para la ordenación, gestión, inspección y sanción de los servicios de transporte público de viajeros.

Finalmente, el Ayuntamiento de San Sebastián, aprobó en sesión plenaria del 13 de julio de 2001 el Reglamento del Servicio de Transporte Público Urbano de Donostia-San Sebastián.

En el ejercicio de la potestad reglamentaria atribuida al Ayuntamiento conforme a las previsiones del artículo 4.1 en relación con el artículo 3.1. de la LBRL, y de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 49 y el artículo 107 y siguientes del Reglamento Orgánico del Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián, el Concejal Delegado de Bienestar Social, Cooperación y Movilidad, propone a la

Junta de Gobierno Local la adopción del siguiente

ERABAKIAK

1.- Onartzea Donostiako udalerrian bidaiariak errepidez garraiatzeko zerbitzu publikoaren arautegiaren gainean egindako alegazio batzuk.

2.- Beste era honetara idaztea arautegi proiektuko artikulu hauek:

(i).-Esaldi hau eranstea 9. artikuluko 4. atalari:

Eta, ahal den guztian, ibilgailuaren segurtasun-uhalaz ondo lotuta.

(ii).- 21. 1. artikuluko aurreneko lerroaldea aldatu eta honela idaztea:

1.- Bidaiariek eskubidea izango dute pakete edo objektu txiki batzuk, skateak, patineteak eta antzekoak nahiz eskuko bagaje batzuk ere eramateko, baldin eta eragozpen edo arriskutsu ez badira beste bidaiarientzat, eta ibilgailuaren plaza kopurua murrizten ez badute.

(iii) 6.2. artikuluko bigarren lerroaldea aldatu eta honela idaztea:

Inklinazio sistemak zoru baxuko autobusetan. Sistema hauek beti erabiliko dira, arrapala aktibatu baino lehen, ezaugarri orografikoak eragozpen direnean izan ezik, mugikortasun urriko bidaiariak autobusera igotzeko eta jaisteko.

ACUERDOS

1º Estimar parcialmente las alegaciones presentadas al Proyecto de Reglamento del Servicio Público de Transporte Urbano Regular de Personas Viajeras por Carretera en el término municipal de San Sebastián.

2º Modificar la redacción de los siguientes artículos del proyecto conforme se detalla:

(i).-Añadir al párrafo 4 del artículo 9 el siguiente inciso:

Siempre que sea posible, además, deberán sujetarse, adecuadamente, con el cinturón de seguridad del vehículo.

(ii).- Modificar el artículo 21.1. párrafo primero, dándole la siguiente redacción:

Las personas viajeras tendrán derecho a portar en sus desplazamientos pequeños paquetes, objetos, Skates, patinetes o similares y demás bultos de mano que no supongan molestias o peligro para el resto ni una disminución de las plazas existentes en el vehículo.

(iii) Modificar el segundo párrafo del artículo 6.2. dándole la siguiente redacción:

Sistemas de inclinación (arrodillamiento) para los autobuses de piso bajo, que deberán ser utilizados siempre, antes de activar la rampa, salvo que las condiciones orográficas no lo permitan, para facilitar el embarque y desembarque de personas viajeras con movilidad reducida

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

(iv) 12.2. artikulua aldatzea.

Gainera, dagokion txosten teknikoa jaso ondoren, erabilera orokorreko garraio publiko erregularreko zerbitzua antolatu eta planifikatuko du, bai lineei, ibilbideei, geltokiei, ordutegiei eta horiei lotutako beste alderdi batzuei dagokienez, bai pertsona guztien irisgarritasun unibertsala bermatuko duten sistema eta elementuei dagokienez (hala nola inklinazio sistemak, arrapalak, plataforma jasotzaileak eta txirrin egokituak), bai eta txartela baliogabetzeko sistemei dagokienez ere.

3.- Tituluen numeroak zuzentzea.

4.- Behin betiko onartzea Donostiako udalerrian bidaiariak errepidez garraiatzeko zerbitzu publikoaren arautegia, honekin batera doana.

5.- Arautegiaren testu osoa Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratzeko agintzea.

(iv) Modificar el artículo 12.2.

Así mismo, previo informe técnico, organizará y planificará el servicio de transporte público regular de uso general tanto en loque se refiere a las líneas, itinerarios paradas, horarios y otros aspectos relacionados, como, específicamente, en lo referente a sistemas y elementos que garanticen la accesibilidad universal de todas las personas, tales como sistemas de inclinación o arrodillamiento, rampas, plataformas elevadoras y timbres adaptados, así como sistemas de cancelación de tarjeta.

3º Rectificar la numeración de los títulos.

4º Aprobar, definitivamente el Reglamento del Servicio Público de Transporte Urbano Regular de Personas Viajeras por Carretera en el término municipal de San Sebastián, conforme al texto que se adjunta.

5º Ordenar la publicación en el Boletín Oficial de Gipuzkoa del texto íntegro del Reglamento.

Donostia, 1 de febrero de 2016

MUGIKORTASUNEKO ADMINISTRAZIO ATALAREN BURUA
LA JEFA DE LA SECCIÓN ADMINISTRATIVA DE MOVILIDAD
Josefa Estrella Merino

MUGIKORTASUN ETA GARRAIOKO ZINEGOTZI ORDEZKARIAK
LA CONCEJALA DELEGADA DE MOVILIDAD Y TRANSPORTE
Pilar Arana Pérez”.

MUGIKORTASUNEKO ZUZENDARIA/
EL DIRECTOR DE MOVILIDAD

Angel Querejeta Iraola”.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II

MOZIOAK

II.1

MOZIO ARRUNTAK

II.1.12. Mozio arrunta, PP taldeak egina, Gipuzkoan hondakinei buruzko kudeaketa dela eta.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, MOZIO ARRUNT hau aurkeztu nahi du, Gipuzkoako hondakinen kudeaketa dela eta, Udalbatzan azter dadin.

JUSTIFIKAZIOA:

Gipuzkoako hiri hondakinen kudeaketaren gaia guztiz blokeatuta dago. Foru Aldundiak erabaki sakonak hartu behar ditu, lehenbailehen, donostiarrei, eta Gipuzkoako herritar guztiei kezka eragiten dieten gai asko desblokeatu ahal izateko.

Foru arduradunek komunikabideen bidez gizarteari helarazten dizkioten informazio desberdin eta zehaztugabeen aurrean, beharrezkoa eta premiazkoa da udalbatza honetako talde politiko guztiek (Gipuzkoako Lurralde Historikoko hiriburukoa ere badenekoek), eta donostiarrek ere, zehatz-mehatz jakitea zein den egoera erreala,

II

MOCIONES

II.1

MOCIONES ORDINARIAS

II.1.12. Moción ordinaria, presentada por el Grupo PP, sobre la gestión de residuos de Gipuzkoa.

“Dña. Miren Albistur Garmendia, Portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN ORDINARIA sobre gestión de residuos de Gipuzkoa.

JUSTIFICACION:

La situación que atraviesa la gestión de los residuos urbanos en Gipuzkoa es de bloqueo absoluto. La Diputación Foral debe tomar decisiones de calado, a la mayor brevedad, para poder desastascar muchas cuestiones que preocupan a la ciudadanía donostiarra, y de toda Gipuzkoa.

Ante las diversas y difusas informaciones que los responsables forales hacen llegar a la sociedad a través de los medios de comunicación es necesario y urgente que todos los grupos políticos de este Consistorio (Capital, además, del Territorio Histórico de Gipuzkoa), así como la ciudadanía donostiarra, tengan conocimiento pleno de cuál es la

erakunde batzuetako gobernuetatik harro agertzen den gardentasun hori burutzearen mesedetan.

Udal gobernua osatzen duten alderdi politikoek badute zenbait erakundetan, San Marko Mankomunitatean edo Gipuzkoako Hondakinen Kontsortzioan kasu, erabiltzen den informazioa eskuratzeko aukera. Alderdi horiek berak dira, gainera, Gipuzkoako Foru Aldundiko gobernua dutenak. Gainerako talde politikoetako kideok, eta herritarrek, oro har, ez dugu nahi genukeen informazioa, ezta beharrezko datuak ere, jakiteko zein den, gaur egun, Gipuzkoako hondakinen kudeaketaren benetako egoera.

Horra hor zergatik aurkezten dudan MOZIO ARRUNT hau:

Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari, Hondakinen Kontsortzioari eta San Marko Mankomunitateari eskatzen die Donostiako udal honi eman diezazkiotela beharrezko datu guztiak donostiarrek eta udal taldeok jakin dezagun, zehazki, zein den gure lurraldeko hondakinen kudeaketaren benetako egoera, egungo finantza-egoera, horri irtenbidea emateko aurreikuspenak, eta behar diren azpiegituren eta ekipamenduen plangintza, haren finantzaketa-eredua eta kronograma barne.

Donostia, 2016ko otsailaren 05a

H.O. José María Murguiondo Casal
Talde Popularreko zinegotzia".

situación real, en aras a hacer efectiva la transparencia de la que se alardea desde los gobiernos de algunas instituciones.

Los partidos políticos que forman el Gobierno Municipal, sí tienen acceso a la información que se maneja en organismos como la Mancomunidad de San Markos, o el Consorcio de Residuos de Gipuzkoa. Estos mismos partidos ostentan, además, el Gobierno de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Sin embargo, el resto de grupos políticos y la ciudadanía, en general, no disponemos de la información deseada, ni de los datos necesarios para conocer la situación real, a día de hoy, de la gestión de residuos en Gipuzkoa.

Es por lo que la portavoz que suscribe presenta la siguiente MOCION ORDINARIA:

El Ayuntamiento Pleno solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa, al Consorcio de Residuos y a la Mancomunidad de San Markos que aporten todos los datos necesarios a este Ayuntamiento de San Sebastián para que la ciudadanía donostiarra y los grupos municipales, conozcamos, concretamente, el estado real de la gestión de residuos en nuestro territorio, la situación financiera actual, las previsiones para solventarla, y la planificación de infraestructuras y equipamientos necesaria, incluyendo su modelo de financiación y su cronograma.

En San Sebastián, a 05 de Febrero de 2016

P.O. José María Murguiondo Casal
Condejal del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Jaime DomInguez-Macaya Laurnaga jaunak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. José María Murguiondo Casal, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IRABAZI DONOSTIA TALDEAK AURKEZTUTAKO ZUZENKETAREN BOZKETA / VOTACIÓN DE LA ENMIENDA PRESENTADA POR EL GRUPO IRABAZI DONOSTIA:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

12. GAIAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL ASUNTO Nº 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 19 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 19 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 6 – EH BILDU.

HARTUTAKO ERABAKIAREN BEHIN BETIKO TESTUAREN EGIAZTAGIRIA:

Donostiako Udalbatzak, bi mila eta hamaseiko otsailaren hogeitabostean egindako ohiko osoko bilkuran, PP taldearen mozio arrunt bat onartu zuen, Gipuzkoako hondakinen kudeaketari buruzkoa. Mozio arrunt horri IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztutako zuzenketak erantsi zitzaizkion, hain zuzen ere xedapen zatiari 1. puntua aldatzen ziona eta 2.

CERTIFICADO DEL TEXTO DEFINITIVO DEL ACUERDO ADOPTADO:

Que el Excelentísimo Ayuntamiento Pleno en Sesión Ordinaria celebrada el día veinticinco de febrero de dos mil dieciséis, aprobó la siguiente Moción Ordinaria presentada por el Grupo PP sobre gestión de residuos de Gipuzkoa, que incorpora la enmiendas aprobadas, presentadas por el Grupo IRABAZI DONOSTIA, de modificación del

puntu bat gehitzen ziona, eta, horrenbestez, honela gelditu zen testua:

"Gipuzkoako hiri hondakinen kudeaketaren gaia guztiz blokeatuta dago. Foru Aldundiak erabaki sakonak hartu behar ditu, lehenbailehen, donostiarrei, eta Gipuzkoako herritar guztiei kezka eragiten dieten gai asko desblokeatu ahal izateko.

Foru arduradunek komunikabideen bidez gizarteari helarazten dizkioten informazio desberdin eta zehaztugabeen aurrean, beharrezkoa eta premiazkoa da udalbatza honetako talde politiko guztiek (Gipuzkoako Lurralde Historikoko hiriburukoa ere badenekoek), eta donostiarrek ere, zehatz-mehatz jakitea zein den egoera erreala, erakunde batzuetako gobernuetatik harro agertzen den gardentasun hori burutzearen mesedetan.

Udal gobernua osatzen duten alderdi politikoek badute zenbait erakundetan, San Marko Mankomunitatean edo Gipuzkoako Hondakinen Kontsortzioan kasu, erabiltzen den informazioa eskuratzeko aukera. Alderdi horiek berak dira, gainera, Gipuzkoako Foru Aldundiko gobernua dutenak. Gainerako talde politikoetako kideok, eta herritarrek, oro har, ez dugu nahi genukeen informazioa, ezta beharrezko datuak ere, jakiteko zein den, gaur egun, Gipuzkoako hondakinen kudeaketaren benetako egoera.

punto 1º y de adición de un punto 2º a la parte dispositiva, quedando el texto como sigue:

"La situación que atraviesa la gestión de los residuos urbanos en Gipuzkoa es de bloqueo absoluto. La Diputación Foral debe tomar decisiones de calado, a la mayor brevedad, para poder desastascar muchas cuestiones que preocupan a la ciudadanía donostiarra, y de toda Gipuzkoa.

Ante las diversas y difusas informaciones que los responsables forales hacen llegar a la sociedad a través de los medios de comunicación es necesario y urgente que todos los grupos políticos de este Consistorio (Capital, además, del Territorio Histórico de Gipuzkoa), así como la ciudadanía donostiarra, tengan conocimiento pleno de cuál es la situación real, en aras a hacer efectiva la transparencia de la que se alardea desde los gobiernos de algunas instituciones.

Los partidos políticos que forman el Gobierno Municipal, sí tienen acceso a la información que se maneja en organismos como la Mancomunidad de San Markos, o el Consorcio de Residuos de Gipuzkoa. Estos mismos partidos ostentan, además, el Gobierno de la Diputación Foral de Gipuzkoa. Sin embargo, el resto de grupos políticos y la ciudadanía, en general, no disponemos de la información deseada, ni de los datos necesarios para conocer la situación real, a día de hoy, de la gestión de residuos en

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Gipuzkoa.

Horra hor zergatik aurkezten dudan MOZIO ARRUNT hau:

1.- Udalbatzak Gipuzkoako Foru Aldundiari, Hondakinen Partzuergoari eta San Marko Mankomunitateari eskatzen die Donostiako udal honi eman diezazkiotela beharrezko datu guztiak donostiarrek eta udal taldeok jakin dezagun, zehazki, zein den gure lurraldeko hondakinen kudeaketaren benetako egoera, egungo finantza egoera eta horren jatorria, horri irtenbidea emateko aurreikuspenak, eta behar diren azpiegituren eta ekipamenduen plangintza, haren finantzaketa eredua eta kronograma barne.

2.- Hiri Hondakinei buruzko Batzorde bereziari bidaliko dizkiote lortzen dituzten argibideak eta dokumentuak, Donostian hiri hondakin solidoak biltzeko osoko hobekuntza plan bat lantzeko oinarritzat erabiltzeko, hala, Donostia 2020an Europar Batasunak alor honetan dituen helburuak bete ahal izateko".
====================================

Es por lo que la portavoz que suscribe presenta la siguiente MOCION ORDINARIA:

1.- El Ayuntamiento Pleno solicita a la Diputación Foral de Gipuzkoa, al Consorcio de Residuos y a la Mancomunidad de San Markos que aporten todos los datos necesarios a este Ayuntamiento de San Sebastián para que la ciudadanía donostiarra y los grupos municipales, conozcamos, concretamente, el estado real de la gestión de residuos en nuestro territorio, la situación financiera actual y el origen de la misma, las previsiones para solventarla, y la planificación de infraestructuras y equipamientos necesaria, incluyendo su modelo de financiación y su cronograma.

2.- La documentación e información recabada se trasladará a la Comisión Especial de Residuos Urbanos para que sirva de base para elaborar un plan de mejora integral de la recogida de residuos sólidos urbanos en Donostia / San Sebastián de manera que nuestra ciudad cumpla en 2020 los objetivos de la UE en esta materia".
==================================

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, Egiaztagiri hau egin, izenpetu eta zigilatu dut, Alkatetzak aginduta eta onetsita, Donostian, bi mila eta hamaseiko martxoaren bian.

ALKATEAK O. E. /

Y para que así conste y surta los efectos procedentes, expido, firmo y sello esta Certificación , visada por la Alcaldía y de su orden en la ciudad de San Sebastián, a dos de marzo de dos mil dieciséis.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

V. º B. º DEL ALCALDE,

Eneko Goia Laso”.

GZK.1. Erakunde Adierazpena, EAJ-PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeek aurkeztuta, martxoaren 8 dela eta.

“Nazioarteko egunak erreibindikatzeko eta borrokatzeko egunak dira. Egoera bidegabeak agerian utzi nahi dituzte, eta haiek konpontzeko beharrezkoak diren aldaketak eskatu.

1908ko martxoaren 8an gertaera larri bat izan zen lanaren eta sindikatuen borrokaren historian. New Yorkeko Cotton lantegiko 130 emakume langilek grebari ekin eta lantokia okupatu zuten. Aldarrikapen zuzen eta oinarrizkoak ziren: 10 orduko lanaldia eguneko, gizonek beste kobratzea eta baldintza higienikoak hobetzea.

Enpresaren jabeak ateak itxi eta lantegiari sua emateko agindu zuen, langileek amore eman zezaten. Halere, sugarrak hedatu eta ezin izan zituzten kontrolatu. Emakumeak kiskalita hil ziren lantegi barruan.

Bi urte beranduago, II. Internazionala indarrean zegoen garaitsuan, emakume sozialisten bilkura bat deitu zuten Kopenhagen, eta, hartan, martxoaren 8a hildako emakume horien omenez ospatzea

FOD.1. Declaración Institucional presentada por los Grupos EAJ-PNV, PSE-EE, EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA sobre el 8 de marzo.

“Los días internacionales son días de reivindicación y lucha que pretenden sacar a la luz situaciones injustas y reclamar cambios necesarios para su solución.

El 8 de marzo de 1908 ocurría un grave suceso en la historia del trabajo y de la lucha sindical. Cerca de 130 trabajadoras de la fábrica Cotton de Nueva York, se declaraban en huelga y ocupaban el lugar donde estaban empleadas. Su reivindicaciones eran simples y justas: conseguir una jornada laboral de 10 horas, salario igual que el de los hombres y una mejora de las condiciones higiénicas.

El dueño de la empresa ordenó cerrar las puertas, y provocar un incendio, con la intención de que las empleadas desistieran de su actitud. Sin embargo, las llamas se extendieron y no pudieron ser controladas. La mujeres murieron abrasadas en el interior de la fábrica.

Dos años más tarde, en plena época del funcionamiento de la II Internacional, se convocó en Copenhague una reunión de mujeres socialistas, en la que la revolucionaria alemana, Clara Zetkin, propuso celebrar, el 8

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

proposatu zuen Clara Zetkin iraultzaile alemaniarrak, bai eta Emakume Langilearen Nazioarteko Eguna deitzea ere.

de marzo en recuerdo de la muerte de estas trabajadoras y denominarlo, Día Internacional de la Mujer Trabajadora.

Harrezkeroztik, talde feministen eta gizartearen borrokari esker, pausu asko eman dira emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bultzatzeko bidean. Hala ere, oraindik beharrezkoa da, eremu eta toki askotan, emakumeen oinarrizko eskubideak betetzearen alde lan egitea.

Desde entonces y gracias a la lucha de colectivos feministas y de la sociedad, se han dado numerosos pasos a favor de la igualdad de mujeres y hombres, aunque todavía sigue siendo necesario en muchos ámbitos y lugares seguir trabajando por el cumplimiento de los derechos fundamentales de las mujeres.

Denok benetako berdintasunaren alde lan egin behar dugu, bai erakundeek bai gizarteak berak, lan eta enpleguaren banaketa duina lortzeko; zainketa lanak partekatzeko; afektibitatea eta sexualitatea modu desberdin, libre eta seguruan bizitzeko; estereotipoak eta rolak gainditzeko; sexu erasoen eta eraso sexisten kontra borrokatzeko; matxismoari errotik aukera egitea; ezegonkortasunak eta pobreziak emakume aurpegia izatea galaraztea; baldintza bereziak sortzeko denok, emakumeak eta gizonak, parte hartu ahal izateko erabakiak hartzean…

Todos/as debemos trabajar a favor de una igualdad real, desde las instituciones y desde la propia sociedad, para lograr un reparto del trabajo y el empleo digno, compartir labores de cuidado, vivir la afectividad y sexualidad de un modo diverso, libre y seguro, superar estereotipos y roles, luchar contra las agresiones sexuales y sexistas, combatir radicalmente el machismo, evitar que la precariedad y la pobreza tengan rostro de mujer, crear las condiciones necesarias para que todos/as podamos participar en la toma de decisiones...

Gogorarazi behar dugu demokrazia ezin dela eraiki emakumeak bazter utzita. Hala, bada, behar diren neurri guztiak hartu behar dira, ezinbestez, maila guztietan (herrian, eskualdean, estatuan, Europan eta munduan), emakume eta gizonek berdintasunez parte har dezaten erabakiak hartzeko prozesuetan.

Hemos de recordar que la democracia no se puede construir sin las mujeres, con lo que es ineludible la adopción de todas las medidas necesarias a todos los niveles (local, regional, estatal, europeo y mundial) para conseguir una participación igualitaria de mujeres y hombres en los procesos de construcción y toma de decisiones

Bestalde, Emakumeek eta Gizonek Tokian Tokiko Bizimoduan Izan Behar Duten Berdintasunerako Europako Gutunak 10. urteurrena betetzen du aurten. Aldi berean, Europako Udalerri eta Eskualdeen Kontseiluko (CCRE-CEMR) Berdintasunerako Batzordeko lehendakaritza du EUDELek.

Por otro lado , este año se cumple el 10ª Aniversario de la Carta Europea para la Igualdad de Mujeres y Hombres en la vida local. Ello coincide con la presidencia de EUDEL en el Comité de Igualdad del Consejo de Municipios y Regiones de Europa (CCRE-CEMR).

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Esparru horretan, hurrengo martxoaren 8a une egokia izango da euskal udalerriek berpiztu dezaten berdintasuna inplementatzeko duten konpromisoa eta, helburu hori iristeko, bultzada berri bat eman diezaioten Berdintasunerako Gutunari, Europa mailan.

En este marco, la celebración del próximo 8 de marzo supone un momento propicio para que los municipios vascos reactiven su compromiso con la implementación de la igualdad, y en aras de este objetivo lideren un nuevo impulso de la Carta de igualdad a nivel europeo.

Hori guztia dela-eta, martxoaren 8ari begira, eta kontuan hartuta Donostian ere gauza asko ditugula egiteko, honako ERAKUNDE ADIERAZPENA proposatzen dugu, Udalbatzak onar dezan.

Por todo ello, de cara al 8 de marzo y teniendo en cuenta que en Donostia-San Sebastián también hay mucho por hacer, proponemos la siguiente DECLARACIÓN INSTITUCIONAL para su aprobación por parte del Pleno del Ayuntamiento:

1. Donostiako Udalak dei egiten die Foru Aldundiari, Eusko Jaurlaritzari eta Europako estatu eta erakundeei emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna gure balioen eta Europako gizarteen ardatz nagusietakoa dela berrets dezaten. Horrenbestez, toki nagusia eman behar zaio agenda politikoan eta indarreko politika eta lege guztietan txertatu behar da.

1. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián hace un llamamiento a la Diputación Foral, al Gobierno Vasco, a los Estados y a las instituciones europeas para que ratifiquen la igualdad de mujeres y hombres como elemento central de nuestros valores y de las sociedades europeas; por este motivo debe ocupar un puesto central en la agenda política y ser integrada en todas las políticas y legislaciones en vigor.

2. Donostiako Udalak dei egiten die Europako hiri eta eskualdeei berdintasunaren aldeko konpromiso formal bat hartzeko, CCRE-CEMRrek 2006an sustatutako Emakumeek eta Gizonek Tokian Tokiko Bizimoduan Izan Behar Duten Berdintasunerako Europako Gutuna sinatuta, orain arte 1.500 hirik eta eskualdek egin duten bezala.

2. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián llama a las ciudades y regiones de Europa a adquirir un compromiso formal en favor de la igualdad firmando la Carta Europea para la Igualdad de Mujeres y Hombres en la Vida Local, auspiciada por el CCRE-CEMR en 2006, que ha sido firmada hasta la fecha por más de 1500 ciudades y regiones;

3. Donostiako Udalak hitzematen du Gutunaren sinatzaileek honakoak egitea bultzatuko duela: eskualde eta herri mailan berdintasuna sustatzeko neurri konkretuak hartzea; CCRE-CEMRrek bere Behatokiaren bidez eskura jartzen dituen tresnak erabiltzea, herrialde desberdinetan herri eta eskualde

3. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián muestra su compromiso de promover que quienes hayan firmado la Carta tomen medidas concretas para promover la igualdad a nivel regional y local; hagan uso de las herramientas que pone a disposición el CCRE-CEMR a través de su Observatorio, en

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

gobernuak izendatuta dituzten eskumenekin bat; eta horiek guztiak inplementatzeko bitarteko finantzarioak eta giza baliabideak jarri eta Donostiako Berdintasun Plana garatzen jarraitzea.

línea con los poderes conferidos a gobiernos locales y regionales en los diferentes países; y proporcionen los recursos financieros y humanos necesarios para su implementación y a continuar desarrollando el Plan Municipal de Igualdad.

4. Donostiako Udalak salatzen du emakumeek gaur egun, XXI. mendean, indarkeria pairatzen dutela oraindik: bizitza publiko nahiz pribatuan emakumeen kontra egindako indarkeria mota guztiei aurre egin behar zaie, hala nola, emakumeen trafikoari, sexu esplotazioari, etxe barruko indarkeriari eta emakumeen giza eskubideen kontrako bestelako ekintzei.

4. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián denuncia que la violencia que siguen soportando las mujeres en la actualidad, aún en el siglo XXI: se debe combatir toda forma de violencia perpetrada contra las mujeres en la vida pública y privada, incluido el tráfico de mujeres, la explotación sexual, la violencia en el ámbito doméstico y otros actos contra los derechos humanos de las mujeres;

5. Donostiako Udalak dei egiten die Europar Batasuneko estatu eta erakundeei politika eta lege komunak onar ditzaten, genero indarkeriaren biktima diren emakumeei babesa eta laguntza emateari eta egoera horiek prebenitzeari dagokienez. Halaber, deia egiten die estatuei indarkeria mota guztien aurkako prebentzioari eta borrokari buruzko Europako Kontseiluaren Ituna berrestera. Hortaz, Udal honek bere egiten du indarkeria matxistaren aurkako protokoloa indartzeko konpromisoa.

5. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián hace un llamamiento a la Diputación, Gobierno Vasco y a los Estados e instituciones de la UE para adoptar unas políticas y legislación comunes con respecto a la prevención, protección y apoyo a las mujeres víctimas de la violencia de género; hacer dicho llamamiento a los Estados para que ratifiquen el Convenio del Consejo de Europa para prevenir y combatir Todo tipo de violencia machista. Por ello este Ayuntamieto adquiere el compromiso de reforzar el protocolo contra la violencia machista.

6. Donostiako Udalak hitzematen du kontuan hartuko dituela gerra eta jazarpenetik ihesean dabiltzan eta gure hiri eta udalerrietara iristen diren emakume eta adingabe errefuxiatuen behar espezifikoak. Era berean, harrera eta arreta egokiak emango dizkie eta indarkeria eta diskriminazio mota guztiak prebenituko ditu.

6. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebasitán se compromete a tener en cuenta las necesidades específicas de mujeres y menores refugiados que huyen de la guerra y la persecución, y que llegan a nuestras ciudades y municipios; proporcionarles la acogida y la atención adecuadas y la prevención de toda clase de violencia y discriminación.

7. Donostiako Udalak aditzera ematen du

7. El Ayuntamiento de Donostia / San

prest dagoela maila globalean lankidetzan aritzeko, Nazio Batuen 2030 Agendako 5. helburua lortzeko, hau da, emakumeen aurkako diskriminazio mota guztiei amaiera emateko.

Sebasitán muestra su voluntad de cooperación a nivel global para conseguir el Objetivo 5 de la Agenda 2030 de las Naciones Unidas, que tiene como objetivo poner fin a toda forma de discriminación contra las mujeres.

8. Donostiako Udalak hitzematen du prebentziorako udal politikak garatuko dituela. Politika horien oinarrizko zutabea da heziketa afektibo-sexuala ematea maila guztietan, emakume eta gizonen artean errespetuan eta berdintasunean oinarritutako harremanak gauzatu ahal izateko. Genero indarkeria desberdintasunaren muturreko adierazpena da; izan ere, berdintasunik ezak agertzeko modu asko ditu eta emakume guztien bizitzan zehar ditu ondorioak, neurri handiagoan edo txikiagoan. Helburu horri lortzeko, Donostiako Udalak bere egiten du berdintasun politika aktibo, integral eta parte-hartzaileak indartzeko konpromisoa.

8. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián se compromete a apostar por las políticas municipales de prevención, donde un pilar fundamental es una educación afectivo-sexual a todos los niveles que facilite desarrollar relaciones basadas en el respeto y la igualdad real entre mujeres y hombres; la violencia de género es una expresión extrema de la desigualdad que se manifiesta de múltiples formas y que recorre la vida de todas las mujeres, en mayor o menor medida. Para lograr este objetivo el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián se compromete a reforzar los las políticas de igualdad activas, integrales y participativas

9. Emakumeek nozitzen dituzten lan esplotazioaren eta ezberdinkeriaren aurrean, funtsezkoa da gure ongizate estatua, zalantzan jarria, garatzeko oinarriak finkatzea, eta, horregatik, Donostiako Udalak bere gain hartzen du emakumeen autonomia pertsonal eta ekonomikoa galarazten duten oztopoak gainditzeko politikak sustatzeko eta kalitatezko enplegua sortzeko baldintzak jartzeko konpromisoa.

9. Ante la discriminación y desigualdad laboral de las mujeres; es fundamental asentar las bases de desarrollo de nuestro cuestionado Estado del Bienestar, y es por ello que el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián se compromete a fomentar políticas que eliminen los obstáculos que imposibilitan el logro de la autonomía personal y económica de las mujeres y a crear las condiciones para que se genere empleo de calidad

10. Donostiako Udalak hitzematen du Berdintasun Bulegoaren programak indartuko dituela eta ezagutzera emango emakume donostiarrek bizitzen duten errealitatea.

10. El Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián muestra su compromiso a fortalecer los programas del departamento de igualdad y a difundir la realidad en la que viven las mujeres de la ciudad

11. Donostiako Udalak hitzematen du Donostiako kale izendegia aztertuko duela eta emakumeen izen gehiago sartuko dituela.

11. El Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián muestra su compromiso a revisar el callejero de la ciudad e incorporar nombres de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

mujeres al mismo.

12. Donostiako Udalak hitzematen du hizkera ez-sexista eta inklusiboa erabiliko duela bere idazki guztietan.

12. El Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián muestra su compromiso a utilizar un lenguaje no sexista e inclusivo en todos sus escritos.

13. Donostiako Udalak hitzematen du udalerriko puntu beltzen mapa lantzen jarraituko duela, hiriko auzo elkarteekin, agenteekin, emakumeekin eta talde feministekin batera, bai eta, ahal duen neurrian, horiek kentzeko, hirigintza garapen berrietan puntu kritikoak egoten saihesteaz gain.

13. El Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián muestra su compromiso a seguir elaborando el mapa de Puntos Críticos del municipio en colaboración con asociaciones vecinales, agentes, mujeres y grupos feministas de la ciudad y a eliminarlos en la medida de las posibilidades e igualmente evitará en sus nuevos desarrollos urbanísticos los Puntos Críticos.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

14. Donostiako Udalak hitzematen du hirian egiten diren festa ekitaldi eta ospakizunetan parte-hartze paritarioa bultzatuko duela, udalerriko talde eta elkarteekin batera.

14. El Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián muestra su compromiso a impulsar la participación paritaria en los actos festivos y celebraciones de la ciudad en colaboración con grupos y asociaciones del municipio.

15. Donostiako Udalak dei egiten du emakumeek eta talde feministek antolatutako mobilizazioetan parte hartzera.

15. El Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián realiza un llamamiento a participar en las movilizaciones convocadas por mujeres y grupos feministas.

EAJREN BOZERAMAILEA
Miren Azkarate

PSE-EE TALDEAREN BOZERAMAILEA
Ernesto Gasco

EH BILDUREN BOZERAMAILEA
Amaia Almirall

PPREN BOZERAMAILEA
Miren Albistur

IRABAZIREN BOZERAMAILEA
Amaia Martin”.

PORTAVOZ EAJ-PNV
Miren Azkarate

PORTAVOZ PSE-EE
Ernesto Gasco

PORTAVOZ EH BILDU
Amaia Almirall

PORTAVOZ PP
Miren Albistur

PORTAVOZ IRABAZI
Amaia Martin”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2

KONTROL MOZIOAK

II.2.1. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, berdintasun ordenantzari buruzkoa.

“Donostia, 2016ko otsailaren 19a

Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garin naizen honek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, azterkizun aurkezten diot Udalbatzari ondoko KONTROL MOZIO hau, otsailaren 15ean Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean berdintasun ordenantza idatzi eta onartzeari buruz aurkezturiko interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Neurri eta tresna batzuk arautu zituen Eusko Legebiltzarraren otsailaren 18an onarturiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako 4/2005 Legeak, gizartean emakumeen eta gizonen artean diren ezberdintasun handiak gainditzen saiatzeko.

Hainbat arau onartu dituzte euskal erakundeek emakumeen eta gizonen arteko

II.2

MOCIONES DE CONTROL

II.2.1. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre la redacción y aprobación de una ordenanza de igualdad.

“Donostia, a 19 de Febrero de 2016

Amaia Martin Garin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCIÓN DE CONTROL derivada de la interpelación en la Comisión de Servicios a las Personas del 15 de febrero, sobre la redacción y aprobación de una ordenanza de igualdad

JUSTIFICACIÓN

La Ley 4/2005 de 18 de febrero para la Igualdad de Mujeres y Hombres del País Vasco, supuso la regulación de una serie de medidas e instrumentos para tratar de superar las importantes desigualdades existentes en la sociedad entre mujeres y hombres.

Las instituciones vascas, han venido aprobando diversa normativa para avanzar en

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

berdintasunean aurrera egiteko. Donostiako Udala ez da salbuespena, eta, orain, 2014-2018 Berdintasun Plana du indarrean. Halaber, bai Euskadin bai Gipuzkoan, udalerri batzuek, urrunago joanda, berdintasun ordenantzak onartu dituzte, ordenantza izateak ezinbestean betebeharreko arau bihurtzen baititu, hirigintza, ingurumen edo kultur ordenantzek duten maila eta egonkortasun maila beretan.

la igualdad de mujeres y hombres. El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián no ha sido una excepción, y en este momento está vigente el III Plan de Igualdad 2014-2018. Asimismo, en Euskadi, y en Gipuzkoa hay ayutamientos que han ido más allá y han aprobado ordenanzas de igualdad que dotan de mayor rango y estabilidad a las políticas municipales en esta materia, puesto que el rango de ordenanza las convierte en normativa de obligado cumplimiento al mismo nivel que otras ordenanzas urbanísticas, medio ambientales o culturales.

Indarreko III. Berdintasun Plana partaidetzan prestatu zuten, Berdintasun Bulegoaren gidaritzapean, esku hartu zutelarik nahiz udaleko langileek nahiz Donostiako mugimendu feministako eta emakumeen elkarteetako kideek, Berdintasunaren Aldeko Donostiako Emakumeen Kontseiluak eta banako emakume batzuek. Gure ustez, partaidetza zabaleko eredu horren arabera egin beharko genuke proposatzen dugun ordenantza.

El III Plan de Igualdad actualmente en vigor, se eleboró mediante un proceso participativo liderado por el Negociado de Igualdad, donde tomaron parte tanto personal del Ayuntamiento como el movimiento feminista y asociaciones de mujeres de la ciudad, el Consejo de las Mujeres de Donostia/San Sebastián por la Igualdad y mujeres a título individual. Consideramos que la ordenanza que proponemos debería ser elaborada siguiendo este modelo participativo amplio.

Horregatik guztiagatik, ondoko kontrol mozioa aurkezten dugu

Por todo ello presetamos la siguiente moción de control

MOZIOA

MOCIÓN

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal Gobernuari aurkeztu diezaiola Udalbatzar honi berdintasun ordenantza bat, udalaren berdintasun politikei arau maila handiagoa eransteko. Partaidetzan prestatuko dute berdintasun ordenantza, erreferentzia hartuta III. Berdintasun Plana idaztean erabilitakoa.

El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta la Gobierno municipal a que presente para su aprobación por este Pleno una ordenanza de igualdad que dote de mayor rango normativo a las políticas municipales de igualdad. El proceso de elaboración de la ordenanza de igualdad será participativo, tomando como referencia el llevado a cabo en la redacción del III Plan de Igualdad.

Sinatua: Amaia Martin Garin,

Fdo.: Amaia Martin Garin

Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

Portavoz del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Naiara Sampedro Perez andreak, Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto las señoras Dª. Amaia Martín Garín, Dª. Naiara Sampedro Pérez, Dª. María Luisa García Gurruchaga y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 7 – (5) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.2. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, kereila jartzea Donostian izandako krimen frankistak ikertzeko buruzkoa.

"Donostia, 2016ko otsailaren 16a

Amaia Martinez Irabazi Donostia taldeko bozeramaileak, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikuluan oinarrituta, KONTROL MOZIO hau aurkezten du, PERTSONENTZAKO ZERBITZU BATZORDEAn frankismoaren biktimei buruz egindako interpelazioaren harira.

JUSTIFIKAZIOA

1936ko uztailaren 18an, kolpe militar faxista

II.2.2. Moción de control presentada por el Grupo IRABAZI DONOSTIA relativa a la interposición de querella para investigar los crímenes franquistas en Donostia.

"Donostia a 19 de Febrero de 2016

Amaia Martin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL fruto de la interpelación que realizó en la COMISION DE SERVICIOS A LAS PERSONAS sobre las víctimas del franquismo

JUSTIFICACIÓN

El 18 de Julio de 1936 un golpe militar-fascista

batek II. Errepublikako agintariak (herrikoak, autonomikoak eta estatukoak), denak legezkoak eta hautatuak, kargutik kendu zituen. Alemania naziaren eta Italia faxistaren laguntzaz egindako matxinada horrek helburu zuen kolpisten inspirazioa zen ideologia nazional-katolikoaren, faxistaren eta eskuinekoaren kontra zeuden pertsona, talde eta organizazio sozial, politiko eta kultural guztiak zapaltzea.

depuso a las legítimas autoridades electas (locales, autonómicas y estatales) de la II República. La sublevación apoyada por la Alemania nazi y la Italia fascista, tuvo por objeto la represión contra todas aquellas personas, grupos y organizaciones sociales, políticas y culturales contrarias a la ideología nacional-católica, fascista y de derechas que inspiraba a los golpistas.

Kolpeak diktadura ekarri zuen atzetik. Erregimen horrek eskubide eta askatasun oinarrizkoenak sistematikoki urratu zituen berrogei urtean: ehunka mila pertsona fusilatu nahiz desagertuak; erbesteratze masiboak; bortxazko lanak esklabotasunean; dozenaka mila lagun atxilotuak, tratu txarrak jasandakoak, torturatu eta espetxeratuak; hizkuntzak eta kulturak jazarriak…

El golpe dio origen a una Dictadura que de forma sistémica vulneró los más elementales derechos y libertades durante cuarenta años: cientos de miles de personas fusiladas y desaparecidas, exilio masivo, trabajos forzados en régimen de esclavitud, decenas de miles detenidas, maltratadas, torturadas y encarceladas, lenguas y culturas perseguidas...

Hiru hilabete baino gehixeago iraganda, Gipuzkoa frankisten eskuetan erori zen. Gerran fusilatu eta desagertuen Gipuzkoako zerrendan 1.100 pertsona ageri dira. Gehienak, 1936ko altxamendu militarraren ondoren atxilotu eta espetxeratu eta gero fusilatu zituzten. Horiek guztiek biktima ez ofizialen zerrenda osatzen dute, urte haietako errepresioak utzitako izenik gabeko hildakoena.

En algo más de tres meses Gipuzkoa cayó en manos franquistas. El listado de fusilados y desaparecidos en la Guerra asciende a 1.100 personas en la provincia, fusilados en su mayor parte después de ser detenidos y encarcelados tras el alzamiento militar de 1936, todos ellos componen el listado de víctimas no oficiales, de los muertos sin nombre que dejó la represión de esos años.

1936ko irailaren 13tik 1942ko urtarrilaren 21a arte, hau da, Imanol Asarta donostiarra Madrilen hil zuten arte −Porlier espetxean hil zuten, Donostiako bizilaguna zen Jesús Larrañaga beasaindarrarekin batera−, gutxienez 380 pertsona exekutatu zituzten frankistek. Aukera politiko eta sindikal guztietako jendeak ziren, matxinatutakoei kontra egin zietenak edo laguntza eman ez zietenak. Diktadurak iraun bitartean,

Desde el 13 de septiembre de 1936, hasta el 21 de enero de 1942, fecha de la ejecución en Madrid del donostiarra Imanol Asarta, ejecutado en la prisión de Porlier junto a Jesús Larrañaga, natural de Beasain y vecino de Donostia, al menos 380 personas fueron ejecutadas por los franquistas. Gentes de todas las opciones políticas y sindicales que se opusieron a los sublevados o que no colaboraron con ellos. Durante la Dictadura la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

errepresioa ez zen eten: askatasun demokratikoak guztiz kendu ziren, giza eskubideak nabarmen urratu ziren, arrazoirik gabeko errepresio zeinezkorik gabea egin zen, sinesmen erlijioso eta ideologikoak inposatu ziren… Guztira, Donostiako Udaleko 1.623 funtzionario “ikertuak edo baztertuak” izan ziren, eta haietako zazpi, fusilatuak.

represión no cesó: supresión total de libertades democráticas, vulneración flagrante de derechos humanos, represión gratuita e indiscriminada, imposición de credos religiosos e ideológicos... En total, 1.623 funcionarios del ayuntamiento donostiarra fueron "investigados o depurados" y siete de ellos, fusilados.

Gizateriaren kontrako krimena

Crimen contra la humanidad

Nurembergeko epaiketek genozidio nazia epaitu zuten eta, bertan, gizateriaren kontrako krimenen inguruan gaur egun indarrean dauden printzipioak finkatu ziren. Geroago, Nazioarteko Zigor Auzitegiak krimen horiek definituko zituen bere Estatutuan, 1998an: ekintza gizagabe larriak, biztanleria zibilaren kontrako eraso orokor edo sistematiko baten parte direnak, eta eraso horren berri jakinda egiten direnak. Hala, begien bistako da 1936ko estatu kolpearen eta geroko diktaduraren ondorioz egindako giza eskubideen bortxaketa larriak bete-betean sartzen direla gizateriaren kontrako krimenen kontzeptuaren barruan.

En los juicios de Nuremberg, donde se juzgó el genocidio nazi, se fijaron los principios vigentes en materia de crímenes contra la humanidad, que serían definidos después en el Estatuto de la Corte Penal Internacional-1998- como aquellos actos inhumanos graves que suponen “la comisión como parte de un ataque generalizado o sistemático contra una población civil y con conocimiento de dicho ataque”. Es evidente así que las graves violaciones de derechos humanos derivadas del golpe de estado de 1936 y de la posterior dictadura entran de lleno dentro de este concepto de crimenes contra la humanidad.

Delitu horien ezaugarri nagusia da preskribaezinak direla, eta hala ezarrita dago Gerrako Krimenen eta Gizateriaren aurkako Krimenen Konbentzioan (1968). Konbentzio horrek dioenez, krimen horiek preskribaezinak dira, zein datatan egin diren axola ez diola.

Estos delitos tienen como característica principal su imprescriptibilidad, así establecida en la Convención sobre Crímenes de Guerra y de Lesa Humanidad, de 1968, que afirma que los mismo “son imprescriptibles cualesquiera que sea la fecha en que se hayan cometido”.

Bestalde, 1977ko urriaren 15eko 46/1977 Espainiako Legeak, Amnistiarenak, ezin du, inola ere, delitu horiek babestu. Izan ere, Eskubide Zibil eta Politikoen Nazioarteko Ituna (ONU-1966); Espainiako Konstituzioa bera (1972); Kode Zibila (1.5 artikulua); Tratatuen Zuzenbideari buruzko Vienako Konbentzioa (estatu espainiarra 1972an atxiki zitzaion);

Por otro lado, la Ley española 46/1977, de 15 de octubre, de Aminístia, en modo alguno puede servir para amparar aquellos delitos, por razón de lo dispuesto en el Pacto Internacional de Derechos Civiles y Políticos (ONU-1966), la propia Constitución española (articulo 10), el Código Civil (articulo 1.5), la Convención de Viena sobre el Derecho de los Tratados

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Nazio Batuen Biltzar Orokorrak 1973an emandako ebazpena, gerrako krimenen edo gizateriaren aurkako krimenen errudunak identifikatu, estraditatu eta zigortzeari buruzkoa, eta Nazio Batuen Giza Eskubideen Batzordeak 2015ean emandako txosten eta ebazpenak Amnistia Lege hori aplikatzearen aurka daude, justizia unibertsalaren printzipioen kontrakoa delakoan.

(Adhesión del Estado español en 1972), la Resolución de la Asamblea General de Naciones Unidas de 1973, sobre “Identificación, extradición y castigo de los culpables de crímenes de guerra o de crímenes de lesa humanidad” y los Informes y resoluciones de su Comité de Derechos Humanos de la ONU, de 2015, opuestos a la aplicación de esa Ley de Amnistía por entenderla contraria a los principios vigentes en materia de justicia universal.

Pablo de Greiffi Nazio Batuen Erakundeko Giza Eskubideen arloko Kontulari bereziaren hitzetan, Amnistia Lege hori aplikatuz gero, gertaerak, erantzukizunak eta zigorrak finkatu eta gero aplikatu beharko litzateke; hau da, aplikatuko balitz, a posteriori aplikatu beharko litzateke, gertakariak epaitu eta gero, eta inoiz ez a priori, inolako erantzukizunik finkatzeko aukerarik utzi gabe.

Pero es que, tal como señaló en su día el Relator Especial de la ONU en materia de Derechos Humanos, Sr. Pablo de Greiffi, caso de aplicarse esta Ley de Amnistía, esto debería hacerse una vez determinados los hechos, responsabilidades y penas correspondientes; es decir, caso de ser aplicada, debería serlo a posteriori, una vez juzgados los hechos, pero nunca a priori, sin pie a determinar responsabilidad alguna.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

“Argentinako kereila” eta justizia unibertsalaren aplikazioa.

La “querella argentina” y la aplicación de la justicia universal.

Nazioartean, Argentinako Justiziak (Krimen eta Zentzagarrien arloko Buenos Aireseko 1. Epaitegi Nazionala) kausa bat ireki du Espainiako diktadurak egindako gizateriaren aurkako krimenengatik. Horren barruan, hogei atxiloketa eta estradizio-agindu baino gehiago eman dira zortzi ministro-ohi frankisten kontra (Martin Villa, besteak beste) eta hainbat polizia-ohi, guarda zibil, militar, epaile eta abarren kontra. Hala eta guztiz ere, Auzitegi Nazionalak, justizia unibertsaleko arau hauek aplikatzearen ondorio diren eskakizun horiei entzungor eginez, uko egin dio, orain arte, atxilotzeko eta estraditatzeko agindu horiek betetzeari.

En el ámbito internacional, la Justicia argentina (Juzgado Nacional en lo Criminal y Correccional nº 1, de Buenos Aires) ha abierto una causa por crímenes contra la humanidad perpetrados por la dictadura española en la que se han dictado hasta la fecha más que veinte órdenes de detención y extradición contra ocho exministros franquistas (Martin Villa, entre otros) y varios ex policías, guardias civiles, militares, jueces... A pesar de ello, la Audiencia Nacional, desatendiendo exigencias derivadas de la aplicación de estas normas de justicia universal, ha rechazado hasta la fecha la puesta en práctica de estas órdenes de detención y extradición.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Prozedura hori dela-eta, estatu osoko ehun udalek baino gehiagok (besteak beste, Donostiakoa) eta autonomietako parlamentu batzuek (Asturias, Catalunya, Andaluzia, Euskadi…) babesa eta atxikimendua eman dizkiote kereilari.

Donostiako Udalak 2012ko irailaren 27an hartutako erabakiaren bidez, legez eratutako gobernuen kontrako altxamendu militar guztiak −esate baterako, 1936ko uztailekoa, Franco jeneralak Errepublikako Gobernuaren aurka gerra hasi zuenekoa, legez kontra− gaitzetsi zituen. Orobat, (…) oligarkiek, eta baita Eliza Katolikoaren hierarkiaren parte handi batek ere, altxamendu militarra babesteko eta finantzatzeko orduan nahiz gero ezarritako erregimen frankistari eusteko orduan izan zuten papera ere salatu zuen Donostiako Udalak. Azkenik, hitz eman zuen beharrezko neurriak hartuko zituela eskubide hauek bermatzeko: egia ezagutzeko eskubidea, justizia eraginkorra izateko eskubidea eta ordain duin eta ez-diskriminatzailea izateko eskubidea.

Ildo horretatik, eta erabaki horri jarraipena emanez, gure hirian, Donostian, izandako krimenak direla-eta, egia, justizia eta erreparazioa lortzeko ahaleginean sakondu nahi dugu. Izan ere, herri mailan, asasinatuen, desagertuen, espetxeratuen, erbesteratuen… kopuruak izen eta abizen bihurtzen dira, kontakizun pertsonal. Hala, ukitu daitezkeen frogak osatzen dituzte, berreskuratu beharreko oroitzapenak, erantzukizun indibidualak...

Helburu hori dela-eta, honako kontrol mozioa aurkezten dugu:

KONTROL MOZIOA

En relación con este procedimiento son más de cien los ayuntamientos de todo el Estado (entre ellos el de Donostia / San Sebastián) y varios parlamentos autonómicos (Asturias, Catalunya, Andalucia, Euskadi,...) los que han dado su apoyo y adhesión a la querella.

En el Acuerdo adoptado al efecto por el Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián de 27 de Septiembre de 2012, tras condenarse “las sublevaciones militares contra los gobiernos legítimamente constituidos como fue el caso de julio de 1936 cuando el General Franco de forma ilegítima inició una guerra contra el Gobierno de la República”; continúa denunciando “el papel de las oligarquías (...) así como gran parte de la jerarquía de la Iglesia Católica tuvieron a la hora de apoyar y financiar la sublevación militar, y después en sostener el regimen franquista instalado”; termina comprometiendose en “adoptar medidas necesarias para garantizar el derecho a la verdad, el derecho a la justicia efectiva, el derecho a una reparación digna y no discriminatoria”.

En esta dirección, y dando continuidad al citado Acuerdo, se trata de profundizar en este empeño por recuperar verdad, justicia y reparación en relación con los crímenes cometidos en nuestra ciudad, Donostia / San Sebastián, pues es a este nivel local donde las cifras de asesitanos, desaparecidos, encarcelados, exiliados... se concretan en nombres y apellidos, en relatos personales, en pruebas tangibles, en memorias a rescatar, en responsabilidades individualizadas.

Con tal fin, presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari kereila kriminal bat jartzeko Donostiako Instrukzioko Epaitegietan, epaitegiok honako eginkizunak bete ditzaten: diktadura frankistak gizateriaren aurka egindako krimenak ikertzea, udalerri honetako bizilagunei erasan zien neurrian (Eusko Jaurlaritzaren Bakegintza eta Bizikidetzarako Idazkaritza Nagusiak bildutako biktimen zerrenda); krimen horiek zer egoeratan egin ziren eta zein izan ziren haien erantzule zuzen eta zeharkakoak finkatzea, eta, hala badagokio, pertsona horiek inputatu, auzitaratu, epaitu eta kondenatzea.

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Gobierno Municipal a interponer una querella criminal ante los Juzgados de Instrucción de Donostia / San Sebastián a efectos de que por parte de éstos se investiguen los crímenes contra la humanidad cometidos por la dictadura franquista que afectaron a los y las vecinas de de este Ayuntamiento (relación de víctimas recogidas por la Secretaría General de Paz y Convivencia del Gobierno Vasco), se determinen las circunstancias en que fueron perpetrados, quiénes fueron sus responsables directos y mediatos y, en su caso, se proceda a su imputación, procesamiento, juicio y condena.

2. Jakinaraztea erabaki hau Argentinako Errepublikako Buenos Aireseko Krimen eta Zentzagarrien arloko 1. Epaitegi Nazionalari −Maria Servini de Cubría epailearen ardurapean−, dagozkion ondorioak izan ditzan 4591/2010 kereilan: N.N. Dictadura frankistak Espainian egindako gizateriaren aurkako krimenengatik eta/edo genozidioarengatik.

2. Dar traslado de este acuerdo al Juzgado Nacional de lo Criminal y Correccional Federal nº1 de Buenos Aires, República Argentina, a cargo de la jueza Maria Servini de Cubría, a fin de que surta los efectos que procedan en la Querella 4591/2010, nominada “N.N. por genocidio y/o crímenes de lesa humanidad cometidos en España por la dictadura franquista”.

Izpta.: Amaia Martin Garin
Irabazi Donosita taldeko bozeramailea”.

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/las señores/as Dª. Amaia Martín Garín, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Juan Ramón Viles Mitxelena y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) - IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

II.2.3. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Abegi Etxeko eranskinerako araudi bat egitea dela eta.

“Donostian, 2016ko otsailaren 19an

Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garin naizen honek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau egiten diot Gizarte Ekintzako zinegotzi ordezkari Aitziber San Romani, Pertsonentzako Zerbitzuen Batzordean aurkezturiko interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Udalak dituen larrialdiko ostatua emateko baliabideen artean, Gizarte Abegi Etxeko eranskina. Gizarte Abegi Etxeari atxikitako egoitza hori adingabekoak dituzten familientzat da. Ohatzedun 3 logela ditu (2, 6 eta 8 ohe), sukalde-jantoki bat, bi bainu gela eta dutxa bat. Salbuespenetan izan ezik, urteko oroitidazkian eskudun atalak azaldu bezala, egonaldiak hiru gauekoak izaten dira, gehienez ere.

II.2.3. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre reglamento del Centro Municipal de Acogida Social CMAS.

“Donostia a 19 de Febrero de 2016

Amaia Martin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL fruto de la interpelación que realizó en la COMISION DE SERVICIOS A LAS PERSONAS a la concejala Delegada de Acción Social, Dña. Aitziber San Román.

JUSTIFICACIÓN

Entre los diferentes recursos de acogida de emergencia con los que cuenta el Ayuntamiento, se encuentra el anexo del Centro Municipal de Acogida Social (CMAS). Este alojamiento anexo al CMAS es destinado a familias con menores a su cargo. Dispone de 3 habitaciones con literas (de 2, 6 y 8 camas), un cocina-comedor, 2 baños y una ducha. Las estancias, salvo excepciones, según el departamento correspondiente a través de sus memorias anuales indica que no superan las tres noches.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Argitaraturiko azken txostenaren arabera, 2014an seme-alaba txikiak zituzten 31 bizikidetza unitate hartu dituzte aterpean. 312 egunean erabili dute aipatu baliabidea. 51 adingabekok erabili dute baliabide hori.

Según el último informe publicado, de 2014, han sido acogidas 31 unidades convivenciales con menores ese año. El número de días que dicho recurso ha estado ocupado ha ascendido a 312 días. El número de personas menores de edad que han utilizado el recurso ha sido de 51.

Zifra globalak gorabehera, urte honen hasieran lau familia egon dira, batera, bizitegi horretan, tarte batean erabiltzaileak pilatu direlarik. Hilabete batean, gutxi gorabehera, hiru familia egon dira elkarrekin bizitzen: lau nagusi eta zortzi ume. Hainbat zio direla kausa, bitarte horretan han egotearen alde egin dute teknikariek. Horrek, lehenik eta behin, pertsona horien beharrak ezin asetzea ekarri du.

Por encima de las cifras globales, se da la circunstancia de que este comienzo de año han llegado a compartir la estancia cuatro familias, dándose una situación de hacinamiento durante un tiempo. A lo largo de un mes aproximadamente han convivido 3 familias, cuatro adultos y ocho niños y niñas. Por diferentes circunstancias, se ha valorado la continuidad de las mismas durante este espacio de tiempo. Este hecho ha supuesto, en primer lugar, la imposibilidad de cubrir las necesidades básicas de estas personas.

Gogora ekarri beharrean gaude Gobernu Batzarrak erabaki zuela eranskinera otordua eramateko kontratua aldatzea, zerbitzuak ez zuelako bermatzen beharreko higiene baldintzak betetzerik. Halere, kontratu hartan zehaztu bezala, eranskinerako anoak —azarotik aurrera hutsean ontziratu beharrekoak— egunean hamar izango dira, sei bazkarirako eta lau afarietarako. Datu horiek kontuan baiets dezakegu ezin izan dutela bermatu tarte horretan egoitzan izandako pertsonek bazkari eta afari bana jaso izana; areago, ezta haietako bakoitzak otordu bat eguneko ere.

Debemos recordar que, en Junta de Gobierno Local, se acordó la modificación del contrato que sirve las comidas al anexo ya que se venía dando un servicio que no garantizaba las condiciones de higiene necesarias. Sin embargo, en este contrato se cuantificó que las comidas para el anexo, a partir de noviembre envasadas al vacío, serían un total de diez al día; seis para la comida y cuatro para cenas. Teniendo en cuenta estos datos, podemos confirmar, que no se ha podido garantizar que todas las personas que en este tiempo han estado en el anexo hayan podido recibir una comida y una cena cada una; es más, ni siquiera una comida al día para cada uno de ellos.

Era berean, ume horiek guztiak, eskolaratzeko adinean egonda, denbora tarte horretan inolako hezkuntzarik jaso gabe egon dira. Gai horri dagokionez, gogoan izan behar dugu,

Igualmente, todos estos niños, la mayoría de ellos, en edad escolar, han estado todo este tiempo sin recibir ningún tipo de educación. En relación a este tema, debemos de recordar

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Haurraren Eskubideei buruzko Konbentzioko 28. artikuluaz bat, Espainiako Konstituzioko 27.1 artikuluak denok hezkuntzako eskubidea izatea arautzen duela. Era berean, Hezkuntzako 2/2006 Lege Organikoak adierazten duenez, oinarrizko lehen eta bigarren hezkuntzak, 6 eta 16 urte bitarteko hamar urteko eskolaratzea, nahitaezkoak eta doakoak dira. Botere publikoek, hortaz, denon hezkuntza eskubidea bermatu behar dute irakaskuntza orokorrean programatu eta, eragindako sektore guztiek eraginkorki parte hartzen dutela, eta ikastegiak eratuta.

que, en consonancia con el artículo 28 de la Convención sobre los Derechos del Niño, el artículo 27.1 de la Constitución española reconoce el derecho de todos a la educación. Igualmente, la Ley orgánica de Educación 2 de 2006 señala que la enseñanza básica primaria y secundaria que comprende diez años de escolarización entre los 6 y los 16 años es obligatoria y gratuita. Los poderes públicos, por tanto, deben de garantizar el derecho de todos a la educación mediante una programación general de la enseñanza, con participación efectiva de todos los sectores afectados y la creación de centros docentes.

Denbora horretan Abegi Etxeko Eranskinean izan diren atzerriko ikasleei dagokienez, berriro aipatu beharra dago Konstituzioak eta Haurraren Eskubideei buruzko Konbentzioak ez dutela egiten bereizketarik. Atzerritarren Legeko 9.1 artikuluan aipatzen duenez, hemezortzi urtetik beherako atzerritar guztien eskubide eta eginbeharra da heziketa, espainiarren baldintza berberetan, nahiz eta artikuluak berak nahitaezko hezkuntzara mugatzen duen (hau da, eskolaurrekoa eta DBHren ondorengoa ez daude sartuta).

En relación con los alumnos extranjeros, aquellos que han estado en este tiempo en el anexo del CMAS, hay que volver a señalar que la Constitución y la Convención sobre Derechos de los niños, no hace distinción. La Ley de extranjería en su articulo 9.1 señala que todos los extranjeros menores de dieciocho años tienen derecho y deber a la educación en las mismas condiciones que los españoles, aunque lo límita el propio artículo a la educación de naturaleza obligatoria (es decir que preescolar y posterior a la ESO no estarían cubiertas).

Abegi Etxeko Eranskinak behin-behineko beharrizan bat —orokorrean, denbora labur baterako— ase arren, gure ustez beharrezkoa da oinarrizko beharrizan hori asetzea. Errealitateak erakutsi digunez, ezarritako hiru egun baino ematen dute han zenbait adingabek. Noraezekoa da bitartekoak jartzea, bestela, adingabe horien kalteberatasuna eta pobrezia luzatuko ditugu, lo egiteko leku finkorik ez izate soilagatik.

A pesar de que el anexo del CMAS cubre una necesidad eventual y, en general, por poco espacio de tiempo, entendemos que es necesario cubrir esta necesidad básica. La realidad nos muestra que algunos y algunas de las menores están más de los tres días que se establecen. Es imprescindible poner medios porque, de lo contrario, perpetuamos situaciones de vulnerabilidad y pobreza en estos menores por la simple circunstancia de no tener un lugar estable donde dormir.

Hori dela eta, hauxe da gure

Es por ello, por lo que presentamos la siguiente

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal Gobernuari Abegi Etxeko Eranskina arautzeko araudi bat lantzeko.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal Gobernuari egoitza hori darabilten pertsonen oinarrizko beharrak bermatzeko, hala, eranskinean diren pertsona guztiek egunero hiru otordu bermatzeko beharrezko formula bilatuko du.

3. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal Gobernuari Hezkuntza Sailarekin batera heziketa zerbitzu bat jartzeko adingabeei eranskinean dauden bitartean.

Sinatua: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea”.

MOCION DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a elaborar un reglamento que regule el funcionamiento del anexo del CMAS.

2. El Pleno del ayuntamiento insta al Gobierno municipal a garantizar las necesidades básicas de las personas que utilicen este espacio, de modo que, buscará la fórmula necesaria para cubrir tres comidas diarias a todas las personas que ocupen el anexo.

3. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a que, en colaboración con el departamento de Educación, facilite un servicio educativo para los menores que se alojen en el anexo durante su estancia.

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Olaia Duarte Lopez andreak, Maria Luisa Garcia Gurruchaga andreak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. Olaia Duarte López, Dª. María Luisa García Gurruchaga y Dª. Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

3. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.

AHO BATEZ.

UNANIMIDAD.

3. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA,
AURKAKO BOTOAK: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

3. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 3:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) - IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

II.2.4. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, etxegabeentzako oinarrizko zerbitzuak direla eta.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martin Garinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkezten dio Gizarte Ekintzako zinegotzi ordezkari Aitziber San Romani, PERTSONENTZAKO ZERBITZUEN BATZORDEAN egindako interpelazioaren

II.2.4. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre servicios básicos personas sin hogar.

“Amaia Martin, Portavoz del Grupo Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL fruto de la interpelación que realizó en la COMISION DE SERVICIOS A LAS PERSONAS a la concejala Delegada de Acción Social, Dña. Aitziber San

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Erakunde guztiek landu behar dute estrategia bat gizarte bazterketaren alderdirik muturrekoena deuseztatzeko: kalean lo egiten duten pertsonak. Europar Batasunak, 2010. urtean, bere egin zuen erronka hori, baina, horretarako, politika integralak behar dira. Hala, 2015ean, etxegabeen egoera amaitzeko proposamen bat onartu zuen. Horren bidez, Europako Batzordeari eskatu zion landu zezala estrategia bat etxegabeen egoera aztertzeko eta estatu kideen jarduna gidatzeko. 2015. urtea amaitu da, baina Espainiak ez du ez estrategiarik eta ez neurririk landu horretarako.

Etxegabeen egoera deuseztatu nahi duten politikek oinarri hauxe izan behar dute: eskubide ekonomiko, sozial eta kulturalak lortzea, pertsona orok bizi maila egoki bat izateko duen eskubidearen bidez. Eskubide horiek lortuko direla bermatu beharrean, ordea, ukatu egiten da badirenik ere (esate baterako, etxebizitzarako eskubidea) eta murriztu egiten dira jadanik lortutakoak (esate baterako, osasunerako eskubidea); horrek, noski, talderik ahulenei erasaten die batez ere.

Osasunerako eskubideari dagokionez, etxegabeek diote zailtasunak dituztela osasun sisteman sartzeko. Era berean, eta ikusita etxegabeen bizi itxaropena batez beste 25 urte gutxiago dela gainerako biztanleena baino, azpimarratu behar dugu funtsezko bi alderdik eragiten dutela hori hala izatea: elikadurak eta higieneak.

Román.

JUSTIFICACIÓN

Desde todas las instituciones debe de desarrollarse una estrategia para erradicar la cara más extrema de la exclusión social: las personas que duermen en la calle. La Unión Europea en el año 2010 asumió este reto; para su consecución se requieren políticas integrales. De este modo, aprobó una propuesta para acabar con el sinhogarismo en 2015. De este modo, se solicitó a la Comisión Europea desarrollar una estrategia para abordar la situación de las personas sin hogar que sirviera para guiar la acción de sus Estados Miembros. Una vez pasado el año 2015 debemos de señalar que España no ha desarrollado ningún tipo de estrategia ni medida para tal fin.

La base sobre la que se debe sustentar cualquier política que quiera erradicar el sinhogarismo es la de la consecución de los derechos económicos, sociales y culturales a través del derecho a un nivel de vida adecuado que asiste a toda persona. Sin embargo, lejos de garantizar la consecución de dichos derechos, se niega su existencia (como el derecho a la vivienda) y se restringen los ya logrados (como el derecho a la salud), lo que afecta de manera especial a los colectivos más vulnerables.

En relación al derecho a la salud, debemos señalar la dificultad que las personas sin hogar reconocen a la hora de acceder al sistema de salud. Igualmente, y relacionado con el dato que refleja que la población sin hogar tiene una media de 25 años menos de esperanza de vida a la del resto de la población en general, debemos de destacar dos aspectos

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

fundamentales que la determinan : la alimentación y la higiene.

Hori dela eta, gure ustez, beharrezkoa da politika aktiboak egitea, etxegabeek gutxienez egunean otordu bat egiteko eta garbitzeko aukera izan dezaten.

Por este motivo, planteamos que son necesarias políticas activas que nos lleven a garantizar, al menos, una comida diaria y la higiene personal de las personas sin hogar.

Bestetik, etxebizitzarik ez izateak segurtasun gabezia, deserrotzea eta intimitate falta eragiten ditu, eta, horren ondorioz, egoera pertsonalak nabarmen egiten du okerrera eta harreman sozialak ere eskastu egiten dira. Etxebizitza espazio propio gisa izateak konfiantza ematen du eta gizartean parte hartzea eragiten du. Etxebizitzarako eskubidea funtsezkoa da bizimodu duin bat bermatzeko. Hala ere, beste eskubide sozial batzuekin gertatu den bezala, egiaztatu da, ez bakarrik ez dela aurrera egin eskubide horren unibertsalizazioan, baizik eta atzera egin dela.

Por otro lado, debemos de señalar que la falta de vivienda genera una situación de inseguridad, desarraigo y ausencia de intimidad, que conduce a procesos de gran deterioro personal y de las relaciones sociales. El acceso a una vivienda como espacio propio general confianza en uno mismo y genera participación social. El derecho a una vivienda es esencial para garantizar la vida digna de las personas. Sin embargo, es uno de los derechos sociales en los que se constata no sólo que no se ha avanzado en su universalización sino que se ha retrocedido.

Etxebizitza politikak egiteaz gain, erantzun egin behar zaie ostatuarekin lotuta sortzen diren premia askotarikoei: premiazko unitatea edo egonaldi ertain eta luzekoa, etxebizitza independente bat lortu bitarteko ostatua, intentsitate baxuko baliabidea nahiz familia unitateentzat edo adinekoentzat egokitutako ostatua.

Además de las políticas de viviendas, se debe de dar respuesta a la diversidad de situaciones que requieren un alojamiento, tanto de urgencia como unidades de media y larga estancia, alojamientos de transición hacia una vivienda independiente, recursos de baja intensidad o alojamientos adaptados a unidades familiares o personas mayores.

2012an Bizkaian etxegabeen inguruan egin zen azterketa batek agerian utzi zuenez, pertsonek intimitate handiagoa, ordutegi zabalagoak eta armairu gehiago nahiko lituzkete beren gauzak uzteko. Gainera, erabiltzaileek uste dute aterpetxeek arau asko eta oso zorrotzak dituztela, eta logela propio bat izatea eskatzen dute, intimitate pixka bat izateko, lo lasai egiteko eta seguruago sentitzeko. Horregatik guztiagatik, ez da harritzekoa aterpetxeak izatea baliabiderik

Un estudio que se realizó en Bizkaia en 2012 dirigido a las personas sin hogar, se puso de manifiesto que las personas desearían más intimidad, horarios más amplios y más taquillas para poder dejar sus pertenencias. Las personas usuarias además consideran que los albergues tienen muchas y muy estrictas reglas, y demandan la posibilidad de disponer de una habitación propia, para poder tener algo de intimidad, dormir tranquilamente y sentirse más seguras. Por todo ello, no es de extrañar

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

kritikatuena.

que el recurso más criticado fueran los albergues.

Hori dela eta, “Housing First” edo “Etxebizitza, lehenik” deritzona planteatzen dugu eredu gisa; horren lehentasunezko helburua da ahal bezain pronto ematea etxebizitza batean ostatu pertsonei.

Es por ello que planteamos el modelo conocido como Housing First o Vivienda Primero, cuyo objetivo prioritario debe ser alojar a la persona en una vivienda tan pronto como sea posible.

Ikuspegi horren arabera, ostatu egonkor bat izanda errazago landu daitezke arazo pertsonaletako asko, lehenik ostatua ematen delako, aldez aurreko baldintzarik gabe. Iparraldeko herrialde askotan, etxegabeen egoeraren aurkako politikaren alderdi nagusia da hori, eta, beste kasu askotan, era horretako esperientziak lantzen ari dira. Eredu horren helburua da etxegaberik gabeko gizarte bat lortzea.

Según este enfoque, muchos de los problemas personales se pueden trabajar con mayor facilidad en el contexto de un alojamiento estable, porque primero se concede dicho alojamiento sin condición previa alguna. En muchos países nórdicos es un aspecto central de la política frente al sinhogarismo, y en otros muchos se están desarrollando experiencias de este tipo. Este modelo aspira a lograr una sociedad en la que no haya nadie sin hogar.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Horretarako, ezinbestekoa da hori lortzeko ekimenak planteatzea, eta, horrexegatik, hauxe da gure

Para ello, es fundamental plantear iniciativas que lleven a la consecución de tal fin y es por ello que presentamos la siguiente:

KONTROL MOZIOA

MOCION DE CONTROL

1. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari egin dezala etxegabeen egoera deuseztatzeko plan integral bat, alor horretan jarduten duten erakundeekin elkarlanean.

1. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a elaborar un Plan Municipal Integral por la Erradicación del Sinhogarismo, en colaboración con las organizaciones que trabajan en este ámbito.

2. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari landu dezala “Etxebizitza, lehenik” proiektu esperimental bat Donostian, sistema hori pixkanaka ezartzen joateko eta, hala, Donostiako etxegabeen ostatu beharrei erantzuteko.

2. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a desarrollar un proyecto experimental de Housing First en la ciudad; con el fin de implantar progresivamente este sistema para cubrir las necesidades de alojamiento de las personas sin hogar de la ciudad.

3. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari bete ditzala, berehala, Donostian

3. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno Municipal a cubrir las siguientes necesidades

zenbatutako etxegabeek higiene eta elikadura aldetik dauzkaten oinarrizko beharrak. Horren arabera, hala eskatzen duten pertsonei egunean gutxienez otordu bat egiteko eta dutxa bat hartzeko aukera emango zaie Udalaren Gizarte Abegi Etxean.

Sinatua: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia taldearen bozeramailea".

básicas de higiene y alimentación para las personas sin hogar cuantificadas en el municipio de manera inmediata. De este modo, proporcionará, a las personas que así lo soliciten, al menos, una comida y una ducha diaria en el CMAS.

Fdo.: Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak, Olaia Duarte Lopez andreak eta Aitziber San Roman Abete andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó, Dª. Olaia Duarte López y Dª. Aitziber San Román Abete, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

4. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

4. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (7) EAJ-PNV, (6)

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (7) EAJ-PNV, (6)

PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

4. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 4:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 13 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 13 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.5. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, herritar merezimenduaren dominak aurkezteko bideoen azpitituluak direla eta

“Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu, eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu du, Zerbitzu Orokorren Batzordeak 2016ko otsailaren 15ean izan zuen bileran herritar merezimenduaren dominak aurkezteko bideoen azpitituluei buruz egindako INTERPELAZIOAren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Herritar merezimenduaren dominak emateko ekitaldian, bideoen bidez aurkeztu zituzten izendatuak, osoko bilkuren aretoan jarritako pantaila handi batean. Egun hartan, jende ugari eta askotarikoa zegoen aretoan.

II.2.5. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre los subtítulos en los videos de presentación de las medallas al mérito ciudadano

“Loïc Alejandro, Concejal del grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la Comisión de Servicios Generales del 15 de febrero de 2016 sobre los subtítulos en los vídeos de presentación de las medallas al merito ciudadano.

JUSTIFICACIÓN

En la ceremonia de entrega de las medallas al mérito ciudadano se presentaron a los y las nominadas mediante vídeos en una pantalla grande en el salón de Plenos. El público ese día era numeroso y muy variado. En los vídeos,

Bideoetan, elkarrizketatuek gaztelaniaz hitz egiten bazuten, euskarazko azpitituluak agertzen ziren irudiarekin batera. Baina euskaraz hitz egiten bazuten, ez zegoen gaztelaniazko azpititulurik.

Mundu guztiak dauka nahi duen hizkuntzan hitz egiteko eskubide baldintzarik gabea. Ondo iruditzen zaigu gaztelaniaz esandakoak euskaraz ematea azpitituluetan, bideoen edukia jende gehiagorengana iristeko eta euskararen erabilera normalizatzeko. Baina ez dugu ulertzen zergatik ez den gauza berbera egin euskaraz esandakoekin, gaztelaniazko azpitituluak jarrita.

Otsailaren 15eko batzordean, zinegotzi ordezkariak esan zigun oker bat izan zela, arreta faltaren ondorio, eta, oro har, asmoa dela bi hizkuntzetan jartzea azpitituluak.

Hori dela eta, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari egin dezala modua Udalak berak edo Udalaren izenean sortutako ikus-entzunezkoak bi hizkuntzetan egongo direla bermatzeko, Udalak onartutako hizkuntza politikak ahalbidetzen eta gomendatzen duenarekin bat.

Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia.”.

cuando las personas entrevistadas hablaban en castellano, la imagen venía acompañada con subtítulos en euskera. Pero cuando las personas hablaban en euskera, no había ningún subtítulo en castellano.

Todo el mundo tiene el derecho incondicional de expresarse en el idioma de su preferencia. Apoyamos que se haya subtitulado en euskera las intervenciones realizadas en castellano para fomentar un alcance más universal del contenido de los vídeos y la normalización del uso del euskera. Pero no es comprensible que no se haya hecho lo mismo con subtítulos en castellano para las intervenciones en euskera.

En la sesión de la comisión del pasado 15 de febrero, la Concejala Delegada nos comentó que fue un error debido a una falta de atención y que de forma general la intención es proporcionar subtítulos en los dos idiomas.

Por esas razones presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a asegurarse de que este garantizado el carácter bilingüe de los contenidos audiovisuales generados por o en nombre del Ayuntamiento, dentro de lo que permite y recomienda la política lingüística municipal aprobada.

Loïc Alejandro
Concejal del grupo municipal Irabazi Donostia”.

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, interviene en este punto el señor D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.6. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, energiaz hornitzeko kontratuen gainekoa.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martinek, Udalbatzaren Organo Araudiaren 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu du, Ogasuneko Batzordeak otsailaren 15ean izan zuen bileran energiaz hornitzeko kontratuez egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Euskal erakunde guztiak eta ordezkari politiko gehienak aspaldi ari dira esaten uko egiten diotela erreaktore nuklearren lehen belaunaldiko instalazioen balio bizitza luzatzeari; izan ere, 30 urterako diseinatu zituzten eta dagoeneko 40 bete dituzte martxan. Hala, gaindika bete dute jabeek aurreikusitako errentagarritasun ekonomikoa, eta dagoeneko ez dago txosten teknikorik, haren jarraipenaren segurtasuna bermatuko duenik.

2014ko maiatzaren 19an, Endesako presidenteak enpresako Akziodunen Batzar Nagusian iragarri zuen Nucleor enpresak

II.2.6. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre contratación de suministros energéticos.

“Amaia Martin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de interpelación en la Comisión de Hacienda del 15 de febrero, sobre la contratación de suministros energéticos.

JUSTIFICACIÓN

El conjunto de las instituciones vascas y la gran mayoría de los representantes políticos vienen manifestando desde hace años su rechazo a la prolongación de la vida útil de unas instalaciones que forman parte de la primera generación de reactores nucleares, que fueron diseñadas para 30 años y que ya han estado 40 funcionando, por lo que ha cumplido con creces la rentabilidad económica diseñada por sus propietarios y ningún informe técnico puede avalar la seguridad de su continuidad.

El 19 de mayo de 2.014, el presidente de Endesa anunció en la Junta General de Accionistas de la empresa que Nuclenor

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Santa Maria de Garoñako zentral nuklearra berriz irekitzeko eskatuko zuela, amaitutzat jotzen baitzuen lehen belaunaldiko erreaktoreek Fukushimako hondamendiaren ondoren mundu osoan sortutako kezka iturria; baina, batik bat, Mariano Raxoiren gobernuak emandako erraztasunei esker hartutako erabakia izan zen.

solicitaría la reapertura de la central nuclear de Santa María de Garoña dando por amortizada la preocupación mundial que causan los reactores de primera generación tras el desastre de Fukushima, pero, sobre todo, contando con las facilidades ofrecidas por el Gobierno de Mariano Rajoy.

Hori entzunda, euskal erakundeek erantzun egin zuten berriz ere, eta besteak beste, Eusko Legebiltzarrak erabaki zuen Espainiako Gobernuari eskatzea ez dezala onartu instalazio haiek berriz irekitzeko beste lizentziarik. Akordio horrekin bat egin zuen Alderdi Popularrak Euskadin. Beste erakunde batzuetan, berriz (Diputatuen Kongresuan, Senatuan eta Espainiako Gobernuan), oso bestelako jarrera izan zuen; eta are gehiago, neurri horien sustatzaile ere izan zen.

Una vez más, ante este anuncio, las instituciones vascas reaccionaron y, entre otras, se produjo un acuerdo en el Parlamento Vasco en el que se instaba al Gobierno de España a no autorizar una nueva licencia para la reapertura de aquellas instalaciones. A dicho acuerdo en Euskadi, se sumó el Partido Popular que, sin embargo, en otras instituciones (Congreso de los Diputados, Senado y Gobierno de España) mantiene una postura radicalmente diferente e, incluso, se convierte en impulsor de estas medidas.

Hala, 2014ko abenduan, Garoñako zentral nuklearra berriz irekitzearen aurkako konpromiso bat sinatu zuten oposizioko alderdi gehienek Diputatuen Kongresuan (zehazki, Sozialisten Parlamentuko Taldeak, Euskal Legebiltzar Taldeak -EAJ-PNV-, Ezker Anitzak, ERCk, COMPROMISek, EQUOk, Kanariar Koalizioak, Amaiurrek, BNGk eta Geroa Baik sinatu zuten); baina, halere, Raxoiren gobernuak ez entzunarena egin izan du.

En este sentido, en diciembre de 2.014 se produjo en el Congreso de los Diputados la firma de un Compromiso suscrito por la mayoría de los grupos de la oposición en contra de la reapertura de la Central Nuclear de Garoña (compromiso suscrito por el Grupo Parlamentario Socialista, Grupo Parlamentario Vasco (EAJ-PNV), La izquierda Plural, ERC, COMPROMIS, EQUO, Coalición Canaria, Amaiur, BNG y Geroa Bai), ante el que el Gobierno de Rajoy pretende hacer oídos sordos.

Eta hori gutxi balitz, 2015eko urriaren 9an, Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratu zuten Santa Maria de Garoñan biltegi nuklear bat aldi baterako jartzeko ingurumen inpaktuari buruzko adierazpen bat onartu zuela Ingurumen Ministerioak. Eta hala egin zuen aurrez euskal erakundeei (Legebiltzarrari zein

Pero, por si fuera poco, el 9 de octubre de 2.015 nos encontramos con que el Boletín Oficial del Estado publicaba la aprobación del Ministerio de Medio Ambiente de la declaración de impacto ambiental para instalar temporalmente un almacén nuclear en Santa María de Garoña. Y todo ello, sin haber

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eusko Jaurlaritzari) ezer ere esan gabe, eta oro har, herritar guztiei ezkutatuz, jakinik herritarrek beti eman dutela auzi honetan kontrako iritzia.

Era berean, hainbat komunikabidek iragarri bezalaxe, plantaren jabeak (Nucleor) azken hilabeteotan egin dituen lehen lanak ebaluatzeari eta onartzeari ekin zion azaroaren 4an Segurtasun Nuklearraren Kontseiluak (CSN), planta berriz irekitzeko asmoz. Batzar honek, ordea, hasierako hobekuntza horiek onartzearen aurka bozkatu zuen hilaren 4an, zera salatuz: «Zentrala berritzeko ebaluazioa egiteari ekin diote, Nucleor enpresaren eskaera ezohiko eta argitaragabearen ondorioak teknikoki zein juridikoki argitu aurretik».

Hori dela eta, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1.- Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio Gipuzkoako Foru Aldundiko Erosketa Zentralari adierazteko berriz begiratzeko Iberdrola eta Endesa enpresekin (Nucleor enpresaren jabeak biak) indarrean dituen kontratuak, horiek eteteko edo ez berritzeko aukera azter dezan, baldin eta Nucleor enpresak, Santa Maria de Garoñako zentral nuklearraren jabeak alegia, zentral hori irekita edukitzeko ahalegina alde batera uzten ez badu.

Izpta.: Amaia Martin Garin,
Irabazi Donostia udal taldearen bozeramailea.”.

informado siquiera a las instituciones vascas (Parlamento y Gobierno) y con ocultación a la ciudadanía en general, que tantos pronunciamientos desfavorables ha realizado en relación a esta cuestión.

Asímismo, tal y como anunciaban diversos medios de comunicación, el pasado 4 de noviembre, el Consejo de Seguridad Nuclear (CSN) ha comenzado a evaluar y a aprobar los primeros trabajos que la propietaria de la planta, Nuclenor, ha acometido en los últimos meses para proceder a la reapertura de la Planta. Esta junta el día 4 votó en contra de la aprobación de las primeras mejoras denunciando que «Se ha iniciado la evaluación para la renovación sin que hayamos aclarado ni técnica ni jurídicamente las implicaciones de la anómala e inédita solicitud de Nuclenor».

Por todo ello, es por lo que presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a que traslade a la Central de Compras de la Diputación Foral la necesidad de revisar los contratos que mantiene en vigor con las empresas Iberdrola y Endesa, propietarias de Nuclenor, para evaluar la posibilidad de su cancelación o no renovación, mientras la empresa Nuclenor, dueña la central nuclear de Santa María de Garoña, no ceje en su empeño de mantener abierta dicha central.

Fdo Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia”.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Jose María Murguiondo Casal jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak eta Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Loïc Alejandro, D. José María Murguiondo Casal, D. Axier Jaka Goikoetxea y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.7. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Udalbatzaren bilerak online ematen dituen web orrian azaltzen diren iragarkiak direla eta.

“Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu, eta KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Zerbitzu Orokorren Batzordeak 2016ko otsailaren 15ean izan zuen bileran osoko bilkurak online ematen dituen web orrian azaltzen diren iragarkiak direla-eta egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

2016ko urtarrilean izandako ohiko osoko bilkuran egiaztatu ahal izan genuen bazela kontaktuetarako iragarki bat, edukiz sexista, Internet bidez Udalbatzaren bilerak ematen

II.2.7. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre los anuncios que aparecen en la web que emite el Pleno on line.

“Loïc Alejandro, Concejal del grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la Comisión de Servicios Generales del 15 de febrero de 2016 sobre los anuncios que aparecen en la web que emite el pleno online.

JUSTIFICACIÓN

En el transcurso del Pleno Ordinario del mes de enero 2016 pudimos comprobar la existencia de un anuncio de contactos con contenido sexista en la pagina que emite el

dituen web orrian. Iragarki hori orriaren behealdean eskuinean izan zen, Udalbatzaren bilera eman zen bitarte osoan.Iragarki hori han zela egiaztatu ahal izan zen gure taldearen lau ordenagailuetatik, bai eta Udalaz kanpoko hainbat ordenagailutatik ere.

pleno a través de internet. Este anuncio se mantuvo en la parte derecha inferior de la página durante toda la retransmisión del pleno. Se pudo comprobar la existencia de ese anuncio desde los cuatro ordenadores de nuestro grupo y también desde ordenadores fuera del ámbito municipal.

Udalbatzaren bilerak online zerbitzua erabiliz ematen dira. Bideoa Udalaren webgunean azaltzen da. Hala ere, internautak irakurketa botoitik kanpora bideoaren irudiko edozein tokitan klikatzen badu, beste orri bat irekitzen da, Udalaren webgunekoa ez dena, baizik eta hedatze plataformarena berarena. Erabiltzaileak uste izan dezake Udalaren webgunean jarraitzen duela, bideoaren gainean Udalaren logotipoa ageri baita. Horrenbestez, pentsa dezake orri horretan azaltzen den guztiak Udalaren oniritzia duela.

La retransmisión de las sesiones de Pleno se realiza utilizando el servicio online. El vídeo aparece en la web del ayuntamiento. Pero si el o la internauta clica en cualquier sitio de la imagen del vídeo fuera del botón de lectura, se abre una nueva pagina que no es de la web del Ayuntamiento sino de la propia plataforma de difusión. El usuario o usuaria puede creer que sigue en la web del ayuntamiento, ya que además aparece el logotipo del Ayuntamiento encima del vídeo. Con lo cual puede pensar que todo lo que aparece en esa página tiene el beneplácito del Ayuntamiento.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Halako iragarkiak izateak emakumeek nozitzen duten desberdinkeria betikotzen du; emakumeak gauzatzat ikustea sustatzen du, kontsumoko objektutzat hartuta; eta hori, azken buruan, indarkeria matxistaren beste mota bat besterik ez da.

La existencia de este tipo de anuncios cronifican la desigualdad de las mujeres, incentivan la cosificación de las mismas, reconociéndolas como un objeto de consumo, algo que en definitiva no es más que otro tipo de violencia machista.

Nahiz eta doako plataforma hori erabiltzeko erabakia aurreko legealdian hartutakoa izan eta oraingo gobernuak harekin jarraitu besterik ez duen egin, nahi ez ditugun egoerak sor ditzake, eta horren froga badugu.

Aunque la decisión de utilizar esa plataforma gratuita fue tomada en la legislatura anterior, y que el gobierno actual simplemente haya dado continuidad al mismo, tenemos la prueba ahora de que puede provocar situaciones no deseables.

Arazo handiak ekar ditzake Donostiako Udala

Es muy problemático que el Ayuntamiento de

halako iragarkiekin zuzenean lotuta egoteak, eta hori konpondu egin beharko genuke.

Badira hainbat aukera horretarako:

- eragoztea internautak Udalaren wegbunetik online plataformaren webgunera igaro ahal izatea.
- oraingo plataformaren ordainpeko bertsioa erabiltzea, doakoaren ordez, ezeren iragarkirik atera ez dadin .
- halako arazorik ekarriko ez duen doako beste plataforma bat erabiltzea .
- kode irekiko aplikazio bat instalatzea eta UIZtik zabaltzea, Udalaren barruko zerbitzari baten bidez .

Hori dela eta, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1. Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Udal Gobernuari bila dezala irtenbide tekniko bat, osoko bilkurak ikusterik izan ez dadin iragarki sexistak edo komertzialak jartzen dituzten kanpoko webguneetan, Udalaren webgunetik sartuta.

Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia".

Donostia pueda estar directamente asociado a este tipo de anuncios y deberíamos remediar a eso.

Varias opciones existen:

- impedir que los y las internautas puedan pasarse, desde la web del Ayuntamiento, a la pagina web de la plataforma online.
- utilizar una versión de pago de la plataforma actual, en lugar de la opción gratuita, para que no haya ningún anuncio[1].
- utilizar otra plataforma gratuita con la cual no podría pasar ese tipo de problema[2].
- Instalar una aplicación de código abierto y realizar la difusión desde el CIM con un servidor interno del Ayuntamiento[3.]

Por esas razones presentamos la siguiente:

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento insta al Gobierno municipal a encontrar una solución técnica para impedir la visualización del pleno en una página externa a la que se accede desde la web del Ayuntamiento y que pueda integrar anuncios sexistas o de carácter comercial.

Loïc Alejandro
Concejal del grupo municipal Irabazi Donostia".

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak, Axier Jaka Goikoetxea jaunak, Juan Ramon Viles Mitxelena jaunak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

[1] http://livestream.com/platform/pricing
[2] http://bambuser.com/
https://support.google.com/youtube/answer/2474026?hl=en
[3] http://www.kaltura.org/
https://obsproject.com/
http://www.videolan.org/projects/dvblast.html

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Loïc Alejandro, D. Axier Jaka Goikoetxea, D. Juan Ramón Viles Mitxelena y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.8. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, kontratuetako gizarte irizpideak direla eta.

“Irabazi Donostia taldearen bozeramaile Amaia Martinek, Udalbatzaren Araudi Organikoaren 98. artikulua oinarri, KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi du, otsailaren 15eko Ogasun Batzordean kontratuetako gizarte irizpideen inguruan egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako Udalak, gainerako administrazio publikoek bezala, zerbitzu publiko ugari dauzka enpresei kontratatuta. Besteak beste, bide garbiketa, hiri hondakinen bilketa, TAO zerbitzua, etxez etxeko laguntza, gizarteratze zentroak eta prebentzioa, haurtzaroa eta familia dira zerbitzu horietako batzuk, eta langile ugarik egiten du lan horietan.

Zerbitzu horiek azpikontratatuta egonik ere, Udalak badu erantzukizunik zerbitzu horien

II.2.8. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre claúsulas sociales en la contratación.

“Amaia Martin, Portavoz del Grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL consecuencia de interpelación en la Comisión de Hacienda del 15 de febero, sobre claúsulas sociales en la contratación.

JUSTIFICACIÓN

El Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, al igual que el resto de administraciones públicas, tiene un importante número de servicios públicos contratados a distintas empresas. Estos servicios van desde la limpieza viaria; la recogida de residuos urbanos; el servicio de OTA; al servicio de ayuda a domicilio; los centros de inserción social o los de prevención, infancia y familia, entre otros, que emplean a un elevado número de trabajadores y trabajadoras.

La subcontratación de estos servicios no exime al Ayuntamiento de la responsabilidad que

kalitatean eta langileen lan baldintzetan. Onartezina da kontratazio publikoen bidez milaka pertsonaren lan baldintzak eskastea.

tiene en relación a la calidad de los mismos y las condiciones laborales de los y las trabajadores empleadas en ellos. Es inadmisible que las contrataciones públicas estén sirviendo para precarizar las condiciones laborales de miles de personas.

Ez gatoz inola ere bat erantzukizun publikoko zerbitzuak azpikontratatzeko grina horrekin, ez eta horretarako aitzakia kostuak aurreztea izatearekin ere; izan ere, kostu horiek ez dira aurrezten enpresek dituzten mozkinen kontura, baizik eta ahaleginaren bizkar, dela soldata txikiagoa jasota, dela lan gehiago egin eta gutxiago kobratuta.

No compartimos en absoluto el afán de subcontratar unos servicios cuya responsabilidad es pública, y que se haga con la excusa de ahorra costes, porque esos costes no se ahorran con cargo al beneficio que genera a las empresas, sino a costa del esfuerzo vía salario o vía trabajar más y cobrar menos.

2013ko ekainaren 10ean, aurreko gobernu taldeak Donostiako Udalaren kontratazioan gizarte, ingurumen, etika, lan, hizkuntza eta berdintasun irizpideak sartzeko jarraibideak onartu zituen. Jarraibide horiek nahitaez sartu behar dira kontratuen administrazio baldintza berezien eta baldintza teknikoen agiriak egitean, eta kontuan hartu behar dira kontratu txikietan ere, kontratu agiri guztietan sartuta.

Con fecha 10 de junio de 2013 el anterior equipo de Gobierno, aprobó la “Instrucción para la incorporación de criterios sociales, ambientales, éticos, laborales, lingüísticos y de igualdad en la contratación del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián” que deben incluirse en el momento de elaborar los pliegos de claúsulas administrativos particulares y de prescripciones técnicas de los contratos, y que deben tenerse en cuenta asimismo en los contratos menores, que las incluirán en los documentos contractuales correspondientes.

Ongi irizten diegu jarraibide horiei, horrela Donostiako Udalak kasu egin beharra baitauka azpikontratatutako udal zerbitzuei; areago, gure ustez, indarrean diren bitartean egin behar zaie jarraipena kontratuei, eta ez bakarrik sinatzen direnean, kontratu horietako batzuk hainbat urterako baitira.

Valoramos de manera positiva la citada instrucción, porque supone que el Ayuntamiento no se desentiende de los servicios municipales subcontratados, si bien creemos que debe haber un seguimiento durante la duración del mismo, y no solo en el momento en el que se suscribe, dado que la vigencia de algunos es plurianual.

Hala ere, uste dugu EAJren eta PSEren udal gobernuak, ikusita asmorik ere ez daukala Udalak zuzenean zer zerbitzu eman litzakeen aztertzeko, behintzat, ahal duen guztia egin

No obstante, consideramos que, ya que el Gobierno municipal de PNV y PSE, ni siquiera tiene intención de estudiar qué servicios se podrían prestar directamente por parte del

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

beharko lukeela azpikontratatutako zerbitzuak baldintza onetan eman daitezen hala onuradunentzat nola langileentzat.

Ayuntamiento, sí debe hacer todo lo posible para que los servicios de su competencia subcontratados se presten en buenas condiciones, tanto para las personas beneficarias de los mismos como para los y las trabajadores que los realizan.

Uste dugu gehiago ere indartu litezkeela 2013ko jarraibideak, eta, horregatik, hauxe da gure

Creemos que aún hay margen para reforzar la instrucción de 2013, motivo por el que presentamos la siguiente,

KONTROL MOZIOA

MOCIÓN DE CONTROL

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari beste puntu bat eransteko Donostiako Udalaren kontratazioan gizarte, ingurumen, etika, lan, hizkuntza eta berdintasun irizpideak sartzeko jarraibideei, hitzarmen kolektibo baten indarraldia amaitzen denean, aurreraeraginez, enpresa esleipendunak ez ditzan gutxitu eskaintza aurkeztu zuenean indarrean zegoen hitzarmenari atxikitako langileen lan baldintzak.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al Gobierno municipal a que incluya en la “Instrucción para la incorporación de criterios sociales, ambientales, éticos, laborales, lingüísticos y de igualdad en la contratación del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián”, un punto por el que, en caso de pérdida de vigencia de un convenio colectivo por efecto de la ultraactividad, la empresa adjudicataria no minorará las condiciones de trabajo de los y las trabajadoras sujetos al convenio en vigor en el momento de presentarse la oferta.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari jaso dezala, Donostiako Udalaren kontratazioan gizarte, ingurumen, etika, lan, hizkuntza eta berdintasun irizpideak sartzeko jarraibideetan, hiru hilean behin txosten bat egin beharko dela jarraibidearen aplikazioaz. Txosten hori gobernu organoei eta udal taldeei bidaliko zaie, aldi berean.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al Gobierno municipal a que incluya en la “Instrucción para la incorporación de criterios sociales, ambientales, éticos, laborales, lingüísticos y de igualdad en la contratación del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián”, la elaboración de un informe trimestral que será trasladado simultaneamente tanto a los órganos de gobierno como a los grupos municipales sobre la aplicación de esta instrucción.

3.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio udal gobernuari jaso dezala, Donostiako Udalaren kontratazioan gizarte, ingurumen,

3.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián, insta al Gobierno municipal a que incluya en la “Instrucción para la

etika, lan, hizkuntza eta berdintasun irizpideak sartzeko jarraibideetan, txosten bat egin beharko dela kontratu baten indarraldia amaitu baino sei hilabete lehenago, hura luzatzea beharrezkoa den edo ez ikusteko.

incorporación de criterios sociales, ambientales, éticos, laborales, lingüísticos y de igualdad en la contratación del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián", la elaboración de un informe que valore la necesidad de prorrogar o no aquellos contratos susceptibles de serlo seis meses antes de la finalización del plazo del periodo principal de vigencia de los mismos.

Sinatua: Amaia Martin Garin
Irabazi Donostia Udal Taldearen bozeramailea".

Fdo Amaia Martin Garin
Portavoz del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Amaia Martin Garin andreak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Amaia Martín Garín, D. Ricardo Burutarán Ferré, D. José Luis Arrúe Pintó y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

8. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 13 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 13 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

8. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:

BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

8. KONTROL MOZIOAREN 3. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 3 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 8:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 16 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 2 – IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 16 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.9. Kontrol mozioa, IRABAZI DONOSTIA taldeak aurkeztua, Igeldoko suteari buruzkoa.

“Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzi Loïc Alejandrok, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak jartzen duena aintzakotzat hartu, eta KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordeak 2016ko otsailaren 15ean izan zuen bileran Igeldoko suteen inguruan egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Urtarrilaren 14an, hainbat galdera egin genituen Lurralde Garapen eta Planifikazio Batzordean, abenduan Igeldon 200 hektarea

II.2.9. Moción de control que presenta el Grupo IRABAZI DONOSTIA sobre incendio en Igeldo.

“Loïc Alejandro, Concejal del grupo municipal Irabazi Donostia, de acuerdo con el artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCION DE CONTROL consecuencia de la interpelación en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio del 15 de febrero de 2016 sobre los incendios en Igeldo.

JUSTIFICACIÓN

El pasado día 14 de enero a raiz de una preguntas en la Comisión de Desarrollo y Planificación del Territorio sobre el incendio en

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

harrapatu zituen suteaz, eta, horren ondorioz, adierazi ziguten, Donostiako Suhiltzaileen Kidegoak egindako txostenaren arabera, gizakiak eragindakoa izan zela; ez ziguten zehaztu, ordea, ustekabekoa edo nahitakoa izan ote zen.

Batzorde horrek otsailaren 15ean egin zuen bileran esan genuen bezala, badira hainbat aztarna, nahitakoa izan zitekeela pentsarazten dutenak:

• Nahitako baso suteak, oro har, kasuen % 60-70 izaten dira[4].

• Gipuzkoako suteen % 99 gizakiak eragindakoak dira. Ustekabekoak, zigarro puntak botata edo linea elektrikoak erorita piztutakoak, ez dira erdiak ere. Gainerakoak, gehienak, eragindakoak dira.
• Azken sutea eragin lezakeen ekaitzik ez zen izan.
• Sua abiatu zen eremuan ez zegoen linea elektrikorik, ez zen inor lanik egiten ari, eta errepidea ez dago hurbil; beraz, eragindakoa baina nahi gabea izateko aukera txikia da, oso.
• Aurreko sutea, 2007koa, gutxi gorabehera inguru horretan bertan hasi zen.
• Igeldon suteak aldian-aldian izaten dira, eta beti eremu publiko berari eragiten diote.
• 2015ean sua kontrolatzeko lanean ari ziren taldeak kontrasua[5] egiten saiatu ziren sutea iraungitzeko; eta zailtasunak izan zituzten kontrasua pizteko. Beraz, sutea ustekabean piztua izateko aukera gutxi dago.

Batzordean esan zutenez, gobernuak bilerak

Igeldo del pasado mes de diciembre que afectó a unas 200 hectareas, se nos trasladó que, según el informe del Cuerpo de Bomberos de Donostia / San Sebastián, el incendio fue debido a causas humanas, sin concretar si éstas fueron fortuitas o provocadas.

Como apuntamos en la citada Comisión el pasado 15 de febrero, existen una serie de elementos que incitan a pensar que el origen podría ser intencionado:

• De manera global los incendios forestales intencionados representan un 60-70% de los casos[4]
• El 99% de los incendios en Gipuzkoa tienen origen humano. Los fortuitos, por arrojo de colillas o caída de tendidos más los producidos por negligencias, no llegan a la mitad. El resto, la mayoría, son provocados.
• No hubo tormenta alguna que hubiera podido causar el último incendio.
• En la zona de inicio del fuego no había ni tendidos, ni se estaba realizando trabajo alguno, ni la carretera está cerca, por lo que la probabilidad de que fuera provocado, pero no intencionado es mínima.
• El anterior incendio de 2007 se inició aproximadamente en la misma zona.
• Lo incendios en Igeldo ocurren periódicamente y afectan siempre a la misma área pública.
• Equipos que trabajaban en controlar el fuego en diciembre 2015 intentaron hacer contrafuego[5] para sofocar el incendio y tuvieron dificultades para encenderlo, lo que indica una poca probabilidad de origen fortuito del incendio.

En la Comisión se ha comentado que el

[4] https://es.wikipedia.org/wiki/Incendio_forestal
[5] https://es.wikipedia.org/wiki/Extinci%C3%B3n_de_incendios_forestales#Contrafuego

egin ditu Ertzaintzarekin eta Udaltzaingoarekin, eta egiten ari diren ikerketen berri eman diete. Eginbideak egiten ari dira, eta oraindik ezin da ondoriorik aurreratu. Era berean, esan ziguten Ingurumen Fiskaltzak ere hasi dituela eginbideak gai horren inguruan.

Bestalde, zinegotzi ordezkariak jakinarazi zigun Igeldo-Mendizorrotzeko kudeaketa plan bat egien ari direla, xeheki azaltzeko sutearen eragina, lehengoratze neurriak, sutearen eragina arintzeko prebentzio neurriak eta erabilera plangintza. Horrez gain, hainbat jarduera ari dira lantzen alde horretako suteak ahal bezainbeste gutxitzeko, behin eta berriz izaten baitira.

Horregatik guztiagatik, hauxe da gure

KONTROL MOZIOA

1. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio Gobernu taldeari jarrai dezala modu proaktiboan elkarlanean, hala Ertzaintzarekin nola fiskalarekin, Igeldoko sutearen jatorria zein izan argitzeko.

2. Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari jakinaraz diezaiela talde politikoei zer neurri hartu dituen jadanik eta zer neurri hartu asmo dituen gizakiak eragindako sute gehiagorik izan ez dadin basoetan.

Sinatua: Loïc Alejandro,
Irabazi Donostia udal taldeko zinegotzia.".

gobierno ha realizado reuniones con la Ertzaintza y con la Guardia Municipal, en la que han informado de las investigaciones en curso. Las diligencias se están realizando y todavía no se pueden adelantar conclusiones. Así mismo se nos informó que la fiscalía de Medio ambiente ha abierto también diligencias sobre el tema.

Por otro lado, el Concejal Delegado ha informado de que se está elaborando un plan de gestión de Igeldo-Mendizorrotz, que defina detalladamente el impacto del incendio, las medidas de recuperación, las medidas de prevención a aplicar para mitigar el impacto del incendio y la planificación de usos. También se trabajan diferentes actuaciones para minimizar, en la medida de lo posible, que se vuelvan a producir los incendios que de manera reiterada se dan en la zona.

Por todo ello, es por lo que presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

1. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de Gobierno a seguir colaborando de manera proactiva en el esclarecimiento del origen del incendio de Igeldo tanto con la Ertzaintza como con el fiscal correspondiente.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián insta al equipo de Gobierno a que comunique a los grupos políticos las medidas que ha adoptado y que prevé adoptar para evitar incendios forestales cuyo origen sea la acción humana.

Fdo: Loïc Alejandro
Concejal del Grupo Municipal Irabazi Donostia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Loïc Alejandro jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, interviene en este punto el señor D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.10. Kontrol mozioa PP taldeak aurkeztua, Urtezahar gauean Tabakaleran izandako kotioilaren ingurukoa.

II.2.10. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa al Cotillón que se desarrolló en Nochevieja en Tabakalera.

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak parte hartu du puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, interviene en este punto el señor D. José María Murguiondo Casal, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

KENDUA.

RETIRADO.

II.2.11. Kontrol mozioa PP taldeak aurkeztua, Morlanseko ibilgailuen udal biltegia dela-eta.

II.2.11. Moción de control presentada por el Grupo PP relativa al nuevo Depósito Municipal de Vehículos, sito en Morlans.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen dion babesa

“Doña Miren Albistur Garmendia, portavoz del Grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno,

aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Gune Publikoen Batzordeak (Obrak eta Hiri Zerbitzuak) 2016ko otsailaren 15ean izan zuen bileran Morlanseko ibilgailuen udal biltegia dela-eta egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Estacionamientos y Servicios SAU enpresako langileek –haren esku dago Donostiako aparkalekuak kontrolatzeko eta garabi zerbitzua emateko emakida– hainbat eskaera egin dizkio Udalari, Morlanseko ibilgailuen udal biltegi berria eta haien lan baldintzak direla eta.

Besteak beste, hauxe aldarrikatzen dute:

1) Biltegi berriko arrapalek, hala kanpokoek nola barrukoek, aldapa handia dute, eta, beraz, kalean jasotako ibilgailuei kalteren bat egiteko arriskua handiagoa da orain. Langileek, autoa orekatzeko, garabiaren barrualdetik igo eta jaitsi behar izaten dute pala, eta hortik ez daukate ibilgailuaren ikuspegirik onena.

Gainera, ibilgailuari eusteko karroak atera egiten dira, eta hori arriskutsua da.

2) Udal biltegia aparkaleku bat da eta ez dago oraingo zerbitzua emateko egokitua. Maniobrak egiteko oso leku gutxi dago, eta ibilgailuei kalte egiteko probabilitatea handitu egin da. Gainera, zutabe asko dago, leku gutxi kaleen artean, eta beste zenbait elementuk ere zaildu egiten dute maniobrak egitea.

presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Espacio Público. Obras y Servicios Urbanos, celebrada el día 15 de Febrero de 2016, relativa al nuevo Depósito Municipal de Vehículos, sito en Morlans .

JUSTIFICACION

Empleados de la empresa Estacionamientos y Servicios S.A.U., que tiene la concesión de los servicios de control de estacionamiento y servicio grúa de San Sebastián, han presentado ante el Ayuntamiento una serie de demandas en relación al nuevo Depósito Municipal de Vehículos, sito en Morlans, así como a sus condiciones laborales.

Sus reivindicaciones son, entre otras, las siguientes:

1) Las rampas del nuevo Depósito, tanto la de acceso desde la calle como las interiores, al tener mucha inclinación, elevan el riesgo de producir algún tipo de daño a los vehículos recogidos en la calle. El empleado se ve obligado a subir y bajar la pala para equilibrar el coche, desde el interior de la grúa, desde donde no tiene la mejor visión del vehículo.

Además, los carros en los que va apoyado el vehículo se suelen salir, con el riesgo que eso conlleva.

2) El Depósito Municipal es un parking de estacionamiento y no está adaptado a su actual servicio. El espacio para maniobrar es mínimo y la posibilidad de dañar los vehículos ha aumentado. Asimismo, hay mucha columna, poco espacio en las calles, y otros elementos que dificultan sus maniobras. En definitiva, que

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Azken batean, gehiago da aparkaleku bat, ibilgailu biltegi bat baino.

es más un parking que un depósito de vehículos.

Adibide gisa, Atotxako biltegia jarri dute, ezaugarri hauek baititu: zutabe borobilak (ertzik gabeak), tarte handiagoa zutabeen artean, zirkulatzeko kale zabalagoak, erosotasun handiagoa maniobrak egiteko eta ibilgailu inklinatuak (ez zuzenak) aparkatzeko aukera handiagoa.

Ponen como ejemplo el Depósito de Atotxa, que cuenta con: columnas redondas (sin aristas), más separación entre columnas, calles de circulación más anchas, más comodidad para hacer maniobras y posibilidad de aparcar los vehículos inclinados (no rectos).

Garabi zerbitzuko langileek ordubete inguru behar izaten dute orain zerbitzu bat egiteko, eta lehen, biltegia Atotxan zegoenean, batez beste, 20-30 minutu behar izaten zituzten.

Los empleados del servicio de grúa tardan, ahora, alrededor de una hora en hacer un servicio, frente a los 20-30 minutos que, de media, tardaban en hacerlo cuando el depósito se encontraba en Atotxa.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

3) Eskatu dute aintzat hartzeko langileek beren ibilgailuak barruan aparkatzeko aukera izatea. Aurreko udal biltegian, langileek barruan utz zitzaketen beren ibilgailuak; azken batean, ez zioten inori enbarazurik egiten, eta beren ibilgailuarekin etorri behar izaten duten langileei gauzak errazteko modu bat zen.

3) Solicitan que se tenga en cuenta la posibilidad de que los trabajadores puedan aparcar los vehículos dentro. En el anterior Depósito Municipal se permitía a los trabajadores aparcar sus vehículos dentro del mismo, ya que no molestaban a nadie y era una forma de facilitar a los trabajadores que necesitan desplazarse con sus vehículos particulares.

Izan ere, txandaka lan eginda, askok ez dute garraio publikorik, langileen ordutegiak ez baitira bat etortzen garraio publikoetako langileen ordutegiekin; eta egoera hori are okerragoa da igandeetan eta jaiegunetan. Batez beste, lau auto izaten dira txandako; beraz, horrek ez luke instalazioaren funtzionamendu ona oztopatu edo eragotziko eta, aldiz, asko erraztuko lizkieke gauzak langileei.

Y es que, al trabajar a turnos, muchos no disponen de transporte público, debido a la incompatibilidad de los horarios de los trabajadores con los operarios de los transportes públicos, siendo la situación aún peor los domingos y festivos. Están hablando de una media de cuatro coches por turno que, lejos de molestar o impedir el buen funcionamiento de la instalación, facilitarían mucho las labores al personal que trabaja en él.

4) Garabi gidarien ordutegiak eragotzi egiten du familia kontziliazioa.

4) Los horarios de los conductores de grúa impiden la conciliación familiar.

5) Salaketa bat jarri dute Lan Ikuskaritzan, baldintza agiria ez betetzeagatik; izan ere, ez daukate segurtasun zaintzaile gaiturik. Egunean zehar, pertsona bat bakarrik egoten da biltegiaren kargu; gainera, ez dago zaintza kamerarik, eta ibilgailuak eramateko tasak kobratzen diren tokian ez dago segurtasun beirarik, ez eta segurtasun langilerik ere. Horregatik, langileek diote ez dagoela bermatua ibilgailuen udal biltegiaren segurtasuna, ez eta langileena ere.

5) Han interpuesto una denuncia en Inspección de Trabajo porque no se cumple el pliego de condiciones, al no tener vigilante de seguridad cualificado. Durante todo el día tan sólo hay una persona a cargo del Depósito que, además, no dispone de cámaras de vigilancia y el lugar donde se cobran las tasas para la retirada de los vehículos no dispone de cristales de seguridad, ni personal de seguridad. Lamentan, por ello, los trabajadores que no está garantizada la seguridad del Depósito Municipal de Vehículos ni la de los propios trabajadores.

6) Enkantean diren autoak, zaharrak direnez eta autoak desegiteko lekura eramaten direnez, beste norabait eraman daitezke (gaur egun, 2. solairuan daude), gaur egungo biltegiari tokirik ez kentzeko. Langileek proposatu dute ibilgailu horientzako beste leku bat bila ote daitekeen aztertzea, eta gaineratu dute zenbait ordutan biltegia beteta egoten dela eta ez dela tokirik izaten auto gehiago sartzeko. Beraz, biltegia betetzen bada, autoak kanpoan utzi behar izaten dituzte, tokiren bat libratu arte.

6) Los coches que están en subasta, que son antiguos que van a parar al desguace (y que, actualmente, están en la planta -2), podrían estar en otro emplazamiento que no quite sitio al actual Depósito. Plantean los trabajadores que se analice la posibilidad de buscar otra ubicación para este tipo de vehículos y añaden, además, que hay horas en las que el depósito está lleno y no hay huecos para que la grúa traiga más coches por lo que, en caso de que el Depósito se llene, tienen que esperar fuera los coches a que quede libre algún hueco.

Kontu horiek eta beste hainbat planteatu dituzte etxe honetan, baina langileek diote ez dietela haien eskaerei kasurik egin. Udal Gobernuak ez du langileekin bildu nahi izan ere, eta haien planteamenduak lekuan bertan egiaztatu. Are gehiago, Gune Publikoen Batzordearen azken bileran, gure talde politikoak eskaera horien berri eman zion Mugikortasuneko zinegotzi ordezkariari.

Estas y otras cuestiones han sido planteadas a esta casa, pero los empleados lamentan que no hayan sido atendidas sus peticiones. El nuevo Gobierno Municipal ni siquiera ha tenido a bien reunirse con estos trabajadores y comprobar, in situ, sus planteamientos. Aún más, en la última Comisión de Espacio Público nuestro Grupo político planteó estas demandas a la Concejal Delegada de Movilidad.

Mugikortasuneko zinegotziak emandako erantzunak ez ziren gogobetegarriak izan gure taldearentzat. Hori dela eta, hauxe da talde popularrak aurkezten duen MOZIOA:

Las respuestas ofrecidas por la Concejala de Movilidad no fueron satisfactorias para esta parte, por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen die alkateari eta gobernu taldeari bisita dezatela Morlanseko ibilgailuen udal biltegia, elkartu daitezela enpresa emakidadunaren arduradunekin eta langileen ordezkariekin, eta egin dezatela txosten bat, Morlanseko ibilgailuen udal biltegiko baldintzak hobetzeko zer lan egin eta zer neurri hartu beharko liratekeen jakiteko.

Donostia, 2016ko otsailaren 19a

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

El Ayuntamiento Pleno de Donostia-San Sebastián insta al Alcalde y al Equipo de Gobierno a que visiten el Depósito Municipal de Vehículos de Morlans, se reúnan con responsables de la empresa concesionaria y con representantes de los trabajadores, y elaboren un informe de cara a la posible ejecución de los trabajos necesarios y medidas a adoptar para la mejora de las condiciones del Depósito Municipal de Vehículos de Morlans.

En Donostia- San Sebastián, a 19 de Febrero de 2016

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Loïc Alejandro jaunak eta Pilar Arana Perez andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. José María Murguiondo Casal, D. Loïc Alejandro y Dª. Pilar Arana Pérez, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 13 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENTZIOAK: 6 – EH BILDU.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 5 – (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 13 – (7) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.
ABSTENCIONES: 6 – EH BILDU.

II.2.12. Kontrol mozioa PP taldeak

II.2.12. Moción de control presentada por el

aurkeztua, Illunbe multzoa besterentzako baldintza orriei buruzkoa.

“Talde Popularraren bozeramaile Miren Albistur Garmendiak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu, eta MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Ogasuneko Batzordeak 2016ko otsailaren 15ean izan zuen bileran Illunbe multzoa besterentzako baldintza orriez egindako interpelazioaren ondorioz.

JUSTIFIKAZIOA

Donostiako Udalaren 2016ko aurrekontu kontsolidatuaren arabera, 19 milioi euroren urte anitzeko kapital sarrerak izango dira (2016 eta 2017), Illunbe gunea besterentzearen ondorioz. Oraindik ez dira baldintza orriak onartu, eta horrek zaildu egiten du lizitazioa, eta, beraz, baita bi ekitaldi horietarako aurreikusitako diru sarrerak ere, batez ere aurtengoak.

Batzordean erantzun ziguten baldintza orriak egiten ari zirela eta Gobernu Batzarrak aurtengo uda baino lehen onartzea espero zuela. Gai hau aztertu dugun beste batzuetakoaren aldean, Donostia 2016 gunearen kudeaketarena ere baldintza orri horietan sartzeko aukera jaso du oraingoan Gobernu Taldeak.

Horiek horrela direla, hauxe da Talde Popularrak aurkeztutako MOZIOA:

LEHENA: Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio ahalik eta azkarren onartzeko 2016 eta 2017rako aurreikusita dauden kapital sarrerak izateko bidea eman behar duten baldintza orriak, bi gauza bermatuta esleipendunak: orain bezala,

Grupo PP relativa a los pliegos del Complejo Ilunbe.

“Doña Miren Albistur Garmendia, portavoz del grupo Popular, al amparo del vigente artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta para su tratamiento en Pleno la siguiente MOCION a consecuencia de la Interpelación substanciada ante la Comisión de Hacienda, celebrada el día 15 de Febrero de 2016, relativa a los pliegos Complejo Ilunbe.

JUSTIFICACION

El Presupuesto consolidado 2016 de este ayuntamiento contempla unos ingresos plurianuales de capital (2016 y 2017) de 19 millones € provenientes de la enajenación del Complejo Ilunbe. A día de hoy no se han aprobado los pliegos, lo que dificulta su licitación y por tanto los ingresos previstos para ambos ejercicios y más si cabe los del presente año.

La respuesta obtenida en Comisión fue que se estaban elaborando los pliegos y que el Equipo de Gobierno barajaba aprobarlos antes de verano. La novedad con respecto a otras ocasiones en las que se ha tratado este asunto es que el Equipo de Gobierno contempla la posibilidad de incluir en los pliegos también la gestión de San Sebastián Arena 2016.

Por todo esto, es por lo que el Grupo Popular presenta la siguiente MOCIÓN:

PRIMERO: El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a aprobar a la mayor urgencia posible los pliegos que posibiliten los ingresos de capital previstos para el año 2016 y 2017, garantizando que el adjudicatario preserve la

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Donostia Arena 2016 gunea erabiltzen uztea ACBko saskibaloi taldeari —30 urterako utzita baitute— eta Donostiako Udalak onartutako gainerako erabilerak ere uztea.

cesión de uso de San Sebastián Arena 2016,que en la actualidad existe por 30 años con el equipo de Baloncesto de la ACB, así como los demás usos aprobados por este ayuntamiento.

BIGARRENA: Donostiako Udalbatzak Gobernu Taldeari eskatzen dio Illunbe gunea besterentzeko baldintza orriak onartu baino lehen, baldintza horien berri emateko Udaleko taldeei.

SEGUNDO: El Ayuntamiento Pleno de Donostia / San Sebastián insta al Equipo de Gobierno a que antes de la aprobación de los pliegos de enajenación del Complejo Ilunbe informe a los Grupos Municipales de las condiciones.

Donostian, 2016ko otsailaren 19an

En Donostia / San Sebastián, a 19 de Febrero de 2016

Miren Albistur Garmendia,
Talde Popularraren bozeramailea".

Miren Albistur Garmendia
Portavoz del Grupo Popular".

Eztabaida hasita, Miren Albistur Garmendia andreak, Loïc Alejandro jaunak, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Jaime Dominguez-Macaya Laurnaga jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Miren Albistur Garmendia, D. Loïc Alejandro, D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Ernesto Gasco Gonzalo y D. Jaime Domínguez-Macaya Laurnaga en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

12. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
AURKAKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.
VOTOS EN CONTRA: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.

12. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 12:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

ATSEDENALDIA

14:04TAN, ATSEDENALDIA EGITEN DA ETA BERRIRO ERE EKITEN ZAIO SAIOARI, 15:05AK DIRENEAN.

RECESO

SIENDO LAS 14:04H, SE REALIZA UN RECESO Y SE REANUDA LA SESIÓN, CUANDO SON LAS 15:05H.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.13. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Langileen Aukera Berdintasuna eta Diskriminaziorik Eza Bermatzeko Batzorde Teknikoa dela eta.

“Naiara Sampedro Perez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko otsailaren 15ean Zerbitzu Orokorren Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Badira zazpi hilabete Udal Gobernua eratu zenetik. Eta horren aurrean, Udaleko batzorde guztien deialdiak burutu eta beraien eginkizunetan jarraitu ahal izateko, kide

II.2.13. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la Comisión Técnica para Garantizar la Igualdad de Oportunidades y la No-Discriminación de los y las Trabajadoras.

“Naiara Sampedro Pérez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Ayuntamiento Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios Generales de 15 de febrero de 2016.

JUSTIFICACIÓN

Ya han transcurrido siete meses desde que se formó el Gobierno Municipal. En esa situación, de cara a poder convocar a todas las comisiones municipales y poder continuar con

berriak izendatu eta legealdiko helburu eta lehentasunezko neurriak konpartitzea legezkoa da.

el ejercicio de sus funciones, la ley establece la necesidad de nombrar nuevos miembros y de compartir los objetivos y las medidas prioritarias de la legislatura.

Langileen aukera berdintasuna eta diskriminaziorik eza bermatzeko batzorde teknikoa ez da deitu oraindik eta bere funtzioari ez zaio jarraipenik ematen ari.

La Comisión técnica para garantizar la igualdad de oportunidades y la no-discriminación de los y las trabajadoras todavía no se ha convocado y no se está realizando seguimiento alguno de sus funciones.

Otsailaren 15eko Zerbitzu Orokorren Batzordean, zinegotzi ordezkariak batzordea epe motzean deituko zuela adierazi zuen, baino berdintasun politiketan ematen ari den geldiune eta informazio faltaren aurrean jada, sinesgarritasuna galtzen ari da.

En la Comisión de Servicios Generales del 15 de febrero, la Concejalía Delegada manifestó que en breve realizaría una convocatoria, pero ante la pausa que se está produciendo en las políticas de igualdad y la falta de información, ya está perdiendo credibilidad.

Horiek horrela, hauxe da aurkeztutako

Es por ello por lo que presentamos la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL

.- Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari martxoaren 8a baino lehen Langileen Berdintasunerako eta Diskriminaziorik Eza Bermatzeko Batzorde Teknikoa eratu eta bertako ordezkariekin datozen urteetarako lan ildoak partekatu eta adostasunak bilatzeko.

.- El Ayuntamiento Pleno pide al Gobierno municipal que conforme antes del 8 de marzo la Comisión técnica para garantizar la igualdad de oportunidades y la no-discriminación de los y las trabajadoras y que busque ejes de trabajo compartidos y consensos para los próximos años con las personas componentes de la mencionada.

Donostian, 2016ko Otsailaren 19an

En San Sebastián, a 19 de febrero de 2016

Naiara Sampedro Perez
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

Naiara Sampedro Perez,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

Eztabaida hasita, Naiara Sampedro Perez andreak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Amaia Martin Garin andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Naiara Sampedro Perez, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.14. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Donostia 2016ko egitasmoari ongi-etorria egiteko bandoa dela-eta.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko otsailaren 15ean Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Donostia 2016 egitasmoari hasiera eman zaio aurtengo urtarrilean eta testuinguru horretan herritarrek beren etxeetan tamaina handiko dokumentu bat jaso zuten “2016 / Elkarbanatzeko urtea / Elkarrekin bizitzeko urtea” izenburua zuena: dokumentuaren alde batean, marrazki eta ikonoen bidez, Donostia osoko mapa irudikatua zegoen; dokumentuaren beste aldean alkateak sinatutako idazkia zegoen, bere argazki eta guzti.

Dokumentuaren izaera zela-eta, zehazkiago helburuaz eta arduraz suertatu ziren zalantzak eta kontraesanak argitu nahian, kontrol mozio

II.2.14. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre el bando para dar la bienvenida al proyecto Donostia 2016.

“Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente moción, para su tratamiento en Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas el 15 de febrero de 2016.

JUSTIFICACIÓN

En enero de este año, se ha puesto en marcha el proyecto San Sebastián 2016, en relación con el cual la ciudadanía recibió en sus domicilios un documento de gran tamaño, que llevaba el título “2016 / Un año para compartir / Un año para convivir”. En un lado, aparecía la imagen den un mapa completo de San Sebastián, mediante dibujos e iconos. Al otro lado, se podía ver un escrito firmado por el alcalde, junto con su foto.

Con la intención de aclarar algunas contradicciones y dudas surgidas en torno a la naturaleza del documento y, más concretamente

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

honi bide eman zion interpelazioa aurkeztu genuen hilaren 5ean. Geroago hilaren 8an "Donostia 2016an Europako Kulturaren Hiriburu izateari buruzko Udal Batzorde Ez Iraunkorra" izeneko batzordearen bilkuran, alkateak Bando bat egin zuela jakinarazi zen eta, hain zuzen ere, horixe izan zen otsailaren 15ean Pertsonentzako Zerbitzuetako Batzordean Eneko Goia alkateak eman zuen azalpen nagusia, aurkezturiko interpelazioari erantzuteko.

sobre sus objetivos y responsabilidades, el 5 de este mes presentamos una interpelación que es la que ha dado pie a esta moción de control. Posteriormente, en la reunión de la Comisión No Permanente sobre la Capitalidad Europea de la Cultura 2016, celebrada el día 8 del mismo mes, se nos comunicó que el alcalde había dictado un bando. Esa fue la explicación principal que dio el alcalde, Eneko Goia, en la Comisión de Servicios a las personas celebrada el 15 de febrero, en respuesta a la interpelación presentada.

Idatziaren hitzak eta diskurtsoa alkatearenak berarenak ala 2016 egitasmoarenak ote ziren lainopean zegoela, guztiz harritzekoa suertatu da jakitea banatu zen dokumentu hura Alkatearen Bandoa zela, oinarrizko araua bete gabe utzi baitu: inon ez da agertzen idazkian "Bandoa" denik. Ulertezina bezain garrantzitsua.

No estando claro en absoluto si las palabras y el discurso del escrito pertenecían al propio alcalde o al proyecto 2016, nos ha sorprendido mucho saber que el documento que se repartió en su día era un Bando del Alcalde, ya que no se respetó una norma fundamental: en ningún lugar del escrito se dice que se trate de un "bando". Este es, sin embargo, un detalle muy importante, por lo que nos resulta incomprensible que se actuara así.

Egun tresna komunikatiboak ugaritu dira, alkatearen "twiter" delakoaren erabileraz aritu ginen duela gutxi. Aro digitalak mundu oso bat ireki du, paperak bere garaian egin zuen bezala. Udal jardunaren berri ematea da guztion helburua eta konpartitzen dugu gardentasuna eta parte hartzea benetan gauzatu nahi baditugu Udalak ongi eta etengabe komunikatu behar duela herritarrekin.

Hoy en día los recursos con que contamos para la comunicación son mucho más abundantes que hace años. De hecho, hace poco estuvimos hablando sobre el uso del "twiter" del alcalde. La era digital ha abierto un nuevo mundo, tal como ocurrió en su día con el papel. Todos y todas compartimos el objetivo de informar sobre la actividad municipal, y consideramos, asimismo que, si de verdad queremos que la transparencia y la participación sean una realidad, el Ayuntamiento debe estar en buena comunicación con la ciudadanía, comunicación que debe, además, ser continua.

Hala, bandoa komunikaziorako tresna garrantzitsutzat jo dezakegun arren, gogorarazi behar dugu ez dela tresna komunikatibo soila, legeak arautzen duen tresna baizik. Adierazpen

Por ello, aunque consideramos que el bando constituye un instrumento de comunicación importante, debemos recordar que no es sólo eso, sino que se trata de un instrumento

nagusia da, gaiaren garrantzia, urgentzia edo hedapen maila kontuan hartuta, alkateak bere mandatua herritarrei helarazi nahi dienean. Alkateak bakarrik egin dezake.

regulado por la ley. Es el modo de expresión principal cuando el alcalde quiere hacer llegar su mandato a la ciudadanía, siempre en función de la importancia o de la urgencia de lo que se quiere comunicar, así como del nivel de difusión que se le pretende dar. Y es algo que corresponde hacer exclusivamente al alcalde.

Komunikazioaren arauek “igorle-mezua-hartzaile” oinarri duten bezala, jardun administratiboan ezinbestekoa da agertzea zeinek sinatu, nori zuzendu, noiz egina eta zer den. Horregatik, adibidez, Udalbatzarako bidean egiten ditugun ekimenetan argi agertzen da Galdera, Iradokizuna, Interpelazioa, Zuzenketa edo dena delakoa den.

Así como las normas de comunicación se basan en los tres conocidos componentes, “emisor-mensaje-receptor”, en la actividad administrativa resulta imprescindible señalar quién firma la comunicación, a quién se dirige, cuándo se ha hecho y en qué consiste. Por ello, por ejemplo, en las iniciativas que presentamos cara al Pleno, se expresa claramente si se trata de una Pregunta, Sugerencia, Interpelación, Enmienda, etc.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Ez dago sobera esatea guztiz garrantzizkoa dela herritarrek irakurtzen ari direna bando bat dela jakitea, horrek duen esangura dela medio. Halaber aurrekoarekin batera, alkateak sinatu duen idatzia bandoa dela agertzea derrigorrezkoa dela agertu behar dugu, izan ditzakeen ondorioak presente.

Es de suma importancia que, cuando la ciudadanía lea un texto, sepa si se trata o no de un bando, con lo que esto significa. Además, tenemos que señalar que es obligatorio dejar claro que un escrito que ha firmado el alcalde es un bando, lo que tiene unas consecuencias determinadas.

Urteak eta egitasmoak merezi zuten harrera eta ongi-etorria zalantzan jarri gabe, horrelako ekimenetan xehetasun hauek sor dezaketen nahasmenaren garrantziaz jabetzeko deia egin behar dugu.

Sin querer poner en duda la acogida y la bienvenida que merecían tanto el año como el proyecto, hemos considerado necesario hacer una llamada de atención para que todas y todos seamos conscientes de la confusión que pueden crear este tipo de detalles en iniciativas como las que nos ocupan.

Horiek horrela, hauxe da aurkeztutako

Por todo ello, la concejala abajo firmante presenta la siguiente

KONTROL MOZIOA:

MOCIÓN DE CONTROL:

* Udalbatzak eskatzen dio alkateari, dagozkion eskumenen baitan, egingo dituen bandoak,

* El Pleno Municipal solicita al alcalde que los bandos, instrucciones y decretos que dicte, en el

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

instrukzioak eta dekretuak (Donostiako Udalaren Administrazioaren eta Gobernuaren Erregelamendu Organikoaren 12. artikuluaren arabera) halakoak direla argi agertuko duela, eta nahasmen egoerak ekidingo dituela.

ámbito de sus competencias (artículo 12 del Reglamento Orgánico del Gobierno y de la Administración del Ayuntamiento de San Sebastián), reflejen claramente cuál es su naturaleza, para así evitar la creación de situaciones confusas.

Donostian, 2015eko abenduaren 17an

San Sebastián 17 de diciembre de 2015

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH BILDU udal taldeko zinegotzia".

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal de EH Bildu".

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Alkate-Udalburuak, Amaia Martin Garin andreak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, Alcalde-Presidente, Dª. Amaia Martín Garín y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

II.2.15. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, herritarren ahotsa Udalbatzan entzuteko bideak direla eta.

II.2.15. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre los medios para oir la voz de los ciudadanos en el Pleno.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración

Mozioa 2016ko otsailaren 15ean Zerbitzu Orokorretako Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Udalbatzaren urtarrileko bilkuran, bi ordu eskasen testuinguruan, aurreko lau urteotan eman ez den irudi tamalgarria ikusi genuen: Udaltzaingoak hainbat herritar kanporatu izana, hauek euren hitza entzunarazi nahi izan zutenean. Hori dela-eta, honako kontrol mozio honi bide eman zion interpelazioa aurkeztu genuen hilaren hasieran.

Udalbatzaren Araudi Organikoak herritarrei Udalbatzan bertan zuzenean hitza emateko aukera guztiz mugatua eskaintzen du: aldez aurretiko eskaera egin beharra, Udaleko prozesu luzeen baitan, eta Udalbatzaren bukaeran hitza hartzea. Aldiz, Udalbatzan landuko diren gaietako baten inguruan hitza eman nahi bada, ezinezkoa da ezarriak dauden denborek ez baitute hori ahalbidetzen. Horregatik, ohikoa izaten da udalbatzaren gaiak ezagutu ondoren, herritarrak interesaren arabera aretora gerturatzea eta beren iritzia, ahal den bezala, agertzea, kartelak agertuz edo eta bestelako adierazpen mugatuen bidez.

Erregelamenduak, noski, joko-arauak jartzen ditu, eta bizitzaren edozein espaziotan bezala, arauak ezartzeko garaian interpretatu egiten ditugu pertsonok, unean uneko testuinguruaren arabera. Egokitzeko gaitasuna omen da pertsonak ezaugarritzen gaituena. Interpretazioa gaitasun horren baitan dago eta horrela uler daiteke, aipatu bezala, azken

del Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios Generales el 15 de febrero de 2016.

JUSTIFICACIÓN

En la sesión plenaria de enero, en el lapso escaso de dos horas, vimos un imagen deplorable que no se había dado en los anteriores cuatro años: la Guardia Municipal expulsó a varios ciudadanos y ciudadanas cuando quisieron expresar su opinión. Por esa razón, presentamos a principios de mes una interpelación que dio lugar a la presente moción de control.

El Reglamento Orgánico de Pleno tiene totalmente delimitada la posibilidad de que la ciudadanía tome la palabra directamente en el Pleno: necesidad de presentar una solicitud de antemano y, tras prolijos procesos dentro del Ayuntamiento, intervenir al final de la sesión plenaria. Sin embargo, si quisiera tomar la palabra sobre uno de los temas que se vaya a tratar en el Pleno, resultaría imposible, puesto que los tiempos establecidos no lo posibilitan. Por ello, suele ocurrir que, tras tener conocimiento de los asuntos del pleno, la ciudadanía se acerque al Salón de Plenos en función de sus intereses y exprese, como pueda, su opinión mediante carteles y otras determinadas manifestaciones.

Las reglas de juego las establece el Reglamento, y, como en cualquier otro ámbito de la vida, las personas interpretamos las normas a la hora de aplicarlas, en función de cada contexto. La capacidad de adaptación es una de nuestras características como personas. La interpretación está incluida en esa capacidad y así se debe entender, como se

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

urteotan, edo gutxienez aurreko legegintzaldi osoan, Udaltzaingoak inor ez kanporatu izana, Udalbatzan protesta egin edota hitza hartu nahi izanagatik. Hala eta guztiz ere, aurreko legegintzaldian, legezko mugapen honetaz kontziente, Udalbatzako aurreko presidenteak Udalbatza herritarren parte-hartzera irekitzeko borondatea izan zuen beti eta, nahi bezain bestetan izan ez bazen ere, hitza ematea lortu zuen PNV zein PSE-ko bozeramaileen babesa izan zuenenean, osoko bilkura bera etenaz. Herritarrak bertaratu ziren kasu guztietan, ordea, errespetuz aritzea oinarri, ez zen suertatu indarrez inor kanporatzea. Legegintzaldi honetan, berriz, badirudi jarrera ireki eta partehartzaile horiek desagertu egin direla Udalbatzatik.

ha mencionado, el que en los últimos años, o, cuando menos, en la anterior legislatura, la Guardia Municipal no desalojara a nadie por protestar o por tomar la palabra en el Pleno. De todos modos, en la anterior legislatura, consciente de esta limitación legal, el anterior presidente del Pleno mostró siempre su voluntad de abrir las sesiones plenarias a la participación de la ciudadanía y, aunque no fuese en tantas ocasiones como deseaba, consiguió conceder el uso de la palabra cuando tuvo el apoyo de las portavocías de PNV y PSE, interrumpiendo la sesión plenaria en sí. En cuantas ocasiones se acercó la ciudadanía, no obstante, basándose en actuar con el debido respeto, no hubo que desalojar a nadie. En esta legislatura, por el contrario, parece que esas posturas abiertas y participativas han desaparecido del Ayuntamiento Pleno.

Udal Gobernuak dio gardentasunari eta parte hartzeari bide eman nahi diela, garrantzizko irizpidetzat dituelako. Alabaina orain izan gara lekuko Udaltzaingoak, Udalbatzako presidenteak horrela onetsita, noski, bi aldiz kanporatzeak egin zituela Udalbatzaren bilkura berean: bata Carlos I.eko bizilagun elkarteko lehendakaria, eta bestea Errausketaren Aurkako Gipuzkoako Plataformako hainbat kide. Hain zuzen ere egungo gobernukideek ez zutelako onartu horrelako ekimenak Erregelamenduaren baitan jasotzea.

El Gobierno municipal dice que quiere facilitar la transparencia y la participación, porque las considera criterios importantes. De todos modos, recientemente hemos sido testigos de que la Guardia Municipal, con la aquiescencia del presidente del Pleno, procedió a dos desalojos dentro de la misma sesión plenaria: una, a la presidencia de la asociación de vecinas y vecinos de Carlos I, y, la otra, a varios componentes de la Plataforma de Gipuzkoa contra la Incineración. Precisamente, porque los miembros del actual Gobierno municipal no aprobaron que se recogieran ese tipo de incitativas en el Reglamento.

Are gehiago, interpelazioa aztertu zen bilkuran Eneko Goiak aditzera eman zuen hori izango dela Udalbatzaren presidentearen jokaera legegintzaldi honetan. Hau larritzat jo behar dugu bizikidetza eta elkarrizketa goi mailan kokatu nahi diren urtean, 2016. urtean. Borondatea dagoenean, ahal da. Aldez

Es más, en la sesión plenaria en la que se debatió la interpelación, Eneko Goia manifestó que ése sería el proceder del presidente del Pleno en esta legislatura. Ese hecho hemos de considerarlo como grave en 2016, año en el que la convivencia y el dialogo se quieren situar en lo más alto. Cuando hay voluntad, se

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

aurretik egiten diren eskariei bide emango zaiela zalantzarik ez dago baina bat-batekotasunari zer trataera emango zaio? ROP delakoaren baitan, alegia, araudiaren baitan, malgutasunez jokatzeko modua badago, eta adierazpen askatasunari espazioa utzi. Elkarrekin bizitzeko urtea ez da lelo soila izan behar, baizik eta iparra; horrek eskatzen du gurekin bat datorrenarekin eta ez datorrenarekin espazioa konpartitzea eta gustatzen zaigunari eta ez zaigunari ahotsa ematea.

Horiek horrela, hauxe da aurkeztutako

KONTROL MOZIOA:

Udalbatzak honako hau eskatzen dio hertsatuki bere presidenteari:

-Udalbatzan herritarren adierazpen askatasunari aukera emateko bide guztiak erabiltzea.

-Udalbatzan, kanporatzeak eta antzeko bide erasokorrak erabili ordez, elkarrizketa bezalako tresnak sustatzea.

Donostian, 2016ko otsailaren 19an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH BILDU udal taldeko zinegotzia”

puede. Sin lugar a dudas, se dará el debido trámite a las peticiones que se presenten con anterioridad, pero, ¿qué tratamiento se dará a las presentadas espontáneamente? En el ámbito del Reglamento Orgánico del Pleno, es decir, dentro del ordenamiento, hay lugar para proceder con flexibilidad, y dejar espacio a la libertad de expresión. El año de la convivencia no debe ser únicamente un eslogan, sino el norte; algo que requiere compartir el espacio tanto con quien coincide con nosotras y nosotros como con quien no lo hace, y dar la palabra a quien nos gusta y a quien nos disgusta.

Es por ello por lo que presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

El Ayuntamiento Pleno insta a su presidente a:

-Utilizar todas las vías para facilitar en el Pleno la libertad de expresión de la ciudadanía.

-Fomentar en el Pleno instrumentos como el dialogo, en lugar de recurrir a los desalojos y vías beligerantes similares.

En San Sebastián, a 19 de febrero de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu.”

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Loïc Alejandro jaunak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta Alkate-Udalburuak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a Dª. Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. Loïc Alejandro, D. José Luis Arrúe Pintó y Alcalde-Presidente, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 8 – (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 17 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (3) PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.16. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Greziako kostaldean bizi den egoerari aurre egiteko diru-laguntza zuzenari buruzkoa.

“Olaia Duarte Lopez EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2016ko otsailaren 15an Pertsonentzako Zerbitzuen batzordean aurkeztutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Azkeneko hilabeteetan Egeo itsasoan (Grezian) ematen ari den egoera tamalgarria da. Egunero Siriako gerra zibiletik ihesi doazen herritarrak ito egiten dira, Europara iristen saiatzen diren bitartean; horietako asko eta asko, haur eta nerabeak. Greziako salbamendu zerbitzuek ezin diote aurre egin egoerari eta laguntza eskatu dute Europa mailan.

II.2.16. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la subvención directa para afrontar la situación que se da en la costa de Grecia.

“Olaia Duarte Lopez, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Ayuntamiento Pleno. La presente moción es consecuencia de la interpelación presentada en la Comisión de Servicios a las Personas de 15 de febrero de 2016.

JUSTIFICACIÓN

La situación que se está viviendo estos últimos meses en el mar Egeo (Grecia) es lamentable. Todos los días se ahogan ciudadanas y ciudadanos que huyen de la guerra civil de Siria, muchos de ellos niños, niñas y adolescentes. Los servicios griegos de salvamento no pueden hacer frente a semejante situación, por lo que han pedido ayuda a nivel europeo.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Honi erantzunez, Gipuzkoa, Araba eta Bizkaian, Itsas Salbamendu Humanitarioko elkartea sortu zen duela lau hilabete. Elkarte hau hiru herrialdeotako sorosle eta patroiez osatutako talde bat da, eta hainbat urtez itsas salbamendu lanak bolondres gisa egin dituzte. Beraiek esan dutenez, Egeo itsasoan ematen ari den migrazio egoerarekin hunkituta, elkartea sortu dute itsasoa zeharkatzen ari diren errefuxiatuei laguntza emateko helburuarekin.

En respuesta a dicha solicitud, hace cuatro meses se creó, en Gipuzkoa, Álava y Bizkaia, la asociación de Salvamento Marítimo Humanitario. Esta asociación está compuesta por socorristas y patrones de estos tres territorios, que llevan años realizando tareas de salvamento marítimo de manera voluntaria. Tal como ellos mismos manifiestan, ante la situación migratoria que se vive actualmente en el mar Egeo (Grecia), han creado esta asociación para socorrer a los refugiados y refugiadas que atraviesan el mar.

Elkartearen lan-eremua Greziako Lesbos uhartea da, bertara iristen baitira larrien dauden itsasontziak. Baina, argi dago beraien lana burutzeko eta behar duten tresneria erosteko diru-sarrerak behar dituztela eta horiek lortzeko lau ildo jarri dituzte martxan: diru-laguntza zuzenak ematen dituzten patronoak bilatzea, web orri baten bidez donazioak egiteko aukera, diru-sarrerak lortzeko ekintza sozialak eta sentsibilizazio kanpainak (pintxo-pote solidario, topaketak hondartzetan...) eta instituzio-publikoetan diru-laguntzak eskatzea.

Fijan su lugar de trabajo en la isla griega de Lesbos, porque es allí donde llegan las embarcaciones en situación más grave. Pero es evidente que, para llevar a cabo las labores que pretenden realizar y adquirir el material necesario, necesitan ingresos. Han puesto en marcha cuatro formas de obtenerlos: búsqueda de patronos que otorguen ayudas económicas directas; posibilidad de hacer donaciones por medio de una página web; actividades sociales y campaña de sensibilización dirigidas a obtener ingresos (pincho-pote solidario, encuentros en playas…); y solicitud de subvenciones a las instituciones.

Abenduan Donostiako Udalera etorri ziren diru-laguntza eske eta Udal Gobernuak, 2016ko urtarrilaren 27ko Gobernu Batzordean, 2.000 euroko laguntza-ekonomiko zuzena ematea erabaki zuen. Kontuan hartzen badugu elkarteak dituen gastuak, 2.000 euroko diru-laguntzarekin ezer gutxi egin dezakete. Adibidez, beraiek publikoki emandako datuen bidez jakin dugu 2015eko azaroaren 11etik otsailaren 15era arte Grezian egindako sorospen lanetan dagoeneko 58.310 euro gastatu dituztela.

En diciembre, acudieron al Ayuntamiento de San Sebastián a solicitar ayuda, y el Gobierno Municipal, en la Junta de Gobierno celebrada el 27 de enero de 2016, acordó concederles una subvención directa de 2.000 euros. Si tenemos en cuenta los gastos que tiene esta asociación, vemos que con 2.000 euros pueden hacer muy poco. Según los datos que la propia asociación ha dado a conocer públicamente, en las labores de socorrismo realizadas desde el 11 de noviembre al 15 de febrero de 2016 han gastado 58.310 euros.

Kontuan izan behar da Tokiko Gobernu Batzordeak egindako txostenak hauxe dioela: 2.000 euro ematea, 2015eko azaroan hasi eta 2016ko azarora arte luzatuko den “Respuesta a la crisis humanitarias en aguas del Egeo” proiektua finantzatzeko. Donostiako Udalak emandako 2.000 euroekin ezer gutzi egingo dutela argi dago.

El informe realizado por la Junta de Gobierno recoge que se otorgan 2.000 euros para la financiación del programa “Respuesta a la crisis humanitaria en aguas del Egeo”, iniciado en noviembre de 2015 y que se prolongará hasta noviembre de 2016.Es evidente que la subvención de 2.000 euros otorgada por el Ayuntamiento de San Sebastián no es suficiente.

Otsailaren 15an izandako batzordean, zinegotzi-ordezkariak adierazi zuen udal diru-laguntzak mugatuak direla eta 2.000 euroko diru-laguntza zuzena ematea esfortzu handia dela udal honentzat. Ordezkariak esan zuen elkarte hau ez dela soilik Donostiakoa eta beste udal batzuen laguntza jaso dezakeela.

En la comisión celebrada el 15 de febrero, la concejala delegada señaló que las subvenciones municipales son limitadas y que otorgar una ayuda directa de 2.000 euros supone un gran esfuerzo a este Ayuntamiento. A ello añadió que esta asociación no pertenece exclusivamente a San Sebastián y que puede recibir ayudas de otros ayuntamientos.

Jakin badakigu Donostiako Udalak eskumen eta aurrekontu mugatua duela baina argi dugu errefuxiatuen gaia lankidetzatik haratago doan lehentasun bezela hartzen bada, gauza gehiago egin daitezkeela. Honen harira, Udal Gobernuak aurrekontuetan aurreikusi duen larrialdi-laguntzara zuzendutako diru-laguntza lerro berria (lankidetzako atalean, 52.338,58 euroko 481.05 partida) eta errefuxiatu politikoentzako laguntza (kultur aniztasuneko sailetik, 30.000 euroko 480.01 partida) oso eskasak direla uste dugu.

Somos conscientes de que los recursos y el presupuesto del Ayuntamiento de San Sebastián son limitados, pero tenemos claro que, si el tema de las personas refugiadas se trata como un asunto prioritario que va más allá de la cooperación, se pueden hacer más cosas. Al hilo de ello, consideramos totalmente insuficiente la nueva línea de subvenciones destinada a ayudas de emergencia que el Gobierno Municipal ha previsto en los presupuestos (30.000 euros en la partida 481.05 de la Sección de Cooperación).

Horrelako proiektuak guztiz lotuta daude elkarbizitza eta giza-eskubideekin eta lehentasun bat izan beharko lukete edozein gobernurako. Are gehiago, 2016eko Europako Kultur Hiriburuak izan behar dituen helburu eta balio etikoei erreparatzen badiegu: bakea, giza-eskubideak, elkarbizitza, elkartasuna, aniztasuna...

Este tipo de proyectos están totalmente ligados a la convivencia y a los derechos humanos y deberían constituir una prioridad para cualquier gobierno. Más aún si tenemos en cuenta los objetivos y valores éticos que debe tener la Capital Europea de la Cultura 2016: paz, derechos humanos, convivencia, solidaridad, pluralidad…

Horregatik, behean sinatzen duen zinegotziak

Por todo ello, la concejala que suscribe

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

honako MOZIO hau aurkezten du:

1. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, legegintzaldi hasieratik gaur arte, errefuxiatuen gaia lantzen duten eragileek Udalean aurkeztu edo proposatu dituzten programa eta proiektuen zerrenda publikoa egitea, bakoitza burutzeko beharrezkoa den aurrekontua zein den zehazten delarik.

2. Udalbatzak eskatzen dio Udal Gobernuari, lan-talde zehatz bat osatu dezala proiektu horien balorazioa egin dezan eta urgentziazko egoeretarako dauden bi diru partidak nola erabiliko diren zehazteko.

Donostian, 2016ko otsailaren 19an

Olaia Duarte López
EH Bildu udal taldeko zinegotzia"

presenta la siguiente MOCIÓN:

1. El Pleno solicita al Gobierno Municipal que elabore un listado público de los programas y proyectos que los agentes que trabajan con refugiados y refugiadas han presentado o propuesto en el Ayuntamiento.

2. El Pleno solicita al Gobierno Municipal que cree un grupo de trabajo específico para que valore los proyectos presentados y determine la forma en la que se van a utilizar las dos partidas presupuestarias destinadas a situaciones de emergencia.

En San Sebastián, a 19 de febrero de 2016

Olaia Duarte López,
concejala del grupo municipal EH Bildu".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Olaia Duarte Lopez andreak, Amaia Martin Garin andreak, Jose Luis Arrue Pinto jaunak eta María Luisa García Gurruchaga andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª. Olaia Duarte López, Dª. Amaia Martín Garín, D. José Luis Arrúe Pintó y Dª. Mª Luisa García Gurruchaga, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

16. KONTROL MOZIOAREN 1. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 1 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

16. KONTROL MOZIOAREN 2. PUNTUAREN BOZKETA / VOTACIÓN DEL PUNTO Nº 2 DE LA MOCIÓN DE CONTROL Nº 16:

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

II.2.17. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Remigio Mendibururen "Eskultura" obra Karlos I.aren inguruan jartzea dela-eta.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga EH BILDU udal taldeko zinegotziak, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikulua oinarri, mozio hau aurkezten du, Udalbatzan azter dadin. Mozioa 2015eko abenduaren 14ean Gune Publikoen Batzordean aztertutako interpelazioaren ondorioa da.

JUSTIFIKAZIOA

Jakina denez, azken hilabeteotan zeresan handia eman baitu, Karlos I.aren hiribideko errepideari behin behineko irtenbidea emateko egitasmoa joan den urteko apirilean abian jarri zen. Egitasmoa aurrera eraman ahal izateko, beste lan batzuen artean, egikaritze planean aurreikusia zegoen Remigio Mendiburu Miranda eskultore gipuzkoarraren obra bat birkokatzea; zehazki, San Telmo Museoko datu baseak ematen duen informazioaren

II.2.17. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la colocación en los alrededores de Carlos I de la obra "Eskultura" de Remigio Mendiburu.

"Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, concejala del grupo municipal EH Bildu, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, somete la siguiente moción a la consideración del Pleno. La moción es consecuencia de la interpelación substanciada en la Comisión de Espacio Público celebrada el 14 de diciembre de 2015.

JUSTIFICACIÓN

Como es de general conocimiento, porque en los últimos años ha dados mucho que hablar, el pasado mes de abril se puso en marcha una iniciativa para dar una solución provisional a la vía de la calle Carlos I. Para poder sacar adelante el proyecto, entre otras obras, el plan de ejecución del proyecto preveía la recolocación de una obra del escultor guipuzcoano Remigio Mendiburu Miranda; concretamente, según la información que

arabera, “Eskultura”•izenekoa.

Planari jarraiki, Mendibururen obra, Karlos I.eko lur azpiko pasabidean urte luzez egon ondoren, bertatik kendu zen eta, noski, mugimendu hori ez zen oharkabean pasatu donostiarren begien aurrean, eta non zegoen itaundu zuten. Geure aldetik, eta obra txukundu eta birkokatzeko aurreikuspena zegoela jakinda, Udal Gobernuari gaiari dagozkion galdera eta iradokizunak egin genizkion, ea lanak eta helburuak norabide egokian zihoazen. Eta jartzeko epea zehatz-mehatz esaten ez zekitela eta balioan jartzeari begirako iradokizuna aintzakotzat hartzen zutela erantzun zuten.

Eskulturaren birkokatze hau Karlos I.eko zonaldean trafikoarekin zeuden arazoak bideratzeko eginiko interbentzio guztiz garrantzizko baten baitan kokatzen zen, zonalde osoari biziberritze bat emanez. Hau da, lehendik planifikatua eta diruz hornitua zegoen interbentzio baten zatia da Remigio Mendibururen “Eskultura”•obraren birkokatzea, eta, beraz, bururaino ez eramatea ulertezina egiten da. Eta birkokatzeari buruzko berririk ez zegoenez, honako kontrol mozioari bide eman dion interpelazioa egin genuen abenduan.

Interpelazioari erantzunez, Miguel Angel Diez Bustos Bide Publikoetako zinegotzi ordezkariak erantzun zuen Udal Gobernua Gipuzkoako Foru Aldundiaren baimen baten zain zegoela, formalki eskatua zegoena. Eskaera hori ezagutzeko asmoz, talde honetatik dokumentuaren eskaria formalki egin genuen urtarrilaren 11n (oraindik erantzunik ez

proporciona la base de datos del Museo San Telmo, la obra denominada Escultura.

Siguiendo el plan, tras permanecer durante largos años la obra de Mendiburu en el pasadizo subterráneo de Carlos I, se trasladó de emplazamiento, y ese cambio no pasó desapercibido para los y las donostiarras, e incluso hubo quien preguntó sobre su paradero. Por nuestra parte, sabedoras de que existía la previsión de adecentar y recolocar la obra, realizamos preguntas y sugerencias al Gobierno municipal, para saber si las obras y los objetivos iban por buen camino. Y respondieron que no sabían dar fecha exacta para su colocación y que tomaban en consideración la sugerencia sobre ponerla en valor.

Hay que mencionar que la recolocación de la escultura se enmarcaba dentro de una intervención muy importante para solventar los problemas de tráfico que existían en la zona de la calle Carlos I y renovar toda la zona. La recolocación de la obra Escultura de Remigio Mendiburu es parte de una intervención planificada de antemano y dotada de partida presupuestaria, por lo que resulta incomprensible que no se haya llevado a cabo. Y como no teníamos noticia respecto a su reemplazamiento, en diciembre realizamos un interpelación que ha dado vía a esta moción de control.

En respuesta a la interpelación, el concejal delegado de Vías Públicas, Miguel Ángel Diez respondió que el Gobierno municipal estaba a la espera de un permiso de la Diputación Foral de Gipuzkoa, que se había solicitado formalmente. Con objeto de recabar información sobre esa petición, el 11 de enero realizamos una petición formal de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

dugu jaso) denbora aurrera doalako eta Remigio Mendibururen lana txukunduta baina biltegi batean dagoelako.

documentación (a la que todavía no hemos recibido respuesta), porque el tiempo sigue pasando y la obra de Remigio Mendiburu se ha adecentado, pero permanece en un almacén.

Karlos I.eko errepideari buruzko etorkizuna kolokan jarri dute egungo udal eta foru agintariek eta agintaldi honetan argitasun gehiagoz erantzun beharko dute baina, dena dela, eta oraingo gaiari zuzenean helduta, behin betiko irtenbidea ematen zaion bitartean Mendibururen “Eskultura” ezin da biltegi batean gordeta egon, eta birkokatu behar da behin behinekoan bada ere. Behin behineko hori ere luzea izango baita. Birkokatze horrek ez du eragotziko etorkizunean erabaki desberdinak hartzea, baita eskulturari dagokionez ere, esan bezala, ez baikara hilabete gutxi batzuez ari.

El futuro de la vía de Carlos I ha sido cuestionado por los actuales gobiernos municipales y forales y en esta legislatura deberán responder con mayor claridad, y ciñéndonos a este tema concreto, mientras se le da una solución definitiva, la Escultura de Mendiburu no puede estar almacenada, y debe ser reubicada, aunque sea provisionalmente. Porque esa provisionalidad también resultará larga. Esa reubicación no impedirá que en el futuro se adopten diversas decisiones, incluso en lo que a la escultura se refiere, como hemos dicho, porque no nos referimos a unos pocos meses.

2016ko Hiriburutzari irekiera eman dio, inaugurazio egitarauaren beste ekitaldiekin batera, “1966 / Gaur Konstelazioak / 2016” erakusketa garrantzitsuak. Erakusketa “Gaur” taldeari buruzko egitasmo zabal eta sakona da, garaiko, geroko eta garaikide diren sortzaileen parte hartzearekin. Begien bistakoa denez, sortzaileen artean, hain zuzen ere, Remigio Mendiburu dago. Erakusketa aretoetan ikusi ahal izango dira Mendibururen obrak, erakusketa honen aitzakian: San Telmo Museoan, Kur Art Gallery delakoan, Bilboko Arte Ederren Museoan edo Kutxa Kultur Artegunean (Tabakalera). Baina, noski, desiragarria baino derrigorrezkoa ikusten dugu hiriak duen Mendibururen obra hau ere kalean, eta denon gozamenerako, ikusteko aukera izatea, orain dela gutxi posible izan den bezala.

Junto a otros actos del programa de inauguración, ha dado inicio a la Capitalidad de 2016 la importante exposición 1966 / Gaur Konstelazioak / 2016. La exposición es un proyecto amplio y profundo sobre el grupo Gaur, con participación de creadores y creadoras ulteriores y contemporáneas. Resulta evidente que entre esas personas creadoras se encuentra, precisamente, Remigio Mendiburu. Con motivo de esa exposición, las obras de Mendiburu se podrán ver en la salas de exposiciones: Museo San Telmo, Kur Art Gallery, Museo de Bellas Artes de Bilbao o la sala de exposiciones de Kutxa en Tabakalera. Pero, por supuesto, vemos más que como deseo como algo imprescindible el que esta obra de Mendiburu esté en la calle. y que tengamos la posibilidad de contemplarla, para general disfrute, como hasta hace poco resultaba posible.

Kontuan hartuta Gipuzkoako Foru Aldundia

Teniendo en cuenta que la misma Diputación

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

bera, San Telmo Museoko babesle garrantzitsua dela, bai eta DSS2016EU Fundazioko kidea, eginbeharrekoak arintzeko prestutasuna izango duelakoan gaude. Beraz, “1966 / Gaur Konstelazioak / 2016” erakusketa maiatzaren 15era arte zabalik izango denez, ea Udal Gobernuak erakusketaren itxiera baino lehenago kokatzen duen.

Horiek horrela, hauxe da aurkeztutako

KONTROL MOZIOA:

Udalbatzak honako hau eskatzen dio hertsatuki Udal Gobernuari:

* Remigio Mendibururen “Eskultura”•lana lehenbailehen Karlos I. hiribidearen ingurunean birkokatzeko kudeaketa buka dezala, zonaldea behin behin-behineko birgaitze-egitasmoan aurreikusi bezala.

* Aurrekoarekin batera, birkokatzearekin lotuta egon daitezkeen lanak egin ditzala.

* Guzti honen berri Gipuzkoako Foru Aldundiari eman diezaiola eta dagokion neurrian eta interes propioagatik, beharrezko prozedurak azkar ditzala.

Donostian, 2016ko otsailaren 19an

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga
EH BILDU udal taldeko zinegotzia”.

Foral de Gipuzkoa es una de las patronas importantes del Museo San Telmo y miembro de la Fundación DSS2016EU, creemos que tendrá total disponibilidad a agilizar los necesarios trámites. Por tanto, como la exposición 1966 / Gaur Konstelazioak / 2016 permanecerá abierta hasta el 15 de mayo, esperemos que el Gobierno municipal la emplaza antes del cierre de la exposición.

Es por ello por lo que presentamos la siguiente

MOCIÓN DE CONTROL

El Ayuntamiento Pleno insta al Gobierno municipal a:

* Finalizar las gestiones para volver a colocar la obra Escultura de Remigio Mendiburu cuanto antes en los alrededores de la avenida Carlos I, tal y como prevé el proyecto de rehabilitación provisional de la zona.

* Junto a lo anterior, llevar a cabo las obras que puedan estar relacionadas con esa reubicación.

* Dar cuenta de todos estos acuerdos a la Diputación Foral de Guipúzcoa, y en la medida en la que le corresponda y por propio interés, agilice los trámites precisos.

En San Sebastián, a 19 de febrero de 2016

Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga,
concejala del grupo municipal EH Bildu”.

Eztabaida hasita, Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga andreak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Miren Azkarate Villar andreak eta Amaia Martin Garin andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto el/las señor/as Dª Amaia Almirall Lopez de Luzuriaga, D. José María Murguiondo Casal, Dª. Miren Azkarate Villar y Dª. Amaia Martín Garín, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
AHO BATEZ.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
UNANIMIDAD.

II.2.18. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Ospitaleetako Saihesbidea dela eta

“EH Bildu udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu, eta KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Ospitaleetako Saihesbidea dela eta, Udalbatzan azter dadin. Mozioa otsailaren 15eko batzordean egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Aurreko legealdian landutako proiektuetako bat “Ospitaleetako Saihesbidea” deritzona da. Proiektu horren helburua zen ospitaleko gunetik iragaitzazko ibilgailuen zirkulazioa urruntzea, ospitaletik gertueneko errailak garraio publikorako eta ospitaleari zerbitzua emateko ibilgailuetarako gordez, ingurunea hobetzeko, inpaktu akustikoa murriztuz eta atseginagoa bilakatuz.

Horrez gain, azaleko aparkalekua egiteko aukera aurreikusten zen. Era berean, EHUk obligazioa du jarduera zati batean

II.2.18. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la Variante de Hospitales

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico de Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno sobre la Variante de Hospitales. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión el pasado 15 de febrero.

JUSTIFICACIÓN

Uno de los proyectos trabajados en la pasada legislatura fue el de la conocida como “Variante de Hospitales”. El objeto del citado proyecto era alejar la circulación rodada de paso o parasitaria del complejo hospitalario, reservando los carriles más próximos al mismo para el transporte público y vehículos al servicio del mismo; contribuyendo a mejorar el entorno, disminuyendo el impacto acústico y haciéndolo más agradable.

Además, se contemplaba la posibilidad, como opción del mismo, de realizar un aparcamiento en superficie. Asimismo, existe la obligación de

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

finantzatzeko.

Horretarako, aurreproiektu bat enkargatu zen, azterketa geoteknikoak egin ziren eta Bide Azpiegituretako Foru Departamentuaren baimena lortu zen.

Zinegotziari horri buruzko interpelazioa egin genion batzordean, eta hark ez zigun zehaztasun handirik eman bere erantzunean, ez eta konpromisorik hartu ere, gobernuaren izenean.

Horiek hala direla, operazio horren garrantzia kontuan hartuta, hauxe da EH Bildu udal taldeak aurkezten duen KONTROL MOZIOA:

1.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari hel diezaiola berriro ospitaleetako saihesbidearen inguruan egindako lanari, proiektu hori irmoki sustatuz, Donostiako ospitale gunerik handienaren ingurunea hobetzen laguntzeko.

Donostian, 2016ko otsailaren 19an

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

financiar parcialmente la actuación por parte de la UPV/EHU.

Para ello se encargó un anteproyecto, se elaboraron estudios geotécnicos y se logró la autorización del Departamento foral de Carreteras.

Interpelado el Delegado por esta cuestión en Comisión, no concretó demasiado en su respuesta, ni asumió compromiso alguno en nombre del gobierno.

Por todo ello, y teniendo en cuenta lo importante de la citada operación es por lo que el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a retomar el trabajo realizado en relación al Proyecto de "Variante de Hospitales", impulsando decididamente el mismo y contribuyendo con ello a mejorar el entorno del mayor complejo hospitalario de la ciudad.

Donostian, 2016eko otsailaren 19an

Sin: Ricardo Burutaran Ferré
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Amaia Martin Garin andreak eta Enrique Ramos Vispo jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ricardo Burutarán Ferré, Dª. Amaia Martín Garín y D. Enrique Ramos Vispo, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

II.2.19. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Arte Ederren antzokiaren egoera dela eta

“EH Bildu udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrek, Udalbatzaren Organo Araudiko 98. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu, eta KONTROL MOZIO hau aurkezten du, Arte Ederren antzokiaren egoera dela eta, Udalbatzan azter dadin. Mozioa otsailaren 15eko batzordean egindako interpelazioaren ondorio da.

JUSTIFIKAZIOA

Jabetza pribatuaren gaia alde batera utzita, Arte Ederren antzokia hiriaren ondarearen zati bat da eta, beraz, herritarrena; hala onartua dute bai Eusko Jaurlaritzak, zeinak “kultura-ondasun gisa, monumentu izendapenaz" sartu baitzuen Ondarearen Zerrendan (2015/03/04 agindua), bai eta Udalak berak ere, Ondare Urbanistiko Eraikia Babesteko Plan Berezian.

Monumentu izendapenaren bidez, haren balioak aintzat hartuta, Eusko Jaurlaritzak emandako babesak bazirudien desagerraraziko zuela hura desagertzeko arriskuaren itzala. Kontua da, ordea, eraikina

II.2.19. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre la situación del Teatro Bellas Artes.

“Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo 98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno sobre la situación del Teatro Bellas Artes. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión el pasado 15 de febrero.

JUSTIFICACIÓN

Más allá de la titularidad privada, el Teatro Bellas Artes es parte del patrimonio de la ciudad y, por tanto, de su ciudadanía; así lo tiene reconocido tanto el propio Gobierno Vasco, que lo calificó como “bien cultural con la categoría de monumento inventariado” (Orden 4/03/2015), como el propio Ayuntamiento en su Plan Especial de Patrimonio Urbanístico Construido.

La protección otorgada por el Gobierno Vasco con la correspondiente calificación como monumento, atendiendo a sus valores, parecía que hacía desaparecer la sombra del riesgo de su desaparición. Sin embargo, lo cierto es que

babestu zenetik denbora gutxi igaro bada ere (ez da urtebete ere igaro), eraikinean orain arte egin diren esku-hartzeak ez direla joan birgaitzearen bidetik.

a pesar del escaso tiempo transcurrido desde su protección (no ha pasado ni un año), las intervenciones que se han dado hasta el momento en el edificio no han ido en la línea de su rehabilitación.

2015eko urrian, administrazioek baimena eman zuten Arte Ederren antzokiko kupula kentzeko/eraisteko. Baimen hartan, estankotasuna bermatzeko beharrezko neurriak hartzeko eskatzen zen; alabaina, Foru Aldundiaren duela gutxiko txosten baten arabera, hori ez da horrela gertatzen ari; izan ere, txostenak dio egiaztatu dela eraikinean ur asko sartzen ari dela iragazgaiztea egoera txarrean delako. Alderdi horrek monumentuaren degradazioa areagotzen du.

El pasado mes de octubre de 2015 las administraciones autorizaron la retirada-derribo de la cúpula del Teatro Bellas Artes; en dicha autorización se exigía que se adoptasen las medidas necesarias para asegurar la estanqueidad, algo que no está sucediendo según reciente informe de la Diputación Foral en el que se constata que está entrando abundante agua en el edificio por estar en malas condiciones la impermeabilización. Dicho aspecto contribuye a la degradación del monumento citado.

Zinegotzi ordezkariak jakinarazi zigunez, otsailaren 5ean sinatu zuen Arte Ederren antzokiko kupula berriz ere jartzeko agindua, eta hilabeteko epea eman zuen horretarako. Horrez gain, jakinarazi zigun dagoeneko hautatu dutela “ebakitako” elementu hori berriz jartzeko proiektua idatziko duen arkitektoa.

El concejal delegado nos informó de que el pasado día 5 de febrero se había firmado la orden de restablecimiento de la cúpula del Bellas Artes dando un plazo de 1 mes. Al mismo tiempo nos informó que ya se había seleccionado el arquitecto encargado de redactar el proyecto de restitución del citado elemento “amputado”.

Oraindik, ordea, ez dago batere garbi kupula noiz jarriko duten ostera ere, ez eta monumentu osoa noiz utziko duten ere lehen zegoen bezala.

Sin embargo, todavía existen importantes incertidumbres en cuanto a la fecha de reposición de la cúpula, y la restitución integra del citado monumento.

Horiek horrela direla, hauxe da EH Bildu udal taldearen KONTROL MOZIOA:

Por todo ello, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari har dezala rol proaktibo bat Arte Ederren antzokia aldezteko orduan, kultura ondasun gisa joa baitago, monumentu izendapenaz, eta lan egin, agindu eta, hala badagokio, adostu dezala jabearen ordez

1.- El Pleno del Ayuntamiento insta al equipo de gobierno a ejercer un papel proactivo en la defensa del Teatro Bellas Artes, calificado como “bien cultural con la categoría de monumento”, trabajando, ordenando y, en su caso, acordando la ejecución subsidiaria que

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

jardutea, albait arinen utzi ahal izateko eraikin osoa lehen zegoen bezalaxe.

permita, en el menor tiempo posible, la restitución de la edificación en su integridad.

2.- Donostiako Udalbatzak hertsatuki eskatzen dio gobernu taldeari aldeztu dezala Donostiako ondarea, hura zabaltzeko lanean buru arituta, beste administrazio batzuekin batera.

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a que actúe en defensa del patrimonio de la ciudad coliderando con otras Administraciones en la divulgación del mismo.

Donostian, 2016eko otsailaren 19an

Donostian, 2016eko otsailaren 19an

Sin: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Sin: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Jose Maria Murguiondo Casal jaunak, Enrique Ramos Vispo jaunak eta Loïc Alejandro jaunak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los señores D. Ricardo Burutarán Ferré, D. José María Murguiondo Casal, D. Enrique Ramos Vispo y D. Loïc Alejandro, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
BAZTERTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
AURKAKO BOTOAK: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
RECHAZADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 11 – (6) EH BILDU, (3) PP, (2) IRABAZI DONOSTIA.
VOTOS EN CONTRA: 14 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE.

II.2.20. Kontrol mozioa, EH BILDU taldeak aurkeztua, Amara kalean hutsik diren etxebizitza batzuk direla eta.

II.2.20. Moción de control presentada por el Grupo EH BILDU sobre las viviendas vacías en la Calle Amara.

"EH Bildu udal taldeko zinegotzi Ricardo Burutaran Ferrek, Udalbatzaren Organo

"Ricardo Burutaran Ferré, concejal del grupo municipal de EH BILDU, al amparo del artículo

Araudiko 134. artikuluak ematen duen babesa aintzakotzat hartu eta KONTROL MOZIO hau aurkeztu nahi dio Udalbatzari, Amara kalean hutsik diren etxebizitza batzuk direla eta, otsailaren15ean batzordean egindako interpelazioaren ondorioz.

98 del Reglamento Orgánico del Pleno, presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL para ser tratada en Pleno, sobre las viviendas vacías en la Calle Amara. La moción es consecuencia de la interpelación sustanciada en Comisión el pasado 15 de febrero.

JUSTIFIKAZIOA

Ekimen bat baino gehiago izan genuen Espainiar Estatuko Administrazioak Amara kalean ezertarako erabiltzen ez dituela dituen etxebizitza batzuk babespeko etxebizitzatarako erabiltzeko, alokairuan emateko zuzkidura bizitokitarako, zehazki.

Tamalez, ordea, jarrera itxia aurkitu genuen administrazio horretan eta ezin izan genuen elkarrizketarik izan etxebizitza horiek espekulatzeko ez baizik eta babespeko produktu bat ateratzeko moduko prezio batean erosteko edo aldi baterako uzteko. Izan ere, itxuragabeko prezioak eskatzen zituzten, gazteei errentan emateko moduko zuzkidura bizitoki batzuk ateratzeko eragiketa batean inolaz ere kabitzen ez zirenak.

Hala, oraingo Udal Gobernua eratu eta hilabete batzuk pasa arren, eta ez genekien zer gestio egin ote zuen hark hutsik diren etxebizitza horiek erosi edo aldi baterako uztearen gainean.

Beste alde batetik, ez urteko aurrekontuan, ez urte batzuetakoan ere (ez Udalarenean ez eta Etxebizitza Enpresa Erakunde Publikoarenean ere), ez da ezeren kontu-sailik ageri eragiketa horri ekiteko.

JUSTIFICACIÓN

Diferentes fueron las iniciativas en torno a la intención de destinar las viviendas en desuso de la calle Amara, propiedad de la administración del Estado Español, para dedicarlas a producto de vivienda protegida y más concretamente a alojamientos dotacionales en alquiler.

Lamentablemente, nos encontramos con la actitud cerrada por parte de la mencionada administración a iniciar unas conversaciones que permitieran lograr la adquisición o la cesión temporal de las mencionadas viviendas a un precio que permitiera y tuviese en cuenta el destino del mismo a producto protegido y no especulativo. Las pretensiones de la citada Administración eran totalmente desorbitadas e inasumibles en los números económicos para una operación de promoción de alojamientos dotacionales en alquiler para jóvenes.

Han pasado varios meses desde la constitución del actual Gobierno Municipal y no sabíamos qué gestiones había realizado el actual gobierno en relación a obtener la cesión o adquisición de las referidas viviendas actualmente en desuso.

Por otra parte, ni en el presupuesto anual, ni plurianual, ni del Ayuntamiento, ni de la Entidad Pública Empresarial de Vivienda figura partida alguna para afrontar la citada operación.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

Hori dela eta, interpelazio bat sartu genuen guk, oraingo Gobernuak hizpide dugun administrazioarekin eraikin hori ahal dela gazteentzako etxebizitzak edo apartamentuak egiteko zer gestio egin ote zuen jakiteko.

Por todo ello, presentamos interpelación al objeto de conocer las gestiones realizadas por el actual Gobierno con la Administración propietaria del inmueble, para poder destinar las mismas a viviendas o apartamentos preferentemente para jóvenes.

Eman ziguten erantzuna harrigarria eta erabat etsitzeko modukoa iruditu zitzaigun; izan ere, adierazi ziguten ez zutela ezeren gestiorik egin eta Espainiako Gobernu berria eratu zain zeudela. Horrek bistan uzten du ez dutela ezeren gestiorik egin.

La respuesta nos pareció sorprendente y decepcionante en la medida en que se nos informó de que no se había realizado ninguna gestión y que estaban a la espera de la constitución del nuevo Gobierno español, lo que evidencia que no han realizado gestión alguna.

Hori dela eta, hauxe da EH Bildu udal taldearen KONTROL MOZIOA:

A la vista de lo antedicho, el grupo municipal de EH BILDU presenta la siguiente MOCIÓN DE CONTROL:

1.- Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio bazter batean ez uzteko Estatuko Administrazioak Amara kalean ezertarako erabiltzen ez dituela dituen etxebizitzetan babespeko etxebizitzak egiteko ideia, eta harremanetan jartzeko administrazio harekin ahalik eta azkarren, etxebizitza horiek ateratzeko ailegatu behar diren akordioak ailegatzeko egin behar diren elkarrizketak egiteko.

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Donostia insta al equipo de gobierno a no abandonar la idea de construcción de producto de vivienda protegida en las viviendas vacías de la C/ Amara, propiedad de la administración del Estado Español, y a ponerse en contacto con la misma a la mayor brevedad, al objeto de entablar las conversaciones necesarias que permitan lograr los acuerdos necesarios para ello.

2.- Donostiako Udalbatzak gobernu taldeari eskatzen dio etxebizitza hutsak, hondatutako guneetan direnak edo dagoeneko eraldatutakoan dauden haiek erabiltzeari emateko lehenasuna babespeko etxebizitzak egiteko aurreikuspenak egiteko garaian.

2.- El Pleno del Ayuntamiento insta al equipo de gobierno a priorizar la utilización de edificios vacíos, o de espacios degradados, o ya transformados, en las previsiones de construcción de vivienda protegida.

Donostian, 2016ko otsailaren 19an.

Donostian, 2016eko otsailaren 19an.

Izpta.: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Sin: Ricardo Burutaran Ferré,
EH Bildu udal taldeko zinegotzia".

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Eztabaida hasita, Ricardo Burutaran Ferre jaunak, Loïc Alejandro jaunak, Ernesto Gasco Gonzalo jaunak eta Miren Albistur Garmendia andreak parte hartu dute puntu honetan, Bilkura Egunerokoan jasotako bileraren grabazioan ageri dena adieraziz.

Abierta la deliberación, intervienen en este punto los/la señores/a D. Ricardo Burutarán Ferré, D. Loïc Alejandro, D. Ernesto Gasco Gonzalo y Dª. Miren Albistur Garmendia, en los términos que resultan de la grabación de la sesión incorporada al Diario de Sesiones.

BOZKETAREN EMAITZA:
ONARTUA.
GEHIENGOA.
ALDEKO BOTOAK: 22 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENTZIOAK: 3 – PP.

RESULTADO DE LA VOTACIÓN:
APROBADA.
MAYORÍA.
VOTOS A FAVOR: 22 – (8) EAJ-PNV, (6) PSE-EE, (6) EH BILDU, (2) IRABAZI DONOSTIA.
ABSTENCIONES: 3 – PP.

IFK/CIF P2007400A / TEE/REL 01200697
6004n 2003-04

ETA BESTELAKO AZTERGAIRIK EZ DENEZ, LEHENDAKARITZAK, AKTAKO LEHEN ORRIAREN BURUAN ADIERAZITAKO ARRATSALDEKO BOSTAK HOGEI GUTXIAGOTAN AMAITUTZAT JO DU BILERA. ETA NIK, IDAZKARI NAIZEN ALDETIK, BILERAN ESANDAKO GUZTIAREN FEDE EMATEN DUT:

Y NO SIENDO OTRO EL OBJETO DE LA SESIÓN, LA PRESIDENCIA LA DECLARA TERMINADA, LEVANTÁNDOSE EL ACTO, SIENDO LAS DIECISÉIS HORAS Y CUARENTA MINUTOS DE LA FECHA EXPRESADA EN EL ENCABEZAMIENTO DE LA PRESENTE ACTA, DE TODO LO CUAL, YO, EL SECRETARIO, DOY FE:

LEHENDAKARIA: / EL PRESIDENTE:

IDAZKARIA: / EL SECRETARIO: